

PROTOKOL FRA MØDET TORSDAG DEN 22. NOVEMBER 1990

(90/C 324/04)

DEL I

Afvikling af mødet

FORSÆDE: GEORGIOS ANASTASSOPOULOS

Næstformand

(Mødet åbnet kl. 9.30)

1. Godkendelse af protokollen

David Martin meddelte, at han havde været til stede under mødet dagen før, selv om hans navn ikke var opført på deltagerlisten.

Talere:

— McIntosh, som henviste til den beslutning, som Parlamentet efter forslag fra Det Udvidede Præsidium, havde truffet om at foretage en »samlet« afstemning ved afslutning ved den aktuelle og uopsættelige debat (*del I, punkt 16*); hun understregede, at Det Udvidede Præsidium havde tiltaget sig en kompetence, som hørte under Udvalget for Forretningsordenen, og anmodede om at denne afgørelse blev erklæret for ugyldig, indtil Forretningsordensudvalget havde afgivet udtalelse (formanden mindede om, at dette spørgsmål allerede i går var blevet henvist til Det Udvidede Præsidium, idet han understregede, at Parlamentet havde truffet en afgørelse)

— Pannella, som først og fremmest påpegede en fejl i den italienske udgave af protokollen vedrørende Andreottis titel (*del I, punkt 12*), og som endvidere henviste til, og at man burde supplere andet afsnit af dette punkt ved at tilføje »og om forholdet mellem Europa-Parlamentet og Rådet med henblik på regeringskonferencerne«; han ønskede endvidere, at hans indlæg vedrørende punkt 16 som led i det spørgsmål, McIntosh havde taget op, ligeledes blev suppleret og at ordene »... mente, at den afstemning der skulle finde sted, skulle erklæres ugyldig« (formanden svarede, at Andreottis titel var korrekt i den franske protokol, og han i øvrigt ikke havde hørt Pannella sige de bemærkninger, han ønskede at få tilføjet i sit indlæg til punkt 16)

— Veil, som understregede, at alle forslag om ændring af forretningsordenen forudsatte, at de blev henvist til Udvalget for Forretningsordenen, således at dette kunne tage stilling til spørgsmålet, og at den fremgangsmåde, man havde brugt i går, var uacceptabel; hun foreslog, at Udvalget for Forretningsordenen afholdt et møde allerede samme formiddag for at behandle dette problem (formanden tog denne anmodning til efterretning og meddelte, at han ville viderebringe alle de bemærkninger, der var blevet fremsat, til Det Udvidede Præsidium, som ville tage problemet op til fornyet overvejelse)

— Killilea, som henviste til sit indlæg vedrørende Cox (*del I, punkt 1*) og understregede, at der ikke var tale om et personligt angreb

— Cox, vedrørende dette indlæg

— Patterson, som under henvisning til anmodning af Veil dagen før om at forelægge spørgsmålet om »samlede« afstemninger for Udvalget for Forretningsordenen, meddelte, at han ikke kunne forstå, hvorfor man havde henvendt sig til Det Udvidede Præsidium, og heller ikke hvad man havde henvendt sig om; han spurgte, hvornår dette skulle holde møde, og om hvorvidt spørgsmålet om en eventuel henvisning til Udvalget for Forretningsordenen ville blive behandlet; han meddelte, at den fulgte fremgangsmåde ikke var i overensstemmelse med forretningsordenens bestemmelser, og at Udvalget for Forretningsordenen skulle have haft spørgsmålet forelagt i samme øjeblik, et medlem bad om det

— Prag, som ligeledes mente, at det havde været en fejl at henvise spørgsmålet til Det Udvidede Præsidium, og som understregede, at forretningsordenen kun kunne ændres, når det drejede sig om bestemmelser, der fastlægges af dette

— Donnelly som henviste til sin anmodning før afstemningen om sine betænknings, og som anmodede om, at de fire redegørelser fra Kommissionen blev udsendt som bilag til protokollen, hvilket han havde konstateret, ikke var tilfældet, og bad om at det blev gjort (formanden svarede, at disse tekster figurerede i det fuldstændige mødereferat)

— Ford som anmodede om, at Parlamentet gik over til dagsordenen

— Graefe zu Baringdorf som anmodede om, at den gamle fremgangsmåde på baggrund af de mange protester, der var blevet fremsat, blev anvendt i dag med henblik på at undgå at skabe præcedens, indtil der forelå en udtalelse fra Udvalget for Forretningsordenen herom (formanden svarede, at mødeformanden ikke kunne gøre andet end at følge Parlamentets afgørelse)

— Gollnisch, der kom med en personlig bemærkning (han blev afbrudt af formanden, der ikke mente, at dette var en personlig bemærkning); han tilsluttede sig derpå Veils indlæg og anmodede om, at spørgsmålet blev henvist til det kompetente udvalg, jf. forretningsordenens artikel 131, stk. 1; derpå beklagede han, at et beslutningsforslag af Tazdait om hændelserne i Vaulx-en-Velin var opført under forhandlingen om aktuelle

Torsdag den 22. november 1990

spørgsmål under denne mødeperiode på trods af, at man under sidste forhandling om aktuelle spørgsmål havde nægtet af opføre dette punkt, hvilket han tilskrev, at han også dengang på sin gruppes vegne havde stillet et beslutningsforslag om ovennævnte emne

— Colajanni, der meddelte, at han i forbindelse med resultatet af afstemning ved afstemning ved navn, anføres som havende stemt for første indsigelse, hvori- mod han i virkeligheden havde villet stemme imod

— Pannella, der henviste til indlægget af Gollnisch, og derpå anmodede om, at S-Gruppen officielt trak det forslag tilbage, som det havde stillet i går vedrørende samlede afstemninger, og for at gøre formanden opmærksom på, at han burde holde sig til dagsordenen

— Christopher Beazley, der modsatte sig S-Gruppens holdning i denne sag, og som mente, at der ikke i dag kunne være tale om at stemme om de uopsættelige spørgsmål i henhold til den afgørelse, der var truffet i går

— Dury, der tog ordet som S-Gruppens ansvarlige for forhandlingen om aktuelle spørgsmål og understregede, at forslaget var stillet af hendes gruppe med henblik på at rationalisere arbejdet, og at afgørelsen under ingen omstændigheder gjaldt for andre end for indeværende mødeperiodes forhandling om uopsættelige spørgsmål

— Veil, der anmodede om at protokollen fra det forudgående møde blev sat til afstemning

— Desama, der gav udtryk for sin tilfredshed med den hurtige løsning af spørgsmålet vedrørende antallet af observatører fra det tidligere DDR (*del I, punkt 13*), og som ønskede, at det i den kommunikation, som ville blive tilsendt den tyske Bundestag tillige ville blive præciseret, under hvilke materielle forhold disse observatører ville komme til at arbejde i Parlamentet, et spørgsmål hvorom Det Udvidede Præsidium burde afholde et hastemøde (formanden svarede, at dette spørgsmål allerede var blevet løst i går).

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

2. Modtagne dokumenter

Formanden meddelte, at han fra Rådet havde modtaget:

— Forslag til bevillingsoverførsel nr. 24/90 fra et kapitel et andet i sektion III — Kommissionen — del B — i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for regnskabsåret 1991 (C 3-0390/90)

der er henvist til: BUDG (korresp. udv.)

3. Bemyndigelse af udvalg at træffe afgørelse (forretningsordenens artikel 37) (afstemning)

Næste punkt på dagsordenen var Kvindeudvalgets forslag om anvendelse af forretningsordenens artikel 37 i forbindelse med:

- en betænkning om udviklingen af kvinders ulønnede arbejde
- en betænkning om hjælp til børn.

Parlamentet vedtog dette forslag.

DEBAT OM AKTUELLE OG UOPSÆTTELIGE SPØRGSMÅL AF VÆSENTLIG BETYDNING

Næste punkt på dagsordenen var debatten om aktuelle og uopsættelige spørgsmål af væsentlig betydning (titler og ordførere for beslutningsforslagene: *se protokollen af 20. november 1990 del I, punkt 5*).

4. Kuwait (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om ni beslutningsforslag (B 3-2009, 2017, 2027, 2032, 2043, 2051, 2060, 2062, 2083/90).

(Beslutningsforslagene nr. B 3-2067/90 og 2072/90 var trukket tilbage).

Veil forelagde beslutningsforslag B 3-2009/90.

Robles Piquet forelagde beslutningsforslag B 3-2017/90.

Ford forelagde beslutningsforslag B 3-2027/90.

Megret forelagde beslutningsforslag B 3-2032/90.

Sainjon tog ordet til forretningsordenen vedrørende sidstnævntes indlæg (formanden fratog ham ordet, da det ikke drejede sig om et indlæg til forretningsordenen) og Robles Piquet (formanden fratog også denne ordet).

Pérez Royo forelagde beslutningsforslag B 3-2043/90 efter at have taget ordet til de forudgående indlæg.

Verbeek forelagde beslutningsforslag B 3-2051/90.

Nianias forelagde beslutningsforslag B 3-2062/90.

Ephremidis forelagde beslutningsforslag B 3-2083/90.

Talere: Sainjon for S-Gruppen, Gollnisch til forudgående indlæg, Penders for PPE-Gruppen, Nordmann for LDR-Gruppen, Blaney for ARC-Gruppen, van der

Torsdag den 22. november 1990

Waal, løsgænger, Habsburg, Lacaze, Pannella og Matus, medlem af Kommissionen.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Han meddelte, at afstemningen ville finde sted kl. 12.00 (*del I, punkt 8*).

Patterson anmodede, jf. forretningsordenens artikel 64, stk. 4, om, at afgørelsen om at stemme til middag om beslutningsforslagene blev forelagt forsamlingen.

Formanden mindede ham om, at dette forslag allerede var henvist til Det Udvidede Præsidium, og at han ikke havde til hensigt at vende tilbage til den tidligere trufne afgørelse.

Pannella anmodede om ordet i forbindelse med dette punkt, hvilket formanden nægtede ham.

5. Gladio (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen, var forhandling under et om fem beslutningsforslag (B 3-2021, 2058, 2068, 2078 og 2087/90).

Dury forelagde beslutningsforslag B 3-2021/90.

Imbeni forelagde beslutningsforslag B 3-2058/90.

Falqui forelagde beslutningsforslag B 3-2068/90.

Ephremidis forelagde beslutningsforslag B 3-2078/90.

Pannella tog ordet under henvistning til problemet med de samlede afstemninger og anmodede om, at Parlamentet traf en afgørelse desangående (formanden svarede, at der allerede var truffet en afgørelse, og at spørgsmålet kunne betragtes som afsluttet).

Vandemeulebroucke forelagde beslutningsforslag B 3-2083/90.

Talere: Baget Bozzo for S-Gruppen, Imbeni, der anmodede om ordet til en personlig bemærkning (formanden nægtede ham dette, idet han sagde, at jf. forretningsordenens artikel 85, stk. 1, kunne han få ordet ved forhandlingens afslutning), Cassanmagnago Cerretti for PPE-Gruppen, de Donnea for LDR-Gruppen, Staes for

V-Gruppen, Dessylas for CG-Gruppen og Pannella, løsgænger.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet. Han meddelte, at afstemningen ville finde sted kl. 12.00 (*del I, punkt 9*).

6. EDB (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om syv beslutningsforslag (B 3-1994/ændr., 2019, 2036, 2059, 2075, 2081 og 2086/90).

Robles Piquet tog ordet til beslutningsforslag B 3-1994/90/ændr., som han trak tilbage.

Pannella vendte tilbage til sin anmodning under henvisning til forretningsordenens artikel 64.

Formanden mindede atter om gårdsdagens afgørelse.

Van Welzen forelagde beslutningsforslag B 3-2019/90.

Barros Moura forelagde beslutningsforslag B 3-2036/90.

Bontempi forelagde beslutningsforslag B 3-2059/90.

Pronk forelagde beslutningsforslag B 3-2075/90.

Vandemeulebroucke forelagde beslutningsforslag B 3-2086/90.

Talere: Hughes for S-Gruppen og Seligman for ED-Gruppen.

FORSÆDE: DAVID MARTIN

Næstformand

Pandolfi, *næstformand i Kommissionen*, tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Han meddelte, at afstemningen ville finde sted kl. 12.00 (*del I, punkt 10*).

7. Menneskerettigheder (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om 19 beslutningsforslag (B 3-2008, 2016, 2020, 2034, 2041, 2046, 2049, 2031, 2033, 2061, 2063, 2011, 2014, 2026, 2074, 2053, 2079, 2080 og 2018/90).

Ruiz-Giménez forelagde beslutningsforslag B 3-2008/90.

Torsdag den 22. november 1990

Suárez González forelagde beslutningsforslag B 3-2016/90.

Sapena Granell forelagde beslutningsforslag B 3-2020/90.

Gutiérrez Díaz forelagde beslutningsforslag B 3-2041 og 2046/90.

Staes forelagde beslutningsforslag B 3-2049/90.

Matutes, *medlem af Kommissionen*, tog ordet.

Newton Dunn forelagde beslutningsforslag B 3-2033/90.

Mendes Bota forelagde beslutningsforslag B 3-2061/90.

Bertens forelagde beslutningsforslag B 3-2011/90.

Verhagen forelagde beslutningsforslag B 3-2014/90.

Da afstemningstiden var inde, foreslog formanden at afslutte forhandlingen nu med henblik på at gøre det muligt at stemme om de forslag, der var opført under dette og det efterfølgende punkt.

Parlamentet tilsluttede sig dette.

Imbeni tog ordet til en personlig bemærkning.

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til udenrigsministrene for de tre baltiske stater, Estland, Letland og Litauen, som havde taget plads i den officielle tilhørerloge.

AFSTEMNING

8. Kuwait (afstemning)

— *forslag til beslutning B 3-2009, 2017, 2027, 2043, 2062 og 2083/90:*

forslag til fælles beslutning af Woltjer og Dury for S-Gruppen, Robles Piquet for PPE-Gruppen, Veil og Bertens for LDR-Gruppen, Newton Dunn for ED-Gruppen, Vecchi for GUE-Gruppen, de la Malène for RDE-Gruppen, Ephremidis, Piquet, Miranda Da Silva og De Rossa for CG-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst,

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 1*).

(Forslag til beslutning B 3-2032 og 2051/90 bortfaldt).

— *forslag til beslutning B 3-2060/90:*

Parlamentet forkastede forslaget til beslutning.

9. Gladio (afstemning)

— *forslag til beslutning B 3-2021, 2058, 2068, 2078 og 2087/90:*

forslag til fælles beslutning af Dury, Galle og Cheysson for S-Gruppen, Langer for V-Gruppen, Vecchi for GUE-Gruppen, Ephremidis og Piquet for CG-Gruppen, Vandemeulebroucke for ARC-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst.

Parlamentet vedtog beslutningen ved elektronisk afstemning (*del II, punkt 2*).

10. EDB (afstemning)

— *forslag til beslutning B 3-1994/90:*

Parlamentet forkastede forslaget til beslutning ved elektronisk afstemning.

— *forslag til beslutning B 3-2019, 2036, 2059 og 2086/90:*

forslag til fælles beslutning af van Velzen, Van Ouirve og Salish for S-Gruppen, van Dijk og Cramon Daiber for V-Gruppen, Raggio og Catasta for GUE-Gruppen, Barros Moura og Herzog for CG-Gruppen, Vandemeulebroucke for ARC-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst.

Parlamentet vedtog beslutningen ved elektronisk afstemning

Antal deltagere i afstemningen: 133

Ja-stemmer: 78

Nej-stemmer: 54

Hverken eller: 1

(*del II, punkt 3*)

(Forslag til beslutning B 3-2075 og 2081/90 bortfaldt).

11. Menneskerettigheder (afstemning)

El Salvador

Suárez González tog ordet for at meddele, at selv om forslaget til fælles beslutning blev vedtaget, burde for-

Torsdag den 22. november 1990

slag til beslutning B 3-2016/90 fra PPE-Gruppen alligevel sættes til afstemning, da det ikke vedrørte samme emne.

Formanden hørte Parlamentet om dette spørgsmål.

Parlamentet godkendte dette.

— *forslag til beslutning B 3-2008, 2020, 2034, 2041, 2046 og 2049/90:*

forslag til fælles beslutning af Sakellariou, Medina Ortega og Arbeloa Muru for S-Gruppen, Ruiz Amaral for LDR-Gruppen, Staes for V-Gruppen, Vecchi for GUE-Gruppen, de la Malène for RDE-Gruppen, Miranda Da Silva, Alavados, Wurtz og De Rossa for CG-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 4, a*).

— *forslag til beslutning B 3-2016/90*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 4, b*).

Burma

— *forslag til beslutning B 3-2031, 2033, 2061 og 2063:*

forslag til fælles beslutning af Robles Piquet for PPE-Gruppen, Mendes Bota, Bertens og Veil for LDR-Gruppen, Newton Dunn for ED-Gruppen, Telkämper for V-Gruppen, Vecchi for GUE-Gruppen, de la Malène for RDE-Gruppen, Barros Moura, Wurtz, Ephremidis og De Rossa for CG-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 4, c*).

Sudan

— *forslag til beslutning B 3-2011, 2014 og 2016/90:*

forslag til fælles beslutning af Van Hemeldonck for S-Gruppen, Verhagen og Bertens for LDR-Gruppen, Newton Dunn for ED-Gruppen, Vecchi for GUE-Gruppen, de la Malène for RDE-Gruppen, Wurtz, Barros Moura, Alavados og De Rossa for CG-Gruppen, Vandemeulebroucke for ARC-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst.

Bertens tog ordet for at meddele, at punkt G og J ikke længere var aktuelle. I punkt G stod der, at El Banna var løsladt, medens han i virkeligheden atter var blevet arresteret, og i punkt J stod der, at Tijani El Tayeb, chefredaktør for Al-Midan, sad, medens han i virkeligheden var undsluppet.

Han anmodede om rettelse af disse punkter.

Formanden tilsluttede sig dette og meddelte, at LDR-Gruppen havde anmodet om opdelt afstemning om disse to punkter.

Punkt G og J: vedtaget.

Resten af beslutningsforslaget: vedtaget.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 4, d*).

Moldavien

— *forslag til beslutning B 3-2074/90:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 4, e*).

Marokko

— *forslag til beslutning B 3-2053 og 2079/90:*

forslag til fælles beslutning af Wurtz for CG-Gruppen, Aulas for V-Gruppen, Schwartzberg og Dury for S-Gruppen, Vecchi for GUE-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst.

Formanden gjorde opmærksom på, at Schwartzberg og Dury var underskrivere på det fælles beslutningsforslag for S-Gruppen.

Veil tog ordet og protesterede mod den anvendte procedure, under henvisning til at de punkter, der ikke var behandlet under debatten, ikke kunne sættes til afstemning.

Formanden gjorde hende opmærksom på, at Parlamentet havde besluttet at afslutte forhandlingen om menneskerettigheder og sætte de beslutningsforslag til afstemning, der ikke var behandlet under denne forhandling, ligesom dem der vedrørte punktet »Katastrofer«.

Parlamentet vedtog beslutningen ved elektronisk afstemning (*del II, punkt 4, f*).

Torsdag den 22. november 1990

Vaulx-en-Velin— *forslag til beslutning B 3-2080/90:*

S-Gruppen havde anmodet om opdelt afstemning om punkt 11:

Punkt 11: forkastet.

Resten: vedtaget.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 4, g*)).

Fængsling af Vanunu:— *forslag til beslutning B 3-2018/90:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 4, h*)).

Talere: Newton Dunn, der spurgte om muligheden for at opføre spørgsmål vedrørende menneskerettighederne i Fællesskabet under forhandlingen om aktuelle spørgsmål, og Gollnisch, der under henvisning til dette indlæg mindede om, at beslutningsforslagene om Vaulx-en-Velin ved forhandlingen om akutte spørgsmål under sidste mødeperiode ikke var trukket tilbage under dette påskud (formanden svarede, at det var de politiske gruppers ansvar).

Gollnisch tog ordet til formandens svar.

12. Katastrofer (afstemning)*Klima*— *forslag til beslutning B 3-2037, 2042, 2056, 2077 og 2085/90:*

forslag til fælles beslutning af Collins for S-Gruppen, Florenz for PPE-Gruppen, Lannoye for V-Gruppen, Iversen for GUE-Gruppen, Alavanos for CG-Gruppen, Vandemeulebroucke for ARC-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 5, a*)).

Oversvømmelser i Nordirland— *forslag til beslutning B 3-2013/90:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 5, b*)).

Oversvømmelser i Grækenland— *forslag til beslutning B 3-2015/90:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 5, c*)).

(Forslag til beslutning B 3-2055/90 bortfaldt).

Oversømmelser i Slovenien— *forslag til beslutning B 3-2020/90:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 5, d*)).

Sældød— *forslag til beslutning B 3-2024/90:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 5, e*)).

Fødevarerhjælp til Sudan— *forslag til beslutning B 3-2064/90:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 5, f*)).

Philippinerne— *forslag til beslutning B 3-2023/90:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 5, g*)).

Hestepest— *forslag til beslutning B 2-2007, 2010, 2012, 2045, 2066 og 2076/90:*

forslag til fælles beslutning af Sierra Bardaji for S-Gruppen, Arias Cañete og Navarro Velasco for PPE-Gruppen, Calvo Ortega for LDR-Gruppen, Domingo Segarra for GUE-Gruppen, Perreau De Pinninck for RDE-Gruppen, Santos López for ARC-Gruppen med henblik på at erstatte disse forslag til beslutning med en ny tekst.

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 5, h*)).

Pannella tog ordet, idet han mente, at artikel 64 var blevet overtrådt to gange i løbet af denne forhandling.

Torsdag den 22. november 1990

Formanden svarede, at det ofte forekom, at en række medlemmer var fraværende, når beslutninger blev truffet og derfor ikke havde kendskab til disse.

AFSLUTNING PÅ DEBATTEN OM AKTUELLE OG UOPSÆTTELIGE SPØRGSMÅL AF VÆSENTLIG BETYDNING

(Mødet udsat kl. 12.20)

(Fra kl. 12.30 til 12.50 holdt Parlamentet et højtideligt møde i anledning af Hans Kongelige Højhed Storhertug Jean af Luxembourgs besøg)

(Mødet genoptaget kl. 15.00)

FORSÆDE: YVES A. R. GALLAND

Næstformand

Talere:

— Cassidy om visse erklæringer tirsdag aften fra formanden for Rådet, Romita vedrørende resultaterne af valget i til britiske konservative partis hovedbestyrelse, redegørelser, som han mente var indblanding i en medlemsstats interne problemer (formanden svarede, at hele indlæggets tekst ville blive undersøgt, og at de nødvendige foranstaltninger i givet fald ville blive iværksat; han tilføjede, at han ville forelægge spørgsmålet for Præsidiet)

— Nordmann, der protesterede mod den efter hans opfattelse uhensigtsmæssige måde, hvorpå Parlamentets formand havde åbnet og afsluttet det højtidelige møde i anledning Storhertug Jean af Luxembourgs besøg (formanden svarede, at han ville forelægge spørgsmålet for Præsidiet)

— Pannella til Cassidys indlæg (formanden gentog det svar, han havde givet til den pågældende).

13. Meddelelse fra formanden

Formanden henlede forsamlingens opmærksomhed på, at der ved afstemningerne i dag og i morgen også skulle stemmes om mere end 750 ændringsforslag, hvilket ville kræve over seks timers afstemninger, hvis forsamlingen skulle behandle alle de på dagsordenen opførte betænkninger.

Han tilføjede, at der er i øvrigt var fare for, at den del af teksterne ikke ville foreligge i tide på alle sprog.

Han meddelte i denne forbindelse, at oversætterne og de for afholdelsen af mødet nødvendige tjenestegrene natten mellem mandag og tirsdag havde arbejdet til kl.

04.00 til morgenen, natten derpå indtil kl. 03.00 og i nat indtil kl. 02.00.

Killilea tog ordet til dagsordenen.

14. Redegørelse fra Rådet om landbrugsaspektet inden for GATT-forhandlingerne (forhandling)

Mac Sharry, medlem i Kommissionen, afgev en redegørelse om landbrugsaspektet inden for GATT-forhandlingen.

Som afslutningen på forhandlingen om Kommissionens redegørelse meddelte formanden, at han havde modtaget følgende forslag til beslutning med anmodning om afstemning snarest muligt, jf. forretningsordens artikel 56, stk. 3, af:

— Bocklet, Sonneveld, McCartin, Florenz, Beumer, Langes, Marck, Funk, Peijs, Schleicher, Lulling, Kappelhoff-Wiechert og Klepsch for PPE-Gruppen, om indvirkningerne af Fællesskabets forhandlingstilbud til GATT på den fælles landbrugspolitik (B 3-2004/90)

— Langer og Telkämper for V-Gruppen, om forhandlingerne i Uruguay-Runden (B 3-2090/90)

— Moorhouse for ED-Gruppen, om landbrugsaspekterne af GATT-forhandlingen B 3-2091/90

— de la Malène, Guillaume, Killilea, Pompidou, Fitzgerald, Lataillade, Lalor og Lauga for RDE-Gruppen om GATT-forhandlingerne (B 3-2092/90)

— Domingo Segarra og Fantuzzi for GUE-Gruppen om Fællesskabets holdning under GATT-forhandlingerne og virkningerne for den fælles landbrugspolitik (B 3-2098/90)

— Woltjer, Thareau og Görlach for S-Gruppen, om konsekvenserne af GATT-forhandlingerne for den fælles landbrugspolitik (B 3-2100/90)

— de Vries for LDR-Gruppen om landbrugsaspektet af GATT-forhandlingerne i 1990 (B 3-2101/90/ændr.)

— Ainardi for CG-Gruppen, om GATT-forhandlingerne (B 3-2106/90).

(Forslag til beslutning B 3-2099/90 blev trukket tilbage).

Formanden meddelte, at afgørelsen vedrørende anmodningen om afstemning snarest muligt vil blive truffet ved forhandlingens afslutning.

Randzio-Plath, for S-Gruppen, tog ordet hertil.

Talere: Woltjer, for S-Gruppen, Bocklet, for PPE-Gruppen, de Vries, for LDR-Gruppen, Spencer, for ED-Gruppen, Graefe zu Baringdorf, for V-Gruppen, Domingo Segarra for GUE-Gruppen, Guillaume, for

Torsdag den 22. november 1990

RDE-Gruppen, Dillen for DR-Gruppen, Wurtz, for CG-Gruppen, van der Wal, løsgænger, og Thareau.

FORSÆDE: SIEGBERT ALBER

Næstformand

Talere: Marck, Simone Martin, Ernst De La Graete, Lane, Mottola, Maher, Stavrou, Zeller, Navarro Velasco, Mac Sharry og Andriessen, *næstformand i Kommissionen*.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afgørelse vedrørende anmodning om afstemning snarest muligt:

Parlamentet forkastede anmodningen om afstemning snarest muligt ved elektronisk afstemning.

15. Aftaler med Polen, Ungarn og Tjekkoslaviet (forhandling)

Habsburg begrundede det mundtlige forespørgsel, som han selv havde stillet for PPE-Gruppen, Punset I Casals for LDR-Gruppen og Jensen for S-Gruppen til Kommissionen om forhandlingsmandatet i forbindelse med aftalerne med Ungarn, Polen og Tjekkoslaviet (B 3-1448/90).

Formanden meddelte, at han som afslutning på forhandlingen om de mundtlige forespørgsler havde modtaget følgende forslag til beslutning med anmodning om afstemning snarest muligt, jf. forretningsordenens artikel 58, stk. 5, af:

— Punset I Casals for LDR—ruppen om forhandlingsmandatet i forbindelse med aftalerne med Ungarn, Polen og Tjekkoslaviet (B 3-2095/90)

— Aglietta og Melandri for V-Gruppen om forhandlingsmandatet i forbindelse med aftalerne med Ungarn, Polen og Tjekkoslaviet (B 3-2102/90)

— Woltjer, Junker og Köhler for S-Gruppen om associeringsaftalerne med Ungarn, Polen og Tjekkoslaviet (B 3-2103/90)

— Rossetti for GUE-Gruppen om forhandlingsmandatet i forbindelse med aftalerne med Ungarn, Polen og Tjekkoslaviet (B 3-2105/90).

Han meddelte, at afgørelsen om anmodningen om afstemning snarest muligt ville blive truffet ved forhandlingens afslutning.

Andriessen, *næstformand i Kommissionen*, besvarede spørgsmålet.

Talere: Köhler for S-Gruppen, Braun-Moser for PPE-Gruppen, Spencer for ED-Gruppen, Anger for V-Grup-

pen, Pannella, Randzio Plath og Andriessen, *næstformand i Kommissionen*.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afgørelse om anmodning om afstemning snarest muligt:

Parlamentet vedtog afstemning snarest muligt.

Afstemningen om selve betænkningerne ville finde sted i morgen formiddag (*del I, punkt 13, i protokollen af 23. november 1990*).

16. Fiskeri (forhandling) *

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under et om en betænkning og en mundtlig forespørgsel med forhandling.

Arias Cañete forelagde den betænkning, han havde udarbejdet for Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter om et forslag fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 4028/86 om fællesskabsforanstaltninger til forbedring og tilpasning af fiskeri- og akvakulturstrukturerne (KOM(90) 0358 endelig udg. — C 3-0306/90) (A 3-0320/90)

FORSÆDE: GEORGIOS ROMEOS

Næstformand

Lataillade, formand for Underudvalget om Fiskeri redegjorde for den mundtlige forespørgsel med forhandling, som han havde stillet for Udvalget om Landbrug, Fiskeri og Udvikling af Landdistrikter om tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne (B 3-1720/90).

Talere: Vazquez Fouz for S-Gruppen, Nicholson for PPE-Gruppen, Garcia for LDR-Gruppen, Howell for ED-Gruppen, Ewing for ARC-Gruppen, McCubbin, Blaney og Adam.

Formanden meddelte, at han som afslutning på forhandlingen om den mundtlige forespørgsel havde modtaget følgende forslag til beslutning med anmodning om afstemning snarest muligt, jf. artikel 58, stk. 5, af:

— Howell for ED-Gruppen, om tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne (B 3-2089/90)

— Ewing og Blaney for ARC-Gruppen, om tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne (B 3-2093/90)

— Arias Cañete for PPE-Gruppen, om foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne (B 3-2094/90)

— Maher, Kofoed og Garcia for LDR-Gruppen om tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne (B 3-2096/90)

Torsdag den 22. november 1990

— Fernex for V-Gruppen, om bevarelse af fiskeresourcerne (B 3-2104/90).

Han meddelte, af afgørelsen om anmodningen om afstemning snarest muligt ville blive truffet ved forhandlingens afslutning.

Marin, *næstformand i Kommissionen*, tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen under et for afsluttet.

Afgørelse om anmodning om afstemning snarest muligt:

Parlamentet vedtog afstemning snarest muligt.

Afstemningen om de seks beslutningsforslag ville finde sted i morgen.

Afstemningen om betænkningen af Arias Cañete ville finde sted den følgende formiddag (*del I, punkt 14 og 18, i protokollen af 23. november 1990*).

17. Skibsbygningsindustrien (fortsættelse af forhandlingen) *

Næste punkt på dagsordenen var forhandling om betænkning af Speciale (A 3-0289/90).

Talere: Donnelly, som stillede et spørgsmål til Kommissionen, som sir Leon Brittan besvarede, Alavanos, som beklagede sig over Kommissionens efter hans opfattelse utilstrækkelige svar, og sir Leon Brittan.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Han meddelte, at afstemningen ville finde sted under en senere afstemningstid (*del I, punkt 15, i protokollen af 23. november 1990*).

AFSTEMNINGSTID

McCubbin tog ordet, og meddelte, at han havde ville tage ordet til dagsordenen inden middagens afstemninger, men at det havde været umuligt på grund af manglende tolkning.

18. Regeringskonferencer — Budgetkontrol — Fællesskabernes finansiering (fortsat afstemning)

Næste punkt på dagsordenen var afstemning om betænkning af David Martin (A 3-0270/90), samt betænkningerne af David Martin (A 3-0281/90), Goedmakers (A 3-0233/90) og Colom I Naval (A 3-0317/90)

a) A 3-0270/90:

2. Traktatens tekst fortsat:

Vedtagne ændringsforslag: 173 ved elektronisk afstemning, 55, 106 ved afstemning ved navn (ARC), 1, 46 (1. del og sidste stk. i artikel 155), 47, 17, 124, 18 til 24 et efter et, 125, 187, 49, 50, 51, 91, 92 ved elektronisk afstemning, 58, 138, 184, 188, 94, 183 opdelt (ED), 186.

Forkastede ændringsforslag: 171 ved elektronisk afstemning, 172 ved elektronisk afstemning, 46 (2. del), 67, 167, 13, 161, 185, 162, 163 ved afstemning ved navn (ARC), 48, 164, 165 ved afstemning ved navn (ARC), 79, 14/ændr., 81, 16, 128, 109, 93 ved elektronisk afstemning, 4, 152, 136, 155, 146, 82, 150, 154, 52 ved elektronisk afstemning, 153, 130 ved afstemning ved navn (V), 77, 68, 71, de sidste tre samlet, 37, 76, 53.

Bortfaldne ændringsforslag: 45, 2, 15, 3, 59, 148, 54.

Tilbagetagne ændringsforslag: 160, 60, 126, 137, 147, 149, 151.

3. Punkt 2:

Forkastet ændringsforslag: 84.

De dele af teksten, der ikke blev ændret, samt dem, der blev ændret ved ændringsforslag, vedtoges, bortset fra Traktatens artikel 216, som blev forkastet, hvilket indebærer en ændring af ændringsforslag nr. 6, der blev vedtaget dagen før.

Talere: Vandemeulebroucke, for at trække ændringsforslag nr. 160 tilbage, ordføreren, der anmodede om opdelt afstemning af ændringsforslag nr. 46, Herman og de Gucht, som stillede samme anmodning, Prag, to gange om den hastige afstemning, Aglietta til ændringsforslag nr. 81 og ordføreren, som foreslog at Traktatens artikel 216 blev forkastet.

Opdelt afstemning:

Nr. 46:

1. del: første halvdel

2. del: resten

3. del: stykke af Traktatens artikel 155.

Traktatens artikel 173 (LDR):

1. del: hele teksten bortset fra stk. 3: vedtaget

2. del: stk. 3: vedtaget

Nr. 183 (ED)

1. del: hele teksten bortset fra stk. 2

2. del: stk. 2

Torsdag den 22. november 1990

Resultat af afstemning ved afstemning ved navn:

Nr. 106:

Antal deltagere i afstemningen: 196
 Ja-stemmer: 183
 Nej-stemmer: 10
 Hverken eller: 3

Nr. 163:

Antal deltagere i afstemningen: 218
 Ja-stemmer: 30
 Nej-stemmer: 186
 Hverken eller: 2

Nr. 165:

Antal deltagere i afstemningen: 215
 Ja-stemmer: 18
 Nej-stemmer: 197
 Hverken eller: 0

Nr. 130:

Antal deltagere i afstemningen: 237
 Ja-stemmer: 6
 Nej-stemmer: 229
 Hverken eller: 2

Stemmeforklaringer:

Talere: Prag for ED-Gruppen, Sandbæk for ARC-Gruppen, Antony om de forhold, under hvilke stemmeforklaringerne fandt sted, og Nordmann.

Parlamentet vedtog beslutningen ved afstemning ved navn (S, ED):

Antal deltagere i afstemningen: 204
 Ja-stemmer: 163
 Nej-stemmer: 22
 Hverken eller: 19

(del II, punkt 6, a)).

FORSÆDE: NICOLE FONTAINE

*Næstformand**b) A 3-0281/90:*

Vedtagne ændringsforslag: 11, 12, 7, 14, 24, 15, 20/
 ændr., 27/ændr., 2.

Forkastet ændringsforslag: 1.

Bortfaldne ændringsforslag: 9, 6.

Tilbagetagne ændringsforslag: 23, 13, 19, 21, 25, 26, 16,
 17, 18/ændr.

De dele af teksten, der ikke blev ændret, samt dem, der blev ændret ved ændringsforslag, vedtoges.

Ordføreren tog ordet til ændringsforslag nr. 2.

Parlamentet vedtog beslutningen *(del II, punkt 6, b))*.*c) A 3-0233/90:*

Vedttaget ændringsforslag: 1.

De dele af teksten, der ikke blev ændret, vedtoges.

Ordføreren tog ordet for at meddele, at man i ændringsforslag nr. 1 burde erstatte ordet »forvaltningsregnskabet« med ordet »regnskabet«.

Parlamentet vedtog beslutningen *(del II, punkt 6, c))*.*d) A 3-0317/90:*

Vedtagne ændringsforslag: 2, 3, ved afstemning ved navn (V), 1.

De dele af teksten, der ikke blev ændret, vedtoges under forbehold af efterfølgende:

Der foretoges særskilt eller opdelt afstemning:

Punkt 3

Punkt 7 opdelt:

1. del: indledningen indtil til »Traktaterne«: vedtaget

2. del: resten af den indledende sætning: forkastet

3. del: punkt A: vedtaget

4. del: punkt B og C: forkastet

Resultat af afstemning ved afstemning ved navn:

Nr. 3:

Antal deltagere i afstemningen: 178
 Ja-stemmer: 28
 Nej-stemmer: 147
 Hverken eller: 3

Talere: Martinez for DR-Gruppen, der afgav stemmeforklaring, og ordføreren til dennes indlæg.

Parlamentet vedtog beslutningen *(del II, punkt 6, d))*.**19. Identifikation af et bestemt levnedsmiddelparti (afstemning)** I**

(procedure uden betænkning: forretningsordens artikel 116)

— direktiv om ændring af direktiv om 89/396/EØF om angivelser af eller mærker til identifikation af et bestemt levnedsmiddelparti (KOM(90) 0440 endelig udg. — C 3-0338/90 — SYN 304) (henvist til Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse)

Torsdag den 22. november 1990

Parlamentet vedtog forslaget (*del II, punkt 7*).

20. TIR- og ATA-carneter (afstemning) ** I

(betænkning uden forhandling af Beumer for Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik om for fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber til Rådets forordning (EØF) om benyttelse inden for Fællesskabet af TIR-carneter og ATA-carneter som sendelsesdokumenter (KOM(90) 0203 endelig udg. — C 3-0176/90 — SYN 271) (A 3-0292/90)

— *forslag til forordning (KOM(90) 0203 endelig udg. — C 3-0176/90:*

Forkastet ændringsforslag: 1.

Ordføreren tog ordet til ændringsforslaget.

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (*del II, punkt 8*).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 8*).

21. SCIENCE-programmet (afstemning) ** I

(betænkning uden forhandling af La Pergola for Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse om forslag fra Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber til Rådets afgørelse om indgåelse af en samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om en plan til stimulering af internationalt samarbejde og udveksling af europæiske forskere (SCIENCE) (KOM(90) 0241 endelig udg. — C 3-0232/90 — SYN 282) (A 3-0282/90)

— *forslag til afgørelse KOM(90) 0241 endelig udg. — C 3-0232/90:*

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (*del II, punkt 8*).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 9*).

22. Bevægelser inden for Fællesskabet af varer (afstemning) ** I

(betænkning uden forhandling af Cassidy for Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik om

Kommissionens forslag til Rådets forordning (EØF) om ændring af forordning (EØF) nr. 3/84 om en ordning for bevægelser inden for Fællesskabet af varer, der ekspederes fra en medlemsstat med henblik på varernes midlertidige anvendelse i en eller flere andre medlemsstater (KOM(90) 0354 endelig udg. — C 3-0250/90 — SYN 283) (A 3-0298/90)

— *forslag til forordning (KOM(90) 0354 endelig udg. — C 3-250/90:*

Parlamentet godkendte Kommissionens forslag (*del II, punkt 10*).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 10*).

23. Miljøskader forårsaget af affald (afstemning) ** I

(betænkning af Ferri — A 3-0272/90)

— *forslag til direktiv (KOM(89) 0182 endelig udg. — C 3-0154/90 — SYN 217:*

Vedtagne ændringsforslag: 1, 2, 3, 22, 5, 6, 24, 7 (2. og 3. del), 8, 9, 10, 11 opdelt (ED), 12 til 17 et efter et, 21, 18, 19, 20.

Forkastede ændringsforslag: 4 ved elektronisk afstemning, 7 (1. del.), 23.

Bortfaldet ændringsforslag: 25.

Opdelt afstemning:

Nr. 7 (PPE, S):

1. del: punkt 1

2. del: punkt 2

2. del: punkt 2a

Nr. 11 (ED):

1. del: hele ændringsforslaget bortset fra punkt 4

2. del: punkt 4

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*del II, punkt 11*).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog beslutningen (*del II, punkt 11*).

Torsdag den 22. november 1990

24. Renvaskning af penge (afstemning) ** I

(betænkning af Hoon — A 3-0273/90)

— *forslag til direktiv (KOM(90) — 106 endelig udg. — SYN 254:*

Vedtagne ændringsforslag: 1 til 7 et efter et, 28, 8 opdelt (ED), 9, 42, 43, 10, 11, 29 ved elektronisk afstemning, 13 til 16 et efter et, 30 ved elektronisk afstemning, 41 ved elektronisk afstemning, 32, 33 ved elektronisk afstemning, 34, 17.

Forkastede ændringsforslag: 37, 40, 18, 38, 27, 19, 39, 20, 26, 25, 24 opdelt (LDR, ED), 23, 22, 21.

Bortfaldne ændringsforslag: 31, 24, 12.

Ordføreren tog ordet til ændringsforslag nr. 37 og for at fremskynde afstemningen om nr. 41.

Opdelt afstemning:

Nr. 44:

1. del: punkt 1, 2 og 3.

2. del: punkt 4

3. del: punkt 5

Nr. 8:

1. del: punkt 1 til 4

2. del: punkt 5

Parlamentet godkendte kommissionsforslaget (*del II, punkt 12*).

Talere: Ordføreren, der anmodede om Kommissionens holdning til Parlamentets ændringsforslag sir Leon Brittan, *næstformand i Kommissionen*, ordføreren og sir Leon Brittan.

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Stemmeforklaring:

Braun-Moser tog ordet.

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 12*).

McGowan tog ordet, idet han henviste til det misforhold, der eksisterede mellem tilstedeværelseslisten og listen over afstemning ved afstemning ved navn.

25. Indirekte skatter — statistikker (afstemning) ** I

(betænkning af de Gucht (A 3-0279/90) og von Wogau (A 3-0283/90))

a) A 3-0279/90:

— *forslag til forordning KOM(90) 0183 endelig udg. — C 3-0230/90 — SYN 275:*

Vedtagne ændringsforslag: 1, 2 til 4 (under et), 5 og 6 (under et);

Forkastede ændringsforslag: 13, 12, 11, 10 og 9 (under et), 8, 7;

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*se del II, punkt 13 a*)).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 13 a*)).

b) A 3-0283/90:

— *forslag til forordning KOM(90) 0423 endelig udg. — C 3-0321/90 — SYN 181:*

Vedtagne ændringsforslag: 1 til 10 (under et), 11, 12 til 14 (under et).

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (*se del II, punkt 13 b*)).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (*del II, punkt 13 b*)).

26. F&U-programmerne inden for telematiksystemer, havmiljø og havforskning (afstemning) ** I

(betænkninger af Sälzer A 3-0291/90), Herve (A 3-0287/90) og Anger (A 3-0290/90)).

a) A 3-0291/90:

— *forslag til beslutning KOM(90) 0155 endelig udg. — C 3-0158/90 — SYN 260:*

Vedtagne ændringsforslag: 1 til 3 (under et), 43 (1. del), 4 og 5 (under et), 44, 6 til 9 (under et), 10 til 19 (under et), 20 og 21 (under et), 49, 22 til 33 (under et), 34, 36, 45, 37 til 40 (under et), 47, 55, 42.

Forkastede ændringsforslag: 43 (2. del), 53, 54, 35, 46, 48.

Torsdag den 22. november 1990

Bortfaldne ændringsforslag: 50, 41.

Ikke antagelige ændringsforslag: 51, 52.

Nr. 43 ved opdelt afstemning (S):

1. del til og med: »denne centraliserede aktion«

2. del: resten

Der var anmodet om særskilt afstemning om artikel 2, stk. 2.

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (se del II, punkt 14 a)).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 14 a)).

b) A 3-0287/90:

— *forslag til beslutning KOM(90) 0158 endelig udg. — C 3-0161/90 — SYN 263:*

Vedtagne ændringsforslag: 1 til 3 (under et), 40 (1. del), 4, 46 ved elektronisk afstemning, 5, 47, 6, 41, 7, 8 (2. del), 8 (3. del ved elektronisk afstemning), 9, 10, 52, 53, 12 og 13 (under et), 54, 14 til 17 (under et), 55, 57, 18, 37 (1. del), 19, 38, 58, 20, 21, 22, 23 og 24 (under et), 25, 62, 26, 42, 27 til 31 (under et), 32;

Forkastede ændringsforslag: 40 (2. del), 48, 49, 8 (1. del), 50, 35, 36, 56, 37 (2. del), 39, 43/ændr., 44;

Bortfaldne ændringsforslag: 45, 51, 11, 59, 34, 60, 61.

Ordføreren tog ordet til den franske udgave af nr. 52, hvor der bør stå »système« i stedet for »système«.

Opdelt afstemning:

nr. 40 (S):

1. del til og med »denne centraliserede aktion«

2. del: resten

nr. 8 (S og Energiudvalget).

1. del: stk. 1

2. del: stk. 2

3. del: stk. 3

nr. 37 (S og Energiudvalget):

1. del til og med »emissioner fra industrien etc.«

2. del: resten

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (se del II, punkt 14 b)).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 14 b)).

c) A 3-0290/90:

— *forslag til beslutning KOM(90) 0159 endelig udg. — C 3-0162/90 — SYN 264:*

Vedtagne ændringsforslag: 1 til 3 (under et), 34 (1. del), 4 og 5 (under et), 6, 35, 7, 8 til 11 (under et), 12 til 15 et efter et, 30, 16 til 19 et efter et, 33, 20, 21, 22, 36, 23, 40, 25 og 26 (under et), 38, 27, 41, 28.

Forkastede ændringsforslag: 34 (2. del), 29, 31, 32, 37, 39.

Bortfaldet ændringsforslag: 24.

Ordføreren tog ordet til nr. 30, 31, 32, 33 og 40.

nr. 34 ved opdelt afstemning (S):

1. del til og med »denne centraliserede aktion«

2. del: resten

Parlamentet godkendte det således ændrede kommissionsforslag (se del II, punkt 14 c)).

— *forslag til lovgivningsmæssig beslutning:*

Parlamentet vedtog den lovgivningsmæssige beslutning (del II, punkt 14 c)).

27. Dagsorden for næste møde

Formanden meddelte, at der for mødet fredag den 23. november 1990 var fastsat følgende dagsorden:

kl. 9.00

— procedure uden betænkning *

— betænkning af Pérez Royo om forbindelserne EØF-Andorra (uden forhandling) *

— betænkning af Pollack om registrering af hunde (uden forhandling)

— betænkning af Wettig om EUGFL (uden forhandling) *

— betænkning af Tomlinson om finansiering af den fælles landbrugspolitik (uden forhandling) *

Torsdag den 22. november 1990

- betænkning af von Wogau om nedsættelsen af et udvalg for statistik (uden forhandling) *
- betænkning af Bombard om akutte forgiftninger hos mennesket (uden forhandling) *
- beslutningsforslag om det indre marked (afstemning)
- beslutningsforslag om Det Europæiske Råds møde i Rom (afstemning)
- beslutningsforslag om aftalerne med Ungarn, Polen og Tjekkoslaviet (afstemning)
- betænkning af Arias Cañete (A 3-0320/90) (afstemning)
- beslutningsforslag om fiskeri (afstemning)
- betænkning af Speciale (A 3-0289/90) (afstemning)
- betænkning af Rawlings om de europæiske kulturbyer (artikel 37) (afstemning)
- anden betænkning af Valverde López om plantebeskyttelsesmidler * (1)

- betænkning af Domingo Segarra om fedtstoffer og olivenolie * (1)
- betænkning af Carvalho Cardoso om anden etape af Portugals tiltrædelse * (1)
- betænkning af Schodruch om turiststatistik * (1)
- betænkning af Crampton om Golfkrisen * (1)
- forhandling under et om betænkning af Barzanti og betænkning af Elliott om det audiovisuelle område * (1)
- betænkning af Fantuzzi om Miriam-nettet * (1)
- forhandling under et om betænkning af Howell og betænkning af Lataillade om fiskeri * (1)
- betænkning af Calvo Ortega om Telematique-initiativet (1)
- betænkning af Alex Smith om Prisma-initiativet (1)
- redegørelse fra Kommissionen om sammenslutningen af indvandrerforeninger.

(1) Teksten sættes under afstemning efter afslutning af forhandlingen.

(Mødet afbrudt kl. 20.50)

Enrico VINCI
Generalsekretær

Nicole PERY
Næstformand

Torsdag den 22. november 1990

DEL II

Tekster vedtaget af Europa-Parlamentet

1. Kuwait

— fælles beslutning, der erstatter B3-2009, 2017, 2027, 2043, 2062 og 2083/90

BESLUTNING

om Iraks forsøg på at udslutte Kuwait

Europa-Parlamentet,

- A. der konstaterer, at Irak, der har invaderet og officielt annekteret Kuwait, forsøger at udslutte den kuwaitiske nation igennem foranstaltninger som f.eks. vedtagelse af et dekret, ifølge hvilket alle kuwaitiske identitetsbeviser og pas annulleres pr. 1. december 1990 og erstattes af irakiske dokumenter, og erklæringen om, at al kuwaitisk statsejendom tilhører Irak,
- B. der konstaterer, at alle den irakiske regerings tvangsforanstaltninger med henblik på at gøre Kuwait irakisk strider mod international ret og er en alvorlig krænkelse af menneskerettighederne,
- C. der er dybt foruroliget over en plan om at »genetablere« kuwaitiske statsborgere ved at deportere dem til Irak, som på baggrund af Saddam Husseins tyrani og massedrabene på kurdere og andre borgere i Irak i sig selv udgør en meget stor fare for det kuwaitiske folk,
- D. der er dybt foruroliget over, at Irak har iværksat en massekoloniseringskampagne med bosættelse af irakiske militærpersoner og civile borgere i Kuwait og systematisk udplyndring af kuwaitiske privatbesiddelser,
- E. der er rystet over, at der er ført en terrorkampagne, som bl.a. har givet sig udslag i, at alene besiddelsen af et kuwaitisk flag har kostet kuwaitiske borgere livet,
- F. der henviser til sin beslutning af 12. september 1990 ⁽¹⁾ om Iraks annektering af Kuwait
 1. bekræfter sin støtte til FN's Sikkerhedsråds resolutioner, hvori det kræves, at de irakiske styrker trækkes fuldstændigt tilbage fra Kuwait, at landets uafhængighed genetableres, og at alle gidsler, der tilbageholdes af det irakiske styre, frigives;
 2. fordømmer på ny Iraks brutale og uberettigede invasion af Kuwait og fordømmer den irakiske regerings forsøg på at udslutte den kuwaitiske nation;
 3. fordømmer på det kraftigste de irakiske bestræbelser på systematisk at udslutte kuwaitisk identitet;
 4. fordømmer tilbageholdelsen af tusinder af europæiske og ikke-europæiske gidsler, der anvendes som pressions- og afpresningsmiddel over for det internationale samfund;
 5. kræver, at den irakiske regering øjeblikkelig trækker sine tropper tilbage fra Kuwait og øjeblikkelig og betingelsesløst frigiver alle gidsler uanset nationalitet, hvilket er en absolut betingelse for, at der kan findes en diplomatisk og fredelig løsning på krisen, der kan gøre det muligt at give Kuwait den fulde suverænitet tilbage;
 6. anmoder Fællesskabet og medlemsstaterne om at være sig deres ansvar bevidst og sætte alt ind på at minde FN's medlemsstater om, at de har interesse i og pligt til at sikre, at det uprovokerede forsøg på at udslutte en af FN's medlemsstater ikke lykkes;

⁽¹⁾ EFT nr. C 260 af 15.10.1990, s. 80.

Torsdag den 22. november 1990

7. bekræfter sin støtte til en fuldstændig og streng boykot som pressionsmiddel over for Irak med henblik på at få genetableret retsstatslige forhold i Kuwait og undgå krig;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, EPS, den irakiske regering, den kuwaitiske regering og FN's generalsekretær.

2. Gladio

— fælles beslutning, der erstatter B3-2021, 2058, 2068, 2078 og 2087/90

BESLUTNING

om Gladio-affæren

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til, at flere europæiske regeringer har afsløret, at der i 40 år parallelt i flere af Fællesskabets medlemsstater har eksisteret en hemmelig væbnet efterretnings- og kamporganisation,
 - B. der henviser til, at denne organisation i over 40 år har undgået enhver demokratisk kontrol, og at den er blevet ledet af de pågældende medlemsstaters efterretningstjenester i samarbejde med NATO,
 - C. der frygter, at sådanne hemmelige organisationer har kunnet og endnu i dag på illegal vis vil kunne gribe ind i medlemsstaternes interne politiske liv,
 - D. der i øvrigt erindrer om, at militære efterretningstjenester (eller ikke-kontrollerede afdelinger af disse tjenester) i visse medlemsstater har været indblandet i alvorlige terrorhandlinger og kriminalitet, som det er blevet afsløret igennem forskellige retslige efterforskninger,
 - E. der henviser til, at sådanne organisationer nu som før opererer helt illegalt, da der ikke kan udøves nogen form for parlamentarisk kontrol med dem, og da de højeste repræsentanter for regeringer og administrative myndigheder i de forskellige lande ofte hævder ikke at være informeret om disse begivenheder,
 - F. der henviser til, at de forskellige afdelinger af Gladio har adgang til våbenarsenaler og militære strukturer, der er helt selvstændige og derfor udgør en ukendt angrebskapacitet, der truer de demokratiske strukturer i de lande, hvor disse afdelinger opererer eller tidligere har opereret,
 - G. der er yderst foruroliget over, at der på et tidspunkt, hvor man kraftigt går ind for et øget EF-samarbejde på sikkerhedsområdet, dukker beslutningscentre og kommandogrupper op, der er unddraget enhver form for demokratisk kontrol og ydermere er hemmelige,
1. fordømmer etableringen af netværker, hvorigennem der kan øves indflydelse og gennemføres aktioner i al hemmelighed, og anmoder om, at der kastes fuldt lys over sådanne hemmelige strukturers karakter, organisation, formål og alle andre aspekter, over deres eventuelle forgreninger og over anvendelsen af disse strukturer til illegal indgriben i de pågældende landes interne politiske liv, over terrorismen i Europa og over, om medlemsstaternes eller tredjelands efterretningstjenester eventuelt har stået i ledtog med dem;
 2. protesterer kraftigt imod, at visse amerikanske militærkredse inden for SHAPE og NATO har tiltaget sig ret til at fremme etableringen af en hemmelig efterretnings- og kamporganisation i Europa;
 3. anmoder medlemsstaternes regeringer om at opløse alle hemmelige militære og paramilitære strukturer;

Torsdag den 22. november 1990

4. opfordrer domstolene i de lande, hvor der findes sådanne militære enheder, til at opklare disse organisationers forgreninger og effektivitet, og opfordrer dommerne til navnlig at undersøge, hvilken rolle de i givet fald har spillet i forbindelse med destabiliseringen af de demokratiske strukturer i medlemsstaterne;
5. anmoder alle medlemsstater om, eventuelt igennem nedsættelse af parlamentariske undersøgelsesudvalg, at træffe de nødvendige foranstaltninger til udarbejdelse af en fuldstændig oversigt over de organisationer, som er aktive på disse områder, med henblik på samtidig at kontrollere deres tilknytning til de respektive statssikkerhedstjenester såvel som deres tilknytning til kampgrupper, der er involveret i terroraktiviteter, og/eller deres tilknytning til andre illegale aktiviteter;
6. opfordrer Rådet til at forelægge fuldstændige oplysninger om disse hemmelige efterretningstjenesters og kamporganisationers aktiviteter;
7. opfordrer sit Politiske Udvalg til at undersøge, hvorvidt det ville være hensigtsmæssigt at afholde høringer med henblik på at opklare Gladio-organisationens og eventuelle lignende enheders rolle og rækkevidde;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, NATO's generalsekretær, medlemsstaternes regeringer og De Forenede Staters regering.

3. Edb

— fælles beslutning, der erstatter B3-2019, 2036, 2059 og 2086/90

BESLUTNING

om masseafskedigelser inden for den europæiske edb-industri, bl.a. hos Philips, Olivetti og Bull

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til, at bestyrelsen for Philips-gruppen den 25. oktober 1990 gav meddelelse om planer om nedlæggelse af ca. 50.000 arbejdspladser ud over de 10.000 arbejdspladser, der blev givet meddelelse om at nedlægge den 2. juli, og lukning af produktionsenheder,
- B. der henviser til, at nedlæggelsen af arbejdspladser udgør en del af den krise, der præger hele elektronik- og edb-sektoren i Europa, og som er kommet til udtryk ved, at edb-virksomheden Bull den 7. november 1990 gav meddelelse om, at 5.000 arbejdspladser skulle nedlægges, at Olivetti den 13. november gav meddelelse om, at 7.000 arbejdspladser skulle nedlægges, og at det britiske selskab ICL er blevet overtaget af det japanske selskab Fujitsu,
- C. der henviser til, at også andre vigtige sektorer berøres af truslen om en drastisk nedgang i beskæftigelsen,
- D. der henviser til, at Philips-gruppen deltager i det europæiske forskningsprogram om højop-løsnings-TV og JESSI-programmet om udvikling af en ny generation af integrerede kredsløb, og at den ligeledes har nydt godt af offentlige midler fra medlemsstaterne og Det Europæiske Fællesskab,
- E. der henviser til, at den procedure, som bestyrelsen i Philips vil følge, begrænser sig til information på nationalt plan og ikke på internationalt og europæisk plan,
- F. der er klar over, at det europæiske marked oversvømmes af produkter fra lande, hvor principperne i fællesskabspagten om arbejdstagernes grundlæggende rettigheder ikke overholdes, hvorved også den europæiske sociale model undergraves,
- G. der minder om, at dialogen mellem arbejdsmarkedets parter er en væsentlig del af denne model, og at Kommissionen i henhold til EØF-Traktaten har til opgave at udvikle dialogen mellem arbejdsmarkedets parter (artikel 118B),

Torsdag den 22. november 1990

H. der henviser til direktiv af 17. februar 1975 (75/129/EØF) om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende kollektive afskedigelser (⁽¹⁾),

1. udtrykker solidaritet med de arbejdstagere, der berøres eller trues af afskedigelser;
2. fordømmer det forhold, at den procedure, der følges af Philips' ledelse hidtil ikke har omfattet information og høring af fagforbundene og arbejdstagernes repræsentanter inden for hele gruppen; anmoder arbejdstagerne og ledelsen for Philips International om at nå til enighed om at oprette et virksomhedsråd for gruppen;
3. fordømmer den form for omstrukturering, der er iværksat, og som udelukkende består i nedlæggelse af et stort antal arbejdspladser og lukning af produktionsenheder, uden en samlet plan for omstrukturering af sektoren, som arbejdsmarkedets parter har forhandlet sig frem til, og hvori der tages hensyn til arbejdstagernes interesser;
4. beklager, at Kommissionens mandat til at fremme den sociale dialog endnu ikke er blevet omsat til lovgivningsmæssige initiativer;
5. anmoder derfor Philips-gruppen, Bull og Olivetti om at give fagforeningerne på europæisk og nationalt plan og de kompetente organer oplysninger om deres omstruktureringsplaner, at annullere gennemførelsen af planerne, indtil der indgås en aftale med personalerepræsentanterne, og informere Kommissionen og Europa-Parlamentet om anvendelsen af fællesskabsmidlerne;
6. er af den opfattelse, at den økonomiske og sociale politik, der hidtil er blevet iværksat af Fællesskabet og de forskellige medlemsstater, ikke vil kunne stå mål med de foruroligende udsigter i forbindelse med nedgangen i den økonomiske vækst og faren for økonomisk tilbageslag;
7. anmoder Kommissionen om snarest muligt at udarbejde:
 - en rapport om situationen og de økonomiske og sociale udsigter i Det Europæiske Fællesskab på baggrund af de seneste begivenheder;
 - en rapport om situationen inden for elektronik- og edb-industrien i Europa;
 - et forslag til direktiv som supplement til og underbygning af direktiv 75/129/EØF vedrørende kollektive afskedigelser;
 - et forslag til direktiv om information og høring af samt medbestemmelsesret for arbejdstagerne;
8. anmoder Kommissionen om i overensstemmelse med EØF-Traktatens artikel 122, stk. 2, senest den 31. december 1990 at afgive en redegørelse, som bl.a. indeholder oplysninger om:
 - antallet af Philips-virksomheder i Fællesskabet og antallet af arbejdspladser inden for disse virksomheder;
 - omfanget af den planlagte omstrukturering og følgerne heraf for beskæftigelsen;
 - de sociale målsætninger og arbejdstagernes og deres organisationers medvirken ved omstruktureringen;
 - resultaterne af dialogen mellem Kommissionen og medlemsstaterne;
9. insisterer på, at Rådet vedtager forordningen om statut for Det Europæiske Selskab og det dertil knyttede direktiv om supplerende bestemmelser til SE-statutten med hensyn til arbejdstagernes stilling (KOM(89) 0268 endelig udg. — SYN 219);
10. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og parlamenter samt bestyrelserne og fagforeningsorganisationerne ved Philips, Bull og Olivetti.

(¹) EFT nr. L 48 af 22.2.1975, s. 29.

Torsdag den 22. november 1990

4. Menneskerettigheder

a) fælles beslutning, der erstatter B3-2008, 2020, 2034, 2041, 2046 og 2049/90

BESLUTNING

om El Salvador

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til mordet på de spanske jesuiterpræster Ignacio Ellacuria, Ignacio Martin-Baro, Segundo Montes, Armando Lopez, Juan Ramon Moreno, salvadoraneren Joaquin Lopez og kvinderne Elsa Ramos og hendes datter Celina, der blev begået af almindelige soldater i den salvadoranske hær den 16. november 1989 ved det mellemamerikanske universitet i San Salvador,
- B. der er rystet over, at undersøgelserne et helt år efter stadig ikke er kommet ud af stedet,
- C. der er forfærdet over mordet på den spanske læge Begoña Garcia Arandigoyen begået af soldater i den salvadoranske hær den 10. september 1990 i departementet Santa Ana, 66 km fra San Salvador,
- D. der henviser til arrestationen af 8 salvadoranske militærfolk, herunder oberst Guillermo Benavides, som på daværende tidspunkt ledede militærakademiet, hvorfra ordren til mordene udgik, og endvidere til, at et elitekorps havde fået til opgave at henrette jesuiterpræsterne,
- E. der henviser til, at den amerikanske kongres har udsat tildelingen af militærstøtte til El Salvador for andet halvår af 1991 som følge af sin foruroligelse over disse mord,
- F. der er meget foruroliget over de uopklarede mord på spanske jesuitter og på civilpersoner, der var beskæftiget med samarbejdsopgaver og humanitær bistand,
- G. der henviser til sine beslutninger af 23. november 1989 ⁽¹⁾ om situationen i El Salvador og af 14. juni 1990 ⁽²⁾ om mordet på Ignacio Ellacuria og fem andre jesuitter i El Salvador og mordet på Hector Ogneli og Gilda Flores, hvori det anmodede den salvadoranske regering om at opklare disse forbrydelser og retsforfølge ophavsmændene,
- H. der henviser til, at to delegationer fra henholdsvis det spanske parlament og det spanske udenrigsministerium den 14. november 1990 rejste til El Salvador med det formål at lægge pres på Cristianis regering,
- I. der er foruroliget over, at landet dagligt hærges af vold, der dels skyldes ekstremistiske paramilitære og væbnede styrkers optræden og dels revolutionære guerillatropers fortsatte aktivitet,
- J. der henviser til den salvadoranske regerings løfter vedrørende beskyttelse af de salvadoranske borgeres menneskerettigheder og frihedsrettigheder i forbindelse med Esquipulas II og præsidentens senere aftale,
- K. der fuld af forhåbninger noterer sig dialogen og den politiske enighed mellem de vigtigste demokratiske kræfter i landet, der er samlet i Interpartidaria,
 - 1. bekræfter, at grundlaget for de demokratiske systemer er uindskrænket respekt for og fuldstændig overholdelse af menneskerettighederne;
 - 2. fordømmer alle voldshandlinger, ligegyldigt hvorfra de kommer;
 - 3. fordømmer energisk torturen af og det brutale mord på Begoña Garcia Arandigoyen;

⁽¹⁾ EFT nr. C 323 af 27.12.1989, s. 100.

⁽²⁾ EFT nr. C 175 af 16.7.1990, s. 169.

Torsdag den 22. november 1990

4. bekræfter Europa-Parlamentets støtte til fredsprocessen gennem politiske aftaler, forhandling om våbenstilstand og inddragelse af FMLN i landets institutionelle liv og giver udtryk for sin absolutte støtte til de aftaler om menneskerettighederne, der blev indgået på mødet i juli i San José, og opfordrer til, at de straks bringes i anvendelse;
5. anmoder EPS om at gøre alt, hvad der er muligt for at lægge pres på den salvadoranske regering med henblik på at få opklaret mordene og straffet de skyldige;
6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til EPS, FN's generalsekretær, regeringen i Republikken El Salvador og Frente Farabundo Martí de Liberación Nacional.

b) **B3-2016/90**

BESLUTNING**om undersøgelse af mordene på jesuitterne i El Salvador***Europa-Parlamentet,*

- A. der erindrer om sin kraftige fordømmelse af mordene på seks jesuitterpræster og to af deres kvindelige medarbejdere i november 1989,
- B. der henviser til, at den salvadoranske regering har lovet at anstille undersøgelser vedrørende denne skrækkelige forbrydelse og at retsforfølge og straffe gerningsmændene,
 1. anmoder de dømmende myndigheder i Republikken El Salvador, der har fået til opgave at anstille undersøgelser vedrørende denne afskyelige forbrydelse, om ikke at lade sig standse af hindringer eller personer, ligegyldigt hvor fremtrædende disse er, og om hurtigt at sørge for at få de skyldige ført for en domstol;
 2. opfordrer regeringen i El Salvador til at undlade at lægge hindringer i vejen for dommerne og resolut at samarbejde med dem i den udstrækning, det er nødvendigt med henblik på at få denne tragiske hændelse fuldstændig opklaret og ophavsmændene hertil straffet;
 3. opfordrer alle politiske og sociale kræfter i Republikken El Salvador til — uafhængigt af deres opfattelse af Christiani-regeringens indsats — resolut at støtte alle de foranstaltninger, som denne regering træffer med henblik på at få alle borgerne i republikken, såvel civile som militærpersoner, til at rette sig efter loven, der er grundlaget for det demokratiske liv;
 4. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet og regeringen i El Salvador.

c) **fælles beslutning, der erstatter B3-2031, 2033, 2061 og 2063/90**

BESLUTNING**om den forværrede situation i Myanmar (Burma)***Europa-Parlamentet,*

- A. der er dybt foruroliget over den yderligere forværring af situationen i Myanmar (Burma), hvor militærstyret fortsat er ved magten et halvt år efter, at Den Nationale Liga for Demokrati vandt valget,

Torsdag den 22. november 1990

- B. der beklager, at tusinder er blevet tilbageholdt, og at ca. 350 buddhistiske munke blev anholdt i Mandalay den 22. oktober, efter at de havde nægtet at adlyde et ultimativt krav om at udføre religiøse handlinger for militæret, hvilket de havde nægtet efter forlydender om drab på to munke og to studerende den 8. august 1990,
- C. der beklager, at lederne af Den Nationale Liga for Demokrati og stort set hele ledelsen af Det Demokratiske Parti for et Nyt Samfund anholdtes mellem den 23. og 31. oktober,
- D. der henviser til, at Maung Ko, leder af Den Nationale Liga for Demokrati, afgik ved døden under mystiske omstændigheder, medens han var fængslet,
- E. der er rystet over den fortsatte fængsling af Nay Min, der blev anholdt den 21. oktober 1988, fordi han havde sendt oplysninger til BBC,
- F. der henviser til udtalelser fra lederen af militærjuntaen, general Saw Maung, om, at Den Nationale Liga for Demokrati havde afstået fra at danne regering, indtil der var udarbejdet en ny forfatning,
- G. der henviser til Amnesty Internationals rapport for nylig om krænkelse af menneskerettighederne i Myanma (Burma) i de seneste år,
- H. der henviser til sin beslutning af 13. september 1990 ⁽¹⁾ om den demokratiske krise i Burma,
- kræver på ny, at militærregeringen og dennes mellemlid, Statsrådet for Genoprettelse af Lov og Orden, afgiver magten til de partier, det burmesiske folk har valgt;
 - kræver på ny, at alle politiske fanger løslades;
 - fordømmer de daglige krænkelse af menneskerettighederne i dette land, hvor militærregeringen har oprettet 19 interneringslejre, hvor der udøves tortur, og anmoder om, at disse lejre straks nedlægges;
 - anmoder de lokale myndigheder om præcise oplysninger om, hvor mange modstandere af regimet der på nuværende tidspunkt er fængslet eller deporteret;
 - kræver en uvildig undersøgelse af de talrige indberettede tilfælde af henrettelser uden dom og tortur begået af militæret og politiet;
 - henstiller til udenrigsministrene i Det Europæiske Politiske Samarbejde at gøre disse krav gældende over for Myanmas regering;
 - understreger, at EF ikke bør iværksætte et program for økonomisk og teknisk bistand i samarbejde med Myanmas regering, så længe denne misligholder sine forpligtelser i henhold til menneskerettighedserklæringen;
 - pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, Det Europæiske Politiske Samarbejde, Myanmas regering og Den Nationale Liga for Demokrati.

⁽¹⁾ EFT nr. C 260 af 15.10.1990, s. 136.

Torsdag den 22. november 1990

d) fælles beslutning, der erstatter B3-2011, 2014 og 2026/90**BESLUTNING****om krænkelser af menneskerettighederne i Sudan***Europa-Parlamentet,*

- A. der er dybt bekymret over de alvorlige og vedvarende krænkelser af menneskerettighederne i Sudan, over tilbageholdelsen af mere end 30 politiske fanger i Shalla-fængslet i El Fasher, hvor man ved, at mad- og vandforsyningen er helt utilstrækkelig, indespærringen af over 300 politiske fanger i Khartoum og i andre fængsler som følge af mange arrestationer i oktober og november 1990,
 - B. der beklager, at der findes skjulte fangecentre, hvor et ukendt antal andre fanger i hemmelighed holdes fængslet,
 - C. fordømmer den hyppige anvendelse af tortur i fængslerne og i de hemmelige fangecentre, som det formodes har ført til lægen Ali Faduls død,
 - D. der er særlig foruroliget over, hvad der er sket med Mokhtar Abdallah, Abdel Aziz Mohammed Salmane og Mohamed Omar Al-Mirghani, som har været forsvundet, siden de blev arresteret i slutningen af august og den 4. september 1990,
 - E. der er foruroliget over anholdelsen i indeværende måned af lederne af partiet UMMA, herunder Omar Nur Al Daiem, den tidligere finansminister,
 - F. der er foruroliget over arrestationen af talrige personer fra den etniske gruppe DINKA, som har arbejdet for den tidligere civile regering som tjenestemænd,
 - G. der beklager, at en kvinde, Samira Hassan Mahdi, er blevet dømt tre års fængsel for at have maskinskrevet et digt, som den stadigvæk fængslede Hassan El Banna, havde skrevet,
 - H. der beklager, at den sidste demokratisk valgte premierminister i Sudan, Sadiq Al Mahdi fortsat har husarrest,
 - I. fordømmer fængslingen af læreren A.M. Attia, gift med en fællesskabsborger, som har været fængslet uden at være anklaget eller dømt siden den 13. januar 1990, som udsættes for fysisk og psykisk mishandling, og som har sultestrejket siden 1. oktober og har i sinde at fortsætte med det, indtil han bliver sat fri,
 - J. fordømmer fængslingen af ni forfattere, herunder lederen af forfatterforeningen Kamal Al Gizouli, digteren og læreren Mahjoub Osman og redaktionschefen for R'ay Al Amm, Mohammed Medani, under uværdige forhold, og uden at de er blevet anklaget,
 - K. der henviser til, at der for et år siden fandtes 40 uafhængige aviser og tidsskrifter i Sudan, medens nu kun 3 regeringsstøttede aviser kan udkomme,
 - L. der henviser til, at den sudanske regering skal godkende alle journalisters rejser,
1. kræver, at alle politiske fanger og alle personer, der er varetægtsfængslet løslades, med mindre det ved en civil domstol kan påvises, at de har begået forbrydelser;
 2. finder, at disse brutale handlinger og andre lignende grusomheder samt intimideringen og forfølgelsen af intellektuelle og fagforeningsfolk er et bevis på den sudanske militærregerings vilje til at etablere en stat, som lader hånt om sine forpligtelser til at respektere menneskerettighederne;
 3. glæder sig over, at Rådet har givet udtryk for bekymring i forbindelse med tvangsforflytningen fra deres lejre i nærheden af Khartoum af tusinder af flygtninge, som er flygtet fra borgerkrigen og hungersnøden i den sydlige del;

Torsdag den 22. november 1990

4. erkender, at risikoen for hungersnød, som eventuelt vil kunne omfatte fem millioner mennesker i Sudan, gør det bydende nødvendigt, at Fællesskabet og dets medlemsstater forbedrer sig på at give en mere omfattende humanitær hjælp, og mener, at denne hjælp udelukkende bør kontrolleres af ikke-statslige organisationer, på baggrund af den sudanske regerings tidligere adfærd;
5. fordømmer derimod forsøg på via blokader eller andet at fratage (den flygtede) befolkning den hjælp, der står til rådighed, som f.eks. i tilfældet med havnen i Massawa, og anvendelse af magt ved rømningen af flygtningelejre rundt omkring den sudanske hovedstad;
6. anmoder udenrigsministrene i Europæisk Politisk Samarbejde om at kræve, at alle politiske fanger frigives, og at al tortur ophører;
7. henviser til, at spørgsmålet om menneskerettighederne i Sudan er blevet rejst inden for rammerne af Den Paritetiske Forsamling AVS-EØF og udtrykker ønske om, at besøget af delegationen fra Den Paritetiske Forsamling AVS-EØF kan tilrettelægges efter, at de sudanske myndigheder har forpligtet sig til at respektere de fastsatte betingelser;
8. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, udenrigsministrene i Europæisk Politisk Samarbejde, Sudans regering samt til medformændene for Den Paritetiske Forsamling AVS-EØF.

e) B3-2074/90

BESLUTNING

om menneskerettighederne i Moldavien

Europa-Parlamentet,

- A. der er foruroliget over situationen i den sovjetiske republik Moldavien, hvor det gagausiske mindretal forsøger at løsrive sig fra den moldaviske majoritet, samtidig med at en lignende løsrivelsesbevægelse er opstået i det russisk-ukrainske mindretal, der er bosiddende i den østlige del af republikken,
 - B. der er bekymret over, at situationen allerede har resulteret i døde og sårede i den russisk-ukrainske by Dubossary ved Dniester i denne sovjetrepublik,
 - C. der er foruroliget over, at sprog og race, der er en del af samfundenes naturret, har givet anledning til så stærke spændinger og skæbnesvangre begivenheder,
 - D. der er opmærksom på de bevægelser, der kræver, at Moldavien (tidligere Bessarabien og Bucovina) vender tilbage til Rumænien, og som nu er blevet bremset i deres bestræbelser på grund af den vanskelige interne situation i Rumænien,
 - E. der er foruroliget over præsident Gorbatsjov's udtalelser i det sovjetiske fjernsyn om, at der er opstået »en alvorlig trussel for freden og udfoldelsen af det daglige liv«,
1. anmoder indtrængende myndighederne og indbyggerne i Rumænien og Moldavien om at udvise den største forsigtighed i forbindelse med behandlingen af så vanskelige spørgsmål som revision af grænsedragninger, anvendelse af sprog og spændinger mellem forskellige etniske samfund;
 2. anmoder de sovjetiske, moldaviske og rumænske myndigheder om at foretage en nøjagtig undersøgelse af de faktiske oplysninger vedrørende deres borgeres rettigheder med henblik på at opnå en retfærdig balance mellem de forskellige lingvistiske og etniske grupper krav for således at undgå såvel en udryddelse af gruppernes særlige karakteristika som en overdreven opdeling, hvilket kan blive resultatet af en omfattende separatisme;

Torsdag den 22. november 1990

3. anmoder med henblik herpå om, at intet forslag til løsning af de eksisterende forskelle a priori udelukkes, og at alle samfundene i mellemtiden samarbejder for at undgå nye voldshandlinger;
4. pålægger sin formand at sende denne beslutning til udenrigsministrene i Europæisk Politisk Samarbejde, Kommissionen, regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker, regeringen for Sovjetrepublikken Moldavien og for Republikken Rumænien.

f) fælles beslutning, der erstatter B3-2053 og 2079/90

BESLUTNING

om menneskerettighederne i Marokko og løsladelse af Abraham Serfaty

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til sine talrige beslutninger om de politiske fangers situation og krænkelse af menneskerettighederne i Marokko og især beslutning af 11. februar 1988 om frigivelse af Abraham Serfaty,
 - B. der henviser til, at der findes adskillige politiske fanger i marokkanske fængsler, som gentagne gange har indledt sultestrejke for at protestere mod deres frihedsstraf og forholdene i fængslerne,
 - C. der henviser til, at de marokkanske myndigheder i 1977 idømte Abraham Serfaty en livsvarig fængselsstraf for dennes politiske modstand mod Hassan II's regering, at han er mere end 60 år, og at han er en af de ældste politiske fanger i verden,
 - D. der minder om, at hans helbred siden da er blevet stadig dårligere, og at forholdene i fængslet forværrer hans tilstand,
 - E. der ligeledes minder om, at familien Oufkir har været tilbageholdt siden 1972 alene af familiemæssige årsager,
1. opfordrer udenrigsministrene i Europæisk Politisk Samarbejde til straks at rette en humanitær appel til de marokkanske myndigheder især med henblik på frigivelse af Serfaty;
 2. kræver, at Marokko overholder samtlige internationale menneskerettighedskonventioner, landet har undertegnet, og anbefaler øjeblikkelig amnesti til alle samvittighedsfanger — navnlig de sultestrejkende i Kenitra, de deporterede fra Tazmamart samt Ahmed Khiair — med garantier for demokrati og ytringsfrihed samt øjeblikkelig frigivelse af familien Oufkir;
 3. gentager sin anmodning om, at Delegationen for Forbindelserne med Maghreb-landene, der snart skal til Marokko, får tilladelse til at besøge de politiske fanger og de officielle eller hemmelige marokkanske fængsler;
 4. anser den marokkanske regerings pres for at undertrykke presse- og udgivelsesfriheden i en EF-medlemsstat for uacceptabel;
 5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Det Europæiske Politiske Samarbejde, medlemsstaternes regeringer og den marokkanske regering.

Torsdag den 22. november 1990

g) B3-2080/90

BESLUTNING

om begivenhederne i Vaulx-en-Velin som følge af den 21-årige Thomas Claudios død lørdag den 6. oktober 1990 under en politikontrol

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til, at en 21-årig ung mand døde den 6. oktober 1990 i Vaulx-en-Velin, en forstad til Lyon, under en politikontrol,
- B. der henviser til, at de »optøjer«, der blev udløst af den unge Thomas Claudio's død er udtryk for et mere dybtgående problem i forstadsbetonbyerne, ikke blot i Frankrig, men i hele Fællesskabet,
- C. der henviser til, at der er en forbindelse mellem den sociale kontekst og disse fænomener,
- D. der henviser til, at fattigdom og dårlige livsbetingelser, dårlig oplysning og skolegang, samt dårlige arbejds- og boligbetingelser ikke er skæbnebestemt,
- E. der henviser til, at udelukkelse kun kan skabe spændinger af denne art og fremkalde racisme,
- F. der henviser til, at der vil opstå ghettoer, det er uudholdeligt at leve i, hvis de offentlige myndigheder ikke træffer reelle foranstaltninger med henblik på at ændre dette,
- G. der henviser til, at man må gøre alt for at få at vide, hvad der er de pågældendes inderste behov,
- H. der henviser til, at det problem, der ligger til grund for begivenhederne i Vaulx-en-Velin berører hele denne generation af unge og ikke blot de unge i forstæderne (jf. gymnasieeleverne),
- I. der henviser til, at der findes et reelt kommunikationsproblem mellem institutioner og befolkning i disse forstæder især hvad angår institutioner i forbindelse med den offentlige orden og retsvæsen,
- J. der henviser til, at en af de ting, der må prioriteres for at sikre udvikling af disse kvarterer, er personsikkerhed, samt at institutionerne, især politiet, udviser respekt for denne befolkning,
 1. anmoder medlemsstaterne om ikke at vente indtil den offentlige orden er truet, før end de griber ind på alle niveauer for at iværksætte og sikre en vedvarende kamp mod udelukkelse;
 2. opmuntrer de lokale og nationale myndigheder til at fastlægge en langsigtet politik, som integrerer befolkningens behov og ønsker ved at skabe betingelser for, at de aktivt kan deltage i den politik, som direkte berører dem;
 3. anmoder om, at der sikres betingelser for en dialog mellem befolkningen og institutionerne især mellem borgmestre, skoler, politi, retsvæsen og de unge for at det sociale netværk, som alene kan muliggøre en fredelig sameksistens, ikke skal bryde;
 4. anmoder om, at de kompetente franske myndigheder så hurtigt som muligt bringer fuldt lys over Thomas Claudio's død for at fastlægge, hvem der er ansvarlig herfor og eventuelt straffe dem på eksemplarisk vis, så at deres fremtidige adfærd bliver mere i overensstemmelse med respekt for lov og ret;
 5. anmoder især om, at ordensmagten, lærere og gymnasielærere oplyses bedre om den forskelligartede befolkning der lever i disse forstæder, og at der ved fastlæggelsen af kriterier for ansættelse af disse tjenestemænd tages hensyn til, at denne befolkning er forskelligartet, med henblik på at lette integrationen;
 6. finder, at den sociale udvikling af de folkelige kvarterer kun kan finde sted på disse betingelser uden at risikere, at der sker andre vredesekspllosioner i andre franske byer og i Fællesskabet;

Torsdag den 22. november 1990

7. finder, at der ikke kan finde en politik for social integration af beboerne i disse kvarterer sted, uden at der tages hensyn til de sociale behov, behovet for at kunne udtrykke sig og respekt for disse personers liv og værdighed;
8. anmoder medlemsstaterne om så hurtigt som muligt at udarbejde en politik, der tager hensyn til alle de ovennævnte elementer og til, hvorledes den kan iværksættes;
9. anmoder Rådet om at påbegynde integreringen af disse problemer i de store boligkomplekser i byerne i sin politik i Fællesskabets arbejdsprogram;
10. anmoder Kommissionen om at foretage en undersøgelse af den bypolitik, der er ført i Europa i de store boligkomplekskvarterer for at finde frem til den mest effektive politik;
11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, den franske regering, præfekturet for Rhône, kommunalbestyrelsen i Vaulx-en-Velin, og til politiets fagforeninger.

h) B3-2018/90

BESLUTNING

om bortførelsen og fængslingen af Mordechai Vanunu

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til, at Israels højesteret den 27. maj 1990 afviste en appel fra Mordechai Vanunu over en fængselsstraf på 18 år.
 - B. der med bekymring henviser til, at Mordechai Vanunu allerede har siddet over 4 år i en enecelle, der måler 3 x 2 meter, i Ashkelon-fængslet,
 - C. der henviser til, at han blev bortført i Rom af de israelske myndigheder, for at han kunne bringes for en domstol,
 - D. der henviser til, at den lovovertrædelse, som han er blevet dømt for, er hans beslutning om i Sunday Times-avisen i London at afsløre omfanget af Israels atomvåbenlager,
 - E. der henviser til, at selv om sådanne afsløringer muligvis også er lovovertrædelser i andre lande, så er det usandsynligt, at lande, der respekterer menneskerettighederne, ville behandle sådanne afsløringer, der var begrundet i offentlighedens interesse, som forræderi og spionage, som det var tilfældet i Israel, eller idømme en så lang fængselsstraf,
 - F. der henviser til, at Israels præsident har beføjelse til at benåde fanger, og at han bl.a. anvendte denne beføjelse til at benåde et antal højtstående Shin Beth-officerer, der var involveret i mordet på to palæstinensere, som var i forvaring,
1. minder om sin beslutning af 14. juni 1990, hvori Israels præsident opfordredes til at gøre brug af sin benådningsret eller til i det mindste at forvandle Mordechai Vanunus dom, og formændene for EF-institutionerne opfordredes til at rette henvendelse til Israels præsident og regering;
 2. bemærker af svar fra Kommissionen på mundtlig forespørgsel nr. 991/90 og fra EPS på mundtlig forespørgsel nr. 992/90 den 10. oktober 1990, at de israelske myndigheder ikke har reageret på Parlamentets beslutning;
 3. bemærker, at Vanunu fortsat er fængslet under de samme vilkår, som dengang beslutningen vedtoges; derfor skal Parlamentets vedtagelse i denne beslutning, om at tage sagen op til fornyet behandling efter tre måneder, såfremt Mordechai Vanunu fortsat var i fængsel, nu iværksættes;

Torsdag den 22. november 1990

4. pålægger sit Udvalg om Eksterne Økonomiske Forbindelser at overveje passende foranstaltninger inden for EF's juridiske beføjelser for at udøve et effektivt pres for at bringe denne vedvarende krænkelse af menneskerettighederne til ophør;
5. pålægger sin formand at sende denne beslutning til udenrigsministrene i Det Europæiske Politiske Samarbejde, Kommissionen samt Israels præsident og premierminister.

5. Katastrofer

- a) fælles beslutning, der erstatter B3-2037/90, 2042, 2056, 2077 og 2085/90

BESLUTNING

om konklusionerne fra den 2. Verdensklimakonference

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til konklusionerne fra den 2. Verdensklimakonference, der afholdtes for nylig,
- B. der henviser til rapporten udarbejdet af klimaekspertter i begyndelsen af 1990, hvori det konkluderes, at såfremt det nuværende emissionsniveau, der er anledning til drivhuseffekten, fortsætter, vil temperaturen på jorden stige mellem 1,5° og 4,5° C og havenes vandstand mindst 65 cm inden år 2015,
- C. der henviser til, at hovedårsagerne til klimaændringerne for øjeblikket er emissionerne af kuldioxid (60%), metan (17%) og CFC og kvælstofoxid (20%),
- D. der henviser til, at sur nedbør og intensiv skovhugst har en indirekte indvirkning på drivhuseffekten, idet evnen til at absorbere CO₂ nedsættes,
- E. der henviser til konklusionerne fra den videnskabelige del af verdenskonferencen, hvor 747 eksperter blandt andet krævede 60% reduktion af kuldioxidemissionerne over de kommende 60 år,
- F. der henviser til, at den øgede godstransport som følge af liberaliseringerne i forbindelse med det indre marked og indførelsen af markedsøkonomi i Østeuropa ifølge prognoser kan medføre mindst en fordobling af transportaktiviteterne inden år 2000,
- G. der henviser til, at det internationale samfund for første gang har erkendt, at menneskeskabte klimaændringer kan medføre alvorlige økologiske skader på jorden, og at der derfor skal træffes globale foranstaltninger herunder en særlig bistand til landene i Den Tredje Verden,
- H. der samtidig dybt beklager, at det internationale samfund i konklusionerne fra den 2. Verdenskonference ikke har fastsat specifikke tidsfrister for de emissionsnedsættelser, medlemsstaterne skal gennemføre,
- I. der henviser til, at EF-landene i kraft af deres industrielle produktions omfang bidrager kraftigt til at forværre drivhuseffekten,
- J. der navnlig beklager, at USA og USSR ikke var indstillet på at acceptere konkrete foranstaltninger til reduktion af emissionerne i disse lande, skønt de er ansvarlige for mindst 40% af de globale CO₂-emissioner,
1. beklager, at den 2. Verdenskonference ikke kunne træffe afgørelse om konkrete foranstaltninger;

Torsdag den 22. november 1990

2. beklager navnlig USA's manglende vilje til at træffe specifikke foranstaltninger til reduktion af emissionerne fra en af verdens største bidragere til drivhuseffekten;
3. glæder sig over den første fælles EF-indsats til bekæmpelse af drivhuseffekten, men mener ikke, at de nuværende afgørelser er tilstrækkelige til at opnå de nødvendige reduktioner i emissionerne af drivhusgasser;
4. fastholder, at kun en EF-politik på grundlag af principperne for en bæredygtig udvikling kan bidrage effektivt til en reduktion af drivhuseffekten;
5. kræver et EF-forbud mod forbrug og produktion af halogenerede CFC-gasser, alle haloner samt forbindelser med tetrachlorkulstof og methylchloroform inden 1997;
6. opfordrer medlemsstaterne til at fastfryse kuldioxid-emissionerne inden 1995 — med 1987 som referenceår;
7. anmoder derfor Kommissionen om at forelægge en global plan for reduktion af drivhusgas-emissionerne, således at reduktionen ville være 30% i år 2005, 50% i år 2020 og 80% i år 2050;
8. mener kun at dette mål kan nås gennem en global plan, omfattende:
 - a) miljøafgifter og incitamentter bl.a. i forbindelse med en reduktion af CO₂-emissioner
 - b) rationel energiudnyttelse
 - c) reduktion af intensiv energianvendelse inden for erhvervssektoren
 - d) fremme af anvendelsen af alternative energikilder
 - e) fremme af offentlig transport
 - f) foranstaltninger mod afskovning
9. mener, at provenuet fra energiafgiften navnlig skal anvendes til:
 - et program for energibesparelser
 - en international klimafond;
10. anmoder samtidig Kommissionen om at forelægge et forslag til et globalt program i forbindelse med forhandlingerne om en international klimakonvention, der påbegyndes i februar 1991 i Washington, med særlig henblik på bistand til landene i Den Tredje Verden, bekæmpelse af rovdriften på skove og spørgsmålet om kontrol med anvendelsen af de internationale miljøaftaler;
11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet og repræsentanterne for de regeringer, der deltog i den 2. Verdensklimakonference.

b) B3-2013/90

BESLUTNING

om oversvømmelser i Nordirland

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til Kommissionens meddelelse af 6. februar 1990 om katastrofehjælp til de områder, der er ramt af skader som følge af uvejret;

Torsdag den 22. november 1990

- B. der henviser til, at den seneste tids ugunstige vejrforhold har forårsaget udbredte oversvømmelseskader, navnlig i Nordirland,
 - C. der henviser til, at situationen har forårsaget tab af menneskeliv,
1. henstiller til Kommissionen at tildele Nordirland et realistisk støttebeløb i betragtning af de skader, der rent faktisk er sket;
 2. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen og de berørte medlemsstater.

c) B3-2015/90

BESLUTNING

om de ødelæggelser, der er forvoldt af de voldsomme regnskyl i det sydvestlige Grækenland (Vartholomio-området, Ilia amt)

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til de omfattende ødelæggelser, som det usædvanlige uvejr for nylig har forvoldt i Vartholomio-området i Ilia amt, hvorved et menneskeliv gik tabt, og mange personer såredes,
 - B. der henviser til de omfattende skader, der er sket på områdets landbrug og kvægavl, med ødelæggelse af 300 ha kartoffelafgrøder, 7 ha med drivhuse, drukning af 300 får og kalve samt hundredevis af kyllinger og ødelæggelse af store mængder dyrefoder,
 - C. der henviser til de alvorlige skader, der er forvoldt på huse, forretninger og infrastruktur med det resultat, at det omkringliggende områdes kommuner er kommet i en fortvivlet økonomisk situation, eftersom de har måttet genoprette skaderne og genopbygge infrastrukturen,
 - D. der henviser til de alvorlige skader, der er sket på områdets kloakeringssystem og vandnet, vejinfrastrukturen og de lokale veje samt de skader, der er sket på den jernbanelinje, der går gennem området med det resultat, at forbindelsen med det pågældende område er blevet afbrudt,
 - E. der minder om, at området i Ilia amt allerede for to år siden var blevet ramt af et ødelæggende jordskælv,
1. udtrykker sin solidaritet med ofrene for dette uvejr;
 2. anmoder Kommissionen om i samarbejde med de regionale og nationale græske myndigheder så hurtigt som muligt at yde støtte til genoprettelse af skaderne, genopbygning af det ramte område og hjælp til dets indbyggere gennem opførelse af bevillinger på den konto på budgettet, som er fastsat til ydelse af hjælp i tilfælde af naturkatastrofer;
 3. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, den græske regering og de regionale myndigheder i Ilia amt.

Torsdag den 22. november 1990

d) B3-2030/90

BESLUTNING**om oversvømmelserne i Slovenien***Europa-Parlamentet,*

- A. der henviser til de voldsomme regnskyl, som har ramt Slovenien mellem den 31. oktober og den 11. november i år, og som har forårsaget tab af menneskeliv, alvorlige ødelæggelser for civilbefolkningen, på vejinfrastrukturen, elektricitets- og vandnettet, industrimæssige og handelsmæssige anlæg og på landbruget med et økonomisk tab, der er blevet vurderet til ca. 9 mia dinar (over 9.000.000 dollar),
- B. der er vidende om, at det er bydende nødvendigt at hjælpe Sloveniens befolkning med at overkomme følgerne af denne katastrofe, herunder hvad fødevarer angår,
1. anmoder om, at Det Europæiske Fællesskab bevilger katastrofehjælp til Slovenien;
 2. opfordrer Kommissionen til ligeledes at yde øjeblikkelig fødevarerhjælp til den ramte befolkning;
 3. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet og myndighederne i Republikken Slovenien.

e) B3-2024/90

BESLUTNING**om munkesælen***Europa-Parlamentet,*

- A. der henviser til, at der i de seneste måneder er blevet fundet særdeles mange døde sribede delfiner i Middelhavet og i den europæiske del af Atlanterhavet,
- B. der henviser til, at der i de seneste måneder er blevet fundet seks døde munkesæler (Monachus Monachus) i den vestlige del af Middelhavet og ved den europæiske Atlanterhavskyst,
- C. der er meget foruroliget over, at dødsårsagen skal findes i sælhundevirussen Phocine Distemper Virus eller en dermed beslægtet virus, som var årsag til, at 60% af de almindelige sæler i Nordsøen og i den vestlige del af Østersøen døde,
- D. der er klar over, at der ifølge skøn kun findes 500 munkesæler og måske endog kun 300, og at munkesælen også er den mest sjældne art i EF og en af de tolv mest truede arter i verden,
- E. der er bange for, at virussen meget hurtigt vil brede sig til de sidste munkesælkolonier på Madeira, Sardinien, i Grækenland og Tyrkiet,
- F. der er bange for, at dette vil betyde, at munkesælen inden for en overskuelig fremtid, måske allerede om nogle måneder, vil være uddød,
- G. der ikke finder det usandsynligt, at antallet af virusramte munkesæler vil være meget større, fordi det er en yderligere faktor, som ikke alene truer havets pattedyr, men også andre levende organismer i havet, udover faktorer som f.eks. organisk og kemisk forurening, ødelæggelse (bl.a. som følge af turisme) og forsætlig udryddelse, forårsaget af fiskerne,

Torsdag den 22. november 1990

1. anmoder Kommissionen om at give førsteprioritet til udarbejdelsen af et handlingsprogram, som tilsigter at beskytte munkesælen fra øjeblikkelig udryddelse, og som omfatter følgende:
 - eventuel vaccination af unge sæler med død vaccine;
 - eventuel vaccination af voksne sæler med død vaccine;
 - tilskyndelse til videnskabelig forskning, som kan afsløre en eventuel virus' nøjagtige art;
 - oprettelse af et net af observatører og veterinæreksperter, som direkte kan inddrages i arbejdet med vaccination, indsamling og forsendelse af prøver med henblik på undersøgelse heraf;
 - oprettelse af en central databank med oplysninger om munkesælen;
 - oprettelse af et videnskabeligt organ, som på kort sigt undersøger muligheder, udarbejder planer og fastsætter betingelser for anbringelse af dyrene i fangenskab, indtil disse uden risiko igen kan udsættes i naturen i et miljø, hvor de kan overleve som art;
 - placering, indretning og igangsættelse samt vedligeholdelse af en række biologiske stationer, hvor man kan pleje og/eller rehabilitere og, såfremt det er muligt, opdrætte munkesæler;
 - placering af en af disse stationer i Gerakas-bugten på øen Aloynissos i Grækenland og inddragelse af denne i en effektiv forvaltning af en marinepark ved De Nordlige Sporader;
 - intensivering af biologisk forskning på verdensplan, især i Grækenland, med henblik på at opspore de munkesæler, som eventuelt og om nødvendigt kan vaccineres eller fanges og flyttes andetsteds hen;
2. anmoder Kommissionen om i 1991 at stille tilstrækkelige bevillinger til rådighed fra ACNAT-fonden, således at der kan gøres et rimeligt forsøg på at lade munkesælen overleve;
3. anmoder endvidere Kommissionen om at gøre alt, hvad der står i dens magt, for at munkesælen kan overleve, og spare EF for den skændsel, at en sælart uddør på dets territorium, medens EF gør alt for at beskytte arterne andre steder i verden;
4. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

f) B3-2064/90

BESLUTNING

om fødevarhjælp til Sudan

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til, at 1 million mennesker anslås at være sultet ihjel på Afrikas Horn efter tørken i 1984,
- B. der henviser til, at millioner af sudanesere på ny trues af alvorlig hungersnød efter to års tørke, der har resulteret i et underskud på 1,3 mio t fødevarer,
- C. der henviser til, at det påstås, at myndighederne i Sudan har blokeret, konfiskeret eller omdirigeret støtte, der var bestemt for de sultende i det sydlige Sudan,

Torsdag den 22. november 1990

- D. der henviser til, at rapporter fra Concern, The Save the Children Fund og UNICEF advarer om at titusinder, herunder børn, kan være døde inden jul, hvis der ikke træffes foranstaltninger til at forhindre det,
1. henstiller til medlemsstaterne, at de af humanitære grunde yder øjeblikkelig fødevarerhjælp til befolkningen i Sudan, der står over for en ny trussel om en alvorlig hungersnød;
 2. henstiller til Kommissionen at koordinere distributionen af fødevarerhjælp via de ikke-statslige organisationer, der arbejder i Sudan;
 3. henstiller til Rådet indtrængende at opfordre de sudanske myndigheder til at give tilladelse til, at der stilles fødevarerhjælp til rådighed for den sudanske befolkning;
 4. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, medlemsstaternes regeringer, de sudanske myndigheder og alle ikke-statslige organisationer, der arbejder i Sudan.

g) B3-2023/90

BESLUTNING

om følgerne for Filippinerne af jordskælvet den 16. juli 1990 og af Golfkrisen

Europa-Parlamentet,

- A. der henviser til, at Filippinerne er alvorligt ramt både menneskeligt og økonomisk af jordskælvet den 16. juli 1990, hvor nogle tusinde indbyggere blev dræbt og såret, og hvor skaderne beløb sig til mange hundrede millioner USD,
- B. der er meget bekymret over de alvorlige økonomiske følger af Golfkrisen for Filippinerne såvel som for forskellige andre asiatiske udviklingslande,
- C. der henviser til, at Golfkrisen har medført store problemer for Filippinerne, idet 60.000 filippinere arbejdede i Kuwait og 5.000 i Irak, og at disse personer nu må vende hjem igen,
- D. der henviser til, at denne arbejdskraft årligt har tilført Filippinerne en valutaindtægt på mange millioner USD, og at denne indtægtskilde nu er faldet bort og afløst af betydelige omkostninger til hjemrejse og reintegration i samfundet,
- E. der henviser til, at stigningen i oliepriserne som følge af Golfkrisen vil medføre, at underskuddet på Filippinernes betalingsbalance i første halvår af 1990 vil beløbe sig til omkring 1 mia USD, hvilket er 63% mere end underskuddet for første halvår af 1989,
- F. der er stærkt foruroliget over, at nogle oprørere inden for militære kredse har forsøgt et nyt statskup, som fandt sted på øen Mindanao den 4. oktober 1990,
 1. mener, at det er påkrævet med større direkte støtte fra EF til Filippinerne for at overvinde følgerne af jordskælvet, hvilket Filippinerne selv ikke er i stand til i tilstrækkeligt omfang;
 2. mener, at Filippinerne bør have større hjælp til hjemrejse for og reintegration i samfundet af de i titusindvis af mennesker, som vender hjem fra Golfområdet, idet Fællesskabet f.eks. afholder samtlige hjemrejseomkostninger;
 3. mener, at skærpelse af de økonomiske problemer på Filippinerne kun kan bidrage til, at demokratiet og den forfatningsmæssigt forankrede regering i dette land undergraves;

Torsdag den 22. november 1990

4. opfordrer derfor Kommissionen til især at imødekomme anmodningen fra præsident Aquino af 17. september 1990 om at udvide den lovede støtte til genopbygningen af et hospital eller en skole til at omfatte genopbygningen af både et hospital og en skole;
5. anmoder Kommissionen om med særlig opmærksomhed at behandle anmodninger om støtte fra andre asiatiske udviklingslande, som uforskyldt er blevet ramt af Golfkrisen;
6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og Filippinernes præsident.

h) fælles beslutning, der erstatter B3-2007, 2010, 2012, 2045, 2066 og 2076/90

BESLUTNING

om hestepest

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets direktiv 90/426/EØF af 26. juni 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for enhovede dyrs bevægelser,
 - der henviser til Kommissionens beslutning 90/552/EØF om afgrænsning af det område, der er angrebet af hestepest og Kommissionens beslutning 90/553/EØF om identifikationsmærket for enhovede dyr, som er vaccineret mod hestepest,
- A. der henviser til resultaterne af de spanske veterinærmyndigheders undersøgelser, som viser, at der på ny er udbrudt hestepest i Andalusien, og at et stort antal heste er døde,
 - B. der henviser til, at hestepest er en endemisk epizooti i visse dele af det afrikanske kontinent, og at det derfor er afgørende at udbygge forebyggelsesforanstaltningerne på Den Iberiske Halvø, der på grund af sin geografiske beliggenhed virker som indgang for sygdommen,
 - C. der henviser til, at det i sin beslutning af 15. december 1988 anmodede Kommissionen om straks at iværksætte et opsporings- og handlingsprogram i samarbejde med de spanske myndigheder for således at bringe ethvert udbrud af denne art under kontrol,
 - D. der henviser til, at det i sin beslutning fra september 1989 i forbindelse med det andet udbrud af hestepest gentog nødvendigheden af, at Kommissionen iværksatte et program til kontrol af epidemien,
 - E. der henviser til, at der i ovennævnte direktiv 90/426/EØF fastsættes — som en midlertidig disposition og indtil vedtagelsen af de foranstaltninger til bekæmpelse af hestepest, som skal fastsættes af Rådet — visse forskrifter, der skal overholdes på det angrebne område, samt overvågnings- og kontrolbestemmelser vedrørende transport af hestedyr fra et område til et andet,
 - F. der henviser til, at Europa-Parlamentet udtrykte sin holdning i lovgivningsmæssig beslutning af 18. maj 1990 om veterinærpolitimæssige betingelser for samhandel og indførsel af dyr af hestefamilien,
 - G. der henviser til de alvorlige økonomiske tab af enhver art, der er en følge af epizootiens fortsatte eksistens,
1. anerkender den indsats, som Kommissionen på det seneste har ydet, og som er kommet til udtryk i vedtagelsen af de ovennævnte beslutninger 90/552/EØF og 90/553/EØF;
 2. henleder imidlertid endnu en gang Kommissionens opmærksomhed på nødvendigheden af i samarbejde med de spanske nationale og regionale myndigheder at udarbejde et omfattende og detaljeret program til kontrol af epizootien ;

Torsdag den 22. november 1990

3. henstiller til Kommissionen, at den i samarbejde med regionalregeringen i Andalusien sikrer, at der er fuldstændige optællinger over dyr af hestefamilien til rådighed, og at der gennemføres en tilbundsående veterinærkontrol i regionen;
4. understreger, at det er nødvendigt, at opdrætterne i samarbejde med sundhedsmyndighederne straks lader nyfødte såvel som tidligere hestedyr i den angrebne zone vaccinere;
5. henstiller i henhold til beslutning 90/553/EØF, at der indføres et effektivt kontrolsystem, som med fuld sikkerhed gør det muligt at fastslå, at en vaccination af hestedyrene har fundet sted;
6. henstiller, at de ansvarlige sundhedsmyndigheder på grundlag af beslutning 90/552/EØF, i hvilken der foretages en afgrænsning af de områder, der er angrebet af hestepest og af jagttagelsesdistrikterne og overvågningsområderne i Spanien og Portugal, træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre en streng kontrol med hestedyrenes bevægelser for dermed at undgå at sygdommen breder sig;
7. anbefaler, at der gennemføres en optælling og registrering af de opdrætningssteder og hestedyr, der befinder sig inden for jagttagelsesdistriktet, og at de kompetente myndigheder stiller den nødvendige information om de foranstaltninger, der skal iagttages, til rådighed for opdrætterne;
8. anmoder om, at der på grundlag af Rådets beslutning 90/424/EØF af 26. juni 1990 om visse udgifter på veterinærområdet oprettes en konto på 10 mio ecu som bidrag til finansieringen af udryddelsen af hestepest og udbetaling af erstatninger til de skadelidte;
9. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, den spanske regering og regionalregeringen i Andalusien.

6. Regeringskonferencerne — Budgetkontrol — Fællesskabets finansiering

a) A3-0270/90

BESLUTNING

om regeringskonferencerne som led i Parlamentets strategi i spørgsmålet om Den Europæiske Union.

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sin beslutning af 23. november 1989 om regeringskonferencen, der blev berammet på Det Europæiske Råds møde i Madrid ⁽¹⁾,
- der henviser til sin beslutning af 14. marts 1990 om regeringskonferencen som led i Parlamentets strategi i spørgsmålet om Den Europæiske Union ⁽²⁾,
- der henviser til sin beslutning af 11. juli 1990 om regeringskonferencen som led i Parlamentets strategi i spørgsmålet om Den Europæiske Union ⁽³⁾,
- der henviser til sin beslutning af 12. april 1989 om vedtagelse af erklæringen om de grundlæggende frihedsrettigheder ⁽⁴⁾,
- der henviser til forretningsordenens artikel 121,
- der henviser til den tredje interimbetænkning fra Udvalget om Institutionelle Spørgsmål (A3-0270/90),

⁽¹⁾ EFT nr. C 323 af 27.12.1989, s. 111.

⁽²⁾ EFT nr. C 96 af 17.4.1990, s. 114.

⁽³⁾ EFT nr. C 231 af 17.9.1990, s. 97.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 120 af 16.5.1989, s. 53.

Torsdag den 22. november 1990

- A. der henviser til, at Udvalget om Institutionelle Spørgsmål med bistand fra fire juridiske eksperter på baggrund af Parlamentets forslag har udarbejdet konkrete forslag om ændring af EØF-Traktaten,
- B. der henviser til, at der bør foretages yderligere undersøgelse af opstillingen af juridiske normer i fællesskabssammenhæng og deres indbyrdes forbindelse med henblik på udarbejdelsen af konkrete forslag på et senere tidspunkt,

1. godkender følgende forslag til ændring af EØF-Traktaten, som sammen med Traktatartiklerne om ØMU indeholdt i sin beslutning af 10. oktober 1990 ⁽¹⁾ og artiklerne om subsidiaritet indeholdt i sin beslutning af 21. november 1990 ⁽²⁾ udgør den samlede pakke af forslag, som Parlamentet forventer, at regeringskonferencerne tager stilling til:

Artikel 2

får følgende ordlyd:

Fællesskabet har indadt til opgave gennem oprettelsen af et fælles marked og gennemførelse af fælles aktioner på områderne sociale anliggender, beskæftigelse og miljø at fremme den gradvise tilnærmelse af medlemsstaternes økonomiske politik, indførelse af en fælles økonomisk og monetær politik, en harmonisk økologisk set forsvarlig udvikling af alle Fællesskabets økonomiske aktiviteter, en kvalitativ og afbalanceret ekspansion, øget stabilitet, en hurtigere højnelse af levestandarden, stadig større konvergens i leve- og arbejdsvilkårene samt snævrere forbindelser mellem de stater, det forener, foruden en udjævning af de regionale uligheder.

Fællesskabet har i sine internationale forbindelser til opgave gennem vedtagelse af fælles politikker samt gennem iværksættelse af fælles aktioner og snæver samordning af medlemsstaternes politik at fremme sikkerheden, freden og samarbejdet for alle folkeslag i verden såvel som nedrustning og fri bevægelighed for personer og tanker. Det stræber efter at fremme de internationale handelsmæssige og monetære forbindelser samt at sikre en harmonisk og retfærdig udvikling for samtlige folkeslag i verden for at redde disse fra underudvikling og sult og sikre alle mennesker anstændige levevilkår og fuld udøvelse af deres politiske, økonomiske og sociale rettigheder.

Artikel 3

Der tilføjes følgende:

- l) indførelse af en fælles politik på områderne sociale anliggender og beskæftigelse,
- m) indførelse af en fælles udenrigspolitik,
- n) at udveksling, samarbejde og fælles programmer mellem medlemsstaterne under hensyntagen til og med udbygning af den pluralisme og mangfoldighed, der kendetegner det europæiske samfund, fremmes gennem de nødvendige foranstaltninger inden for uddannelse, massemedier, information, forskning og kultur,
- o) indførelse af en fælles miljøpolitik,
- p) indførelse af en fælles politik på områderne forskning og teknologisk udvikling,
- q) udvikling af en fælles politik med henblik på indførelse af økonomisk og social samhørighed,
- r) indførelse af en politik, der skal råde bod på fattigdom, social marginalisering og andre former for handicap.

⁽¹⁾ Del II, punkt 5, i protokollen fra denne dato.

⁽²⁾ Del II, punkt 7, i protokollen fra denne dato.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 3a

Fællesskabet virker kun med henblik på opfyldelsen af de opgaver, Traktaten pålægger det og med henblik på opfyldelsen af de i Traktaten fastsatte mål. Er Fællesskabet hverken tillagt enekompetence eller endelig kompetence, handler det ved iværksættelsen af sin aktion i den udstrækning, hvor gennemførelsen af disse mål kræver dets medvirken, fordi opgavernes omfang eller virkninger går ud over de enkelte medlemsstaters grænser eller kan udføres mere effektivt i fællesskab end af medlemsstaterne hver for sig.

Artikel 8A

Efter andet afsnit indsættes følgende:

Gennemførelsen og den videre udvikling af det indre marked forudsætter, at der vedtages bestemmelser med henblik på at sikre stadig større konvergens mellem arbejds- og levevilkårene i medlemsstaterne, og at der tildeles Fællesskabet de nødvendige finansielle midler.

ANDEN DEL »FÆLLESSKABETS GRUNDLAG«

Før afsnit I indsættes et indledende afsnit:

Beskyttelse af de grundlæggende frihedsrettigheder*Artikel 8D*

1. Denne erklæring om de grundlæggende frihedsrettigheder beskytter enhver inden for fællesskabsrettens anvendelsesområde.
2. I tilfælde, hvor visse rettigheder er forbeholdt Fællesskabets borgere, kan der træffes beslutning om at udvide disse eller en del af disse til også at gælde for andre personer.
3. Ved fællesskabsborger forstås i denne erklæring enhver, der har indfødsret i en EF-medlemsstat.

Erklæring om de grundlæggende frihedsrettigheder***Almindelige bestemmelser****Artikel 1 (Værdighed)*

Den menneskelige værdighed er ukrænkelig.

Artikel 2 (Ret til liv)

Enhver har ret til liv, frihed og personlig sikkerhed.

Artikel 3 (Lighed for loven)

1. Alle mennesker er lige for loven inden for fællesskabsrettens anvendelsesområde.
2. Al forskelsbehandling på grund af bl.a. race, farve, køn, sprog, religion, politisk eller anden anskuelse, national eller social oprindelse, tilhørsforhold til et nationalt mindretal, formueforhold, fødsel eller anden samfundsmæssig stilling er forbudt.
3. Al forskelsbehandling mellem fællesskabsborgere på grund af nationalitet er forbudt.
4. Der skal sikres mænd og kvinder lige ret for loven, navnlig inden for arbejde, undervisning, familie, social sikring og uddannelse.

Artikel 4 (Tankefrihed)

Enhver har ret til tanke-, samvittigheds- og religionsfrihed.

Artikel 5 (Menings- og oplysningsfrihed)

1. Enhver har ret til ytringsfrihed. Denne ret omfatter meningsfrihed og frihed til at modtage eller give meddelelser eller tanker af bl.a. filosofisk, politisk eller religiøs art.
2. Der er frihed for kunst, videnskab og forskning. Den akademiske frihed skal respekteres.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 6 (Privatliv)

1. Enhver har ret til respekt for og beskyttelse af sin identitet.
2. Enhver har ret til respekt for sit privatliv og familieliv, sit omdømme, sit hjem og sin private korrespondance.
3. Politimyndighedernes overvågning af enkeltpersoner og organisationer må kun finde sted med behørig godkendelse fra et demokratisk ansvarligt organ, som er oprettet med dette formål for øje.

Artikel 7 (Beskyttelse af familien)

Familien har ret til juridisk, økonomisk og social beskyttelse.

Artikel 8 (Bevægelsesfrihed)

1. Fællesskabets borgere har ret til at færdes frit på Fællesskabets territorium og til frit at vælge opholdssted. De kan her udøve den erhvervsaktivitet, de selv har valgt.
2. Fællesskabets borgere har ret til frit at rejse ind og ud af Fællesskabets territorium.
3. Borgere fra tredjelande, som er lovligt bosat i Fællesskabet, har samme rettigheder.
4. Ovennævnte rettigheder må ikke underkastes begrænsninger, medmindre disse er i overensstemmelse med Traktaterne om Oprettelse af De Europæiske Fællesskaber.

Artikel 9 (Ejendomsret)

Ejendomsretten anerkendes. Ingen må berøves sin ejendom undtagen, hvor det skønnes nødvendigt i samfundets interesse og i overensstemmelse med de ved lov fastsatte betingelser, og mod en rimelig godtgørelse.

Artikel 10 (Forsamlingsfrihed)

Enhver har ret til at deltage i fredelige møder og forsamlinger.

Artikel 11 (Foreningsfrihed)

1. Enhver har ret til foreningsfrihed, herunder ret til sammen med andre at oprette og slutte sig til politiske partier og fagforeninger.
2. Ingen kan i sit privatliv forpligtes til at røbe sit tilhørsforhold til en forening, for så vidt den ikke er ulovlig.

Artikel 12 (Erhvervsfrihed)

1. Enhver har ret til frit at vælge sit erhverv og sin arbejdsplads og frit udøve sit erhverv.
2. Enhver har ret til en passende faglig uddannelse, der svarer til vedkommendes evner og giver de fornødne kvalifikationer til at udøve en erhvervsaktivitet.
3. Ingen kan berøves et arbejde af vilkårlige årsager, og ingen kan tvinges til et bestemt arbejde.

Artikel 13 (Arbejdsvilkår)

1. Enhver har ret til rimelige arbejdsvilkår.
2. Der træffes de nødvendige foranstaltninger med henblik på at sikre sundheden og sikkerheden på arbejdspladsen samt en løn, der gør det muligt at føre en menneskeværdig tilværelse.

Artikel 14 (Sociale kollektive rettigheder)

1. Retten til at føre forhandlinger mellem arbejdsmarkedets parter anerkendes.
2. Retten til kollektive aktioner, herunder strejkeretten, anerkendes overalt i Fællesskabet.

Torsdag den 22. november 1990

3. Arbejdstagerne har ret til regelmæssigt at blive oplyst om deres virksomheds økonomiske og finansielle situation og til at blive hørt om beslutninger, der vil kunne få indflydelse på deres interesser.

Artikel 15 (Social velfærd)

1. Enhver har ret til at drage nytte af foranstaltninger, der gør det muligt at opnå den bedst mulige sundhedstilstand.
2. Alle arbejdstagere, selvstændige og deres forsørgelsesberettigede pårørende har ret til at drage nytte af sociale sikringsordninger eller tilsvarende ordninger.
3. Enhver, der mangler de tilstrækkelige midler, har ret til social bistand og lægehjælp.
4. Enhver, som af grunde, der ligger uden for vedkommendes kontrol, ikke er i stand til at skaffe sig selv en passende bolig, har ret til bistand i så henseende fra de kompetente offentlige myndigheder.

Artikel 16 (Ret til uddannelse)

Enhver har ret til en generel og faglig uddannelse i overensstemmelse med vedkommendes evner.

Undervisningsformen er valgfri.

Forældrene har ret til at lade deres børn blive undervist i overensstemmelse med deres egen religiøse og filosofiske overbevisning.

Artikel 17 (Princippet om demokrati)

1. Enhver statsmagt udgår fra folket og udøves i overensstemmelse med retsstatens principper.
2. Enhver statsmagt skal være direkte valgt eller ansvarlig over for et direkte valgt parlament.
3. Fællesskabsborgere har ret til at deltage i frie almindelige direkte valg, der holdes ved hemmelig afstemning, af medlemmerne af Europa-Parlamentet.
4. Fællesskabsborgere har lige valgret og valgbarhed.
5. De ovennævnte rettigheder kan ikke være genstand for begrænsninger, medmindre disse er i overensstemmelse med Traktaterne om Oprettelse af De Europæiske Fællesskaber.

Artikel 18 (Ret til adgang til information)

Enhver har ret til adgang til og rettelse af administrative dokumenter og data, der angår ham.

Artikel 19 (Adgang til retfærdig retspleje)

1. Enhver, hvis frihedsrettigheder krænkes, har ret til at få sin sag behørigt behandlet gennem en af loven udpeget dommer.
2. Enhver har ret til en retfærdig og offentlig rettergang inden en rimelig frist for en ved lov oprettet uafhængig og upartisk domstol.
3. Adgangen til retspleje er reel og omfatter retshjælp for enhver, der ikke har tilstrækkelige midler til at tage retlige skridt.

Artikel 20 (Ne bis in idem)

Ingen kan tiltales eller straffes for en lovovertrædelse, for hvilken han allerede er blevet domfældt eller frifundet.

Artikel 21 (Forbud mod straffebestemmelser med tilbagevirkende kraft)

Ingen kan drages til ansvar for en handling eller en undladelse, som vedkommende ikke kunne drages til ansvar for efter gældende lov på det tidspunkt, da overtrædelsen blev begået.

Artikel 22 (Dødsstraf)

Dødsstraf er afskaffet.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 23 (Retten til at indgive andragender)

Enhver har ret til skriftligt at henvende sig til Europa-Parlamentet med anmodninger eller klager.

Betingelserne for udøvelse af denne ret fastlægges af Europa-Parlamentet.

Artikel 24 (Miljø og forbrugerbeskyttelse)

1. Enhver fællesskabspolitik skal have som integrerende bestanddel:
 - bevarelse, beskyttelse og forbedring af kvaliteten af miljøet,
 - beskyttelse af forbrugerne mod farer for deres sikkerhed og sundhed og mod illoyale handelstransaktioner.
2. Fællesskabets institutioner vedtager alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af disse målsætninger.

Afsluttende bestemmelser

Artikel 25 (Begrænsninger)

De i denne erklæring opregnede rettigheder og friheder kan kun begrænses inden for de i et demokratisk samfund rimelige og nødvendige grænser, og kun i henhold til en lovbestemmelse, der under alle omstændigheder respekterer deres væsentlige indhold.

Artikel 26 (Beskyttelsesniveau)

Ingen bestemmelse i denne erklæring må fortolkes som givende hjemmel til at begrænse den beskyttelse, der er sikret ved fællesskabsretten, medlemsstaternes lovgivning, folkeretten og traktater og internationale aftaler om de grundlæggende frihedsrettigheder eller som en hindring for denne beskyttelses videre udvikling.

Artikel 27 (Misbrug af rettigheder)

Ingen bestemmelse i denne erklæring må fortolkes som givende hjemmel til nogen form for virksomhed eller handling, der tilsigter at indskrænke eller nedbryde nogen af de heri opregnede rettigheder og friheder.

Artikel 8E

Racisme og fremmedhad

Fællesskabet og dets medlemsstater træffer inden for de områder, der henhører under deres respektive kompetence, de nødvendige foranstaltninger med henblik på at forebygge og om nødvendigt forbyde alle former for intolerance, fjendtlighed og magtanvendelse over for personer eller persongrupper på grund af racemæssige, religiøse, kulturelle, sociale, nationale og sproglige forskelle samt med henblik på at forhindre enhver form for isolering af disse personer eller persongrupper.

Artikel 8F

Efter den i artikel 188b omhandlede procedure træffer Fællesskabet foranstaltninger med henblik på at indføre fælles former for europæisk statsborgerskab, der omfatter alle de i denne Traktat nævnte grundlæggende rettigheder, herunder ret for Fællesskabets borgere til at deltage i lokale og europæiske valg i den medlemsstat, hvor de har bopæl.

Artikel 8G

Fællesskabet vedtager efter proceduren fastlagt i artikel 188b fælles foranstaltninger til fastlæggelse af rettigheder og pligter for borgere fra tredjelande bosat i eller på midlertidigt ophold i Fællesskabet.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 43

Stk. 2, tredje afsnit, erstattes af følgende:

»Fællesskabet træffer de nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne artikel efter den i artikel 188b omhandlede procedure«.

Artikel 49 da)

Der indsættes en ny artikel med følgende ordlyd:

da) påse, at vandrende arbejdstagere har samme rettigheder som arbejdstagerne i værtslandet.

Artikel 51

Det indledende afsnit erstattes af følgende:

Fællesskabet vedtager efter den i artikel 188b fastsatte procedure de foranstaltninger vedrørende social sikkerhed, der er nødvendige for at gennemføre arbejdskraftens frie bevægelighed, især ved at indføre en ordning, som gør det muligt at sikre vandrende arbejdstagere og deres ydelsesberettigede pårørende:

Artikel 51a (ny)

Fællesskabet vedtager efter den i artikel 188b fastsatte procedure foranstaltninger til gennemførelse af den fri bevægelighed for personer.

Disse foranstaltninger vedrører navnlig:

- borgerne i Fællesskabets medlemslande og borgere fra tredjelande med lovligt ophold i et af medlemslandene;
- bopælsretten;
- adgangsretten til beskæftigelse og uddannelse.

Artikel 74

Denne artikel erstattes af følgende:

På det i dette afsnit omhandlede sagsområde søger medlemsstaterne at nå Traktatens mål inden for rammerne af en fælles transportpolitik, der udgør en integrerende del af politikken for gennemførelsen af det indre marked og oprettelsen af den økonomiske union, og hvori der tages hensyn til Traktatens miljømæssige og sociale målsætninger.

Artikel 75

Denne artikel erstattes af følgende:

1. Med henblik på at gennemføre bestemmelsen i artikel 74 og under hensyntagen til transportspørgsmålenes særlige karakter fastsætter Fællesskabet i overensstemmelse med artikel 188B og 188C:
 - a) fælles regler for international transport til eller fra en medlemsstats område eller gennem én eller flere medlemsstaters områder;
 - b) de betingelser, under hvilke transportvirksomheder har adgang til at udføre interne transporter i en medlemsstat, hvor de ikke er hjemmehørende;
 - c) fælles regler for tilnærmelse af medlemsstaternes love, bestemmelser og administrativ praksis på det tekniske, sociale og skattemæssige område med henblik på at fjerne enhver konkurrencemæssig skævhed inden for den fælles transportpolitik;
 - d) fælles regler for sikkerhed i forbindelse med transport;
 - e) strukturpolitikker til fremme af EF-transportvirksomhedernes konkurrenceevne eller for at udvikle integrerede transportsystemer, især vedrørende jernbaner og kombineret transport;

Torsdag den 22. november 1990

- f) fælles regler for samordning af medlemsstaternes infrastrukturpolitikker på transportområdet og for oprettelse af en fælles fond til transportinfrastrukturer med det formål at bidrage til finansiering af projekter af fælles interesse som et supplement til medlemsstaternes egne finansieringer eller til midler fra kapitalmarkederne og i samordning med Fællesskabets øvrige finansielle instrumenter;
 - g) fælles regler for oprettelse af et EF-skibsregister;
 - h) fælles regler for oprettelse af en europæisk civil luftfartsmyndighed;
 - i) alle andre formålstjenlige bestemmelser til udvikling af et fælles europæisk transport-system i overensstemmelse med Traktatens mål;
2. De i litra a) og b) i foregående stk. omhandlede bestemmelser fastsættes i løbet af overgangsperioden. De i litra c), d) og e) omhandlede bestemmelser fastsættes i takt med liberaliseringsforanstaltningerne, dog senest den 31. december 1992. De i litra f) og g) omhandlede bestemmelser fastsættes inden den 31. december 1994.

Artikel 77

Der tilføjes følgende:

Fællesskabet fastlægger i overensstemmelse med artikel 188B fælles regler for at sikre gennemskueligheden af den ydede hjælp.

Artikel 82

Denne artikel erstattes af følgende:

Traktatens bestemmelser om konkurrence gælder for de i afsnit IV omhandlede områder. Fællesskabet vedtager i overensstemmelse med artikel 188B de nødvendige bestemmelser for reglernes gennemførelse under hensyntagen til transportspørgsmålenes særlige aspekter.

Artikel 84

Denne artikel erstattes af følgende:

1. Bestemmelserne i dette afsnit finder anvendelse på transporten med jernbane, ad landeveje, sejlbare vandveje samt lufttransport og kombineret transport.
2. I forbindelse med indgåelse af aftaler med tredjelande og internationale organisationer følges den i artikel 228 fastsatte fremgangsmåde.

Artikel 100A

Stk. 2 udgår.

I stk. 3 tilføjes efter »miljøbeskyttelse«:
»social beskyttelse«.

Artikel 101

Der tilføjes følgende:

Kommissionen kan træffe alle de nødvendige foranstaltninger for at afbøde alvorlige økonomiske og sociale fordrejninger i en medlemsstat som følge af Fællesskabets aktion og/eller i tilfælde, hvor interventionen fra strukturfondene er utilstrækkelige.

Artikel 113

Denne artikel får følgende ordlyd:

2. udgår
3. Skal der indgås aftaler med tredjelande og internationale organisationer, anvendes den i artikel 228 (ny) omhandlede fremgangsmåde.
4. udgår

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 114

udgår

Artikel 115

udgår

Artikel 116

Denne artikel erstattes af følgende:

I den udstrækning både Fællesskabet og enkelte medlemsstater er medlem af internationale organisationer, optræder medlemsstaterne i fællesskab i alle spørgsmål, der ikke indgår i fællesskabsbeføjelserne, men er af væsentlig interesse for Fællesskabet, uden at dette griber ind i den kompetence, der er tillagt dette. Med henblik herpå fremsætter Kommissionen forslag for Rådet, som efter høring af Europa-Parlamentet træffer afgørelse med kvalificeret flertal vedrørende rækkevidden og gennemførelsen af den fælles optræden.

*AFSNIT III***Socialpolitik og beskæftigelsespolitik***Artikel 117*

Denne artikel erstattes af følgende:

Fællesskabet og medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at forbedre leve- og arbejdsvilkår for alle borgere, der lever legalt i EF.

De fremmer lige muligheder i forbindelse med adgang til uddannelse, videreuddannelse og kultur.

Fællesskabet tilsigter at fremme bevidstheden om en fælles europæisk kultur samtidig med at regionernes kulturelle mangfoldighed bevares.

Artikel 118

Denne artikel erstattes af følgende:

Med forbehold af de øvrige bestemmelser i denne Traktat har Fællesskabet i overensstemmelse med Traktatens almindelige målsætning til opgave efter den i artikel 188B omhandlede procedure at vedtage en fælles politik på området sociale anliggender og beskæftigelse samt fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne, især for så vidt angår:

- beskæftigelsen,
- arbejdsretten og arbejdsvilkårene,
- den almindelige og videregående faglige uddannelse,
- social sikring,
- beskyttelsen mod arbejdsulykker og erhvervssygdomme,
- sundhedsforskrifter for arbejde,
- sundheden,
- organisationsretten og retten til kollektive forhandlinger mellem arbejdsgivere og arbejdstagere,
- oprettelsen af erhvervsdrivende foreninger (kooperativer, medarbejderejede selskaber, gensidige selskabsformer osv.) og generelt arbejdstagernes mulighed for ejendomsret til produktionsmidlerne.

Artikel 118A

Stk. 1 erstattes af følgende:

Medlemsstaterne bestræber sig på at forbedre arbejdsmiljøet for at beskytte arbejdstagernes sundhed og sikkerhed samt forbedre levevilkårene, de sociale bestemmelser og uddannelsen af arbejdstagerne såvel som lige muligheder for samtlige arbejdstagere og sætter sig som mål at harmonisere vilkårene på disse områder på et stadig stigende niveau.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 118B

Denne artikel erstattes af følgende:

Efter høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg vedtager Fællesskabet efter den i artikel 188B omhandlede procedure senest i slutningen af 1994 en juridisk ramme, der åbner mulighed for forhandlinger om og indgåelse af fælleseuropæiske kollektive overenskomster.

Det skal under alle omstændigheder garanteres, at alle arbejdstagere har ret til at blive informeret og hørt, før deres virksomhed træffer en afgørelse, der vedrører dem. Fællesskabet vedtager efter samme fremgangsmåde og inden for samme frister ved direktiv de forskrifter, der er nødvendige for at stadfæste denne ret.

Artikel 119

I slutningen af første afsnit tilføjes følgende:

»samt lige muligheder på arbejdsmarkedet og i samfundet.«

Artikel 128

Fællesskabet opstiller efter den i artikel 188B omhandlede procedure de generelle principper for iværksættelsen af en politik for faglig uddannelse, der kan bidrage til en harmonisk udvikling af såvel de nationale økonomier som Fællesmarkedet. Fordelene ved denne politik bør være tilgængelige for alle personer, der har lovlig bopæl i Fællesskabet i hele deres erhvervsaktive liv.

AFSNIT III a

Kulturpolitik

Artikel 128a (ny)

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger til at beskytte og øge Det Europæiske Fællesskabs kulturelle værdier og mangfoldighed og drager samtidig nytte af de elementer, der er fælles for det europæiske samfund.

Artikel 130A

Stk. 1 får følgende ordlyd:

Fællesskabet udvikler og fortsætter sin indsats for at styrke den økonomiske og sociale samhørighed med henblik på at fremme reel og nominel konvergens og en harmonisk udvikling i hele Fællesskabet.

Stk. 2 får følgende ordlyd:

Fællesskabet stræber navnlig efter at afskaffe forskellene mellem de forskellige regioner og forbedre de mindst begunstigedes områders og befolkningsgruppers situation.

Artikel 130B

Dette punkt får følgende ordlyd:

Medlemsstaterne fører deres økonomiske politik og socialpolitik og samordner disse (resten uændret)

Artikel 130K

I slutningen af stk. 1 tilføjes følgende 4. led:

.... inden for rammerne af den flerårige budgetplanlægning.

Artikel 130R

I slutningen af stk. 1 tilføjes følgende:

— at bidrage til de internationale bestræbelser på at bekæmpe truslerne mod vor planets økologiske ligevægt.

I slutningen af stk. 4 tilføjes følgende:

Der oprettes en europæisk miljøfond til dette formål.

Torsdag den 22. november 1990

TREDJE DEL — FÆLLESSKABETS POLITIK

Der tilføjes følgende:

Afsnit VIII — Udenrigspolitik og sikkerhed*Artikel 130U*

1. Fællesskabet har på det udenrigs-, sikkerheds- og forsvarspolitiske område der er baseret på principperne om solidaritet mellem medlemsstaterne og grænsernes ukrænkelighed, følgende målsætninger:
 - at bevare fred og sikkerhed samt medvirke til fredelig bilæggelse af tvister under hensyntagen til folkeretten og mulighederne for at forebygge aggressioner,
 - at tilvejebringe en så vidt mulig kontrolleret og afbalanceret gensidig reduktion af de militære styrker og oprustningen,
 - at fremme den sociale fred og internationale orden i respekt for menneskerettighederne samt forbedre levevilkårene i udviklingslandene.
2. På alle disse områder bør Fællesskabet tilstræbe at føre en fælles politik om alle anliggender, hvor medlemsstaterne har de samme vitale interesser.
3. Fællesskabets udenrigspolitik på området handelspolitik, valutapolitik og på de områder, hvor Fællesskabet har intern kompetence, føres efter de respektive traktatprocedurer.

Fællesskabets generelle udenrigs- og sikkerhedspolitik føres på grundlag af følgende principper:

- a) Fællesskabet udvikler og fastlægger gradvis fælles europæiske standpunkter i spørgsmål om fred, sikkerhed, nedrustning, menneskerettigheder og ukrænkeligheden af medlemsstaternes ydre grænser samt i spørgsmål om sikring af medlemsstaternes fælles internationale økonomiske interesser. Det træffer ligeledes afgørelse om fælles aktioner. Kommissionen og medlemsstaterne har initiativret på disse områder.
 - b) de enkelte medlemsstaters udenrigs-, sikkerheds- og forsvarspolitiske rettigheder og forpligtelser berøres ikke af bestemmelserne i denne artikel.
 - c) Rådet træffer sammen med Kommissionen sine afgørelser med kvalificeret flertal i overensstemmelse med den procedure, der er fastlagt i artikel 148, stk. 2, andet led. Men
 - Rådet kan med samme flertal i undtagelsestilfælde tillade en eller flere medlemsstater at afvige fra den fælles politik og de fælles aktioner eller at handle individuelt,
 - hvis en medlemsstat efter vedtagelse af en politik eller aktion finder det nødvendigt at gennemføre forskellige nationale foranstaltninger eller indtage en separat holdning af årsager, der er anført i Traktatens artikel 224, skal den informere Rådet herom.
 - d) EF's udenrigspolitik skal i givet fald afgøres af Rådet, Kommissionen og medlemsstaterne. Fællesskabet skal udarbejde de nærmere retningslinjer for sin udenrigspolitik (bl.a. skal Kommissionen have til opgave at repræsentere Fællesskabet udadtil, herunder en passende anvendelse af repræsentationen i tredjelande);
 - e) Parlamentet inddrages i formuleringen af Fællesskabets udenrigs-, sikkerheds- og forsvarspolitik og overvåger dens gennemførelse.
4. Med henblik på de i denne artikel anførte mål gælder Fællesskabets aktion på sikkerhedsområdet nedenstående områder på de betingelser og efter de tidsplaner, der er fastsat i denne Traktat:
 - industrielt og teknisk samarbejde på det militære område,
 - overførsel af militære teknologier til tredjelande, kontrol med eksport og ikke-spredning,

Torsdag den 22. november 1990

- sikkerhed inden for CSCE-rammerne,
 - forhandlingerne om nedrustning og de tillidsskabende foranstaltninger, navnlig inden for CSCE-rammerne,
 - deltagelse i militære initiativer og koordineringen af disse, navnlig i forbindelse med aktioner, som De Forenede Nationer har truffet afgørelse om,
 - opgaverne på sikkerheds- og forsvarsområdet som omhandlet i Traktaten om Oprettelse af Den Vesteuropæiske Union.
5. Når de udenrigs- og sikkerhedspolitiske afgørelser kræver fællesskabsforanstaltninger, hvor der allerede findes et retsgrundlag i henhold til fællesskabsretten, træffes de i henhold til de pågældende fællesskabsprocedurer.
6. På de udenrigspolitiske områder, der endnu henhører under medlemsstaterne, undgår disse enhver handling eller stillingtagen i internationale forbindelser eller internationale organisationer, der kan skade effektiviteten i deres egenskab af integrerende del af Fællesskabet.

Der indsættes en *artikel 130v* med følgende ordlyd:

Inden for de internationale organisationer skal medlemsstaterne handle i overensstemmelse med den vedtagne politik.

Artikel 137

Før »beføjelser« indsættes ordet »lovgivningsmæssige«.

Artikel 143A

1. Parlamentet kan nedsætte midlertidige undersøgelsesudvalg om gennemførelsen af fællesskabsaktionerne eller om overtrædelser af fællesskabslovgivningen. Fællesskabsinstitutionerne og medlemsstaterne giver disse udvalg den nødvendige bistand til udførelsen af deres opgave.
2. Disse udvalg kan anmode fællesskabsborgerne om at aflægge vidneforklaring og forelægge dokumenter for udvalgene.

Artikel 145

For at sikre virkeliggørelsen af de i denne Traktat opstillede mål og på de deri fastsatte vilkår skal Rådet:

- udøve de beføjelser, som det har fået overdraget i kapitlet om Økonomisk og Monetær Union,
- udøve de lovgivningsmæssige beføjelser, der er pålagt det i henhold til denne Traktat,

Artikel 146A

Forhandlinger om EF-lovgivning i Ministerrådet skal være åbne for offentligheden. Stemmeprotokoller skal offentliggøres.

Artikel 148

Stk. 1

1. I alle andre tilfælde end traktatændringer, nye staters tiltrædelse og udvidelse af Fællesskabets virksomhedsområde, hvorom der træffes afgørelse med enstemmighed, træffer Rådet afgørelse med et flertal af sine medlemmers stemmer eller, i de i Traktaterne fastsatte tilfælde, med kvalificeret flertal.

Artikel 149

Denne artikel udgår, når artikel 188B-C træder i kraft.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 155

Fjerde led, får følgende ordlyd:

- udøve gennemførelsesbeføjelserne i forbindelse med de retsakter, der vedtages efter den i artikel 188B omhandlede procedure. Når dette er fastsat i retsakterne, kan disse forinden vedtagelsen af gennemførelsesforanstaltningerne forelægges til udtalelse i et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne og har en repræsentant for Kommissionen som formand. De retsakter, der skal gennemføres, kan indeholde bestemmelser om, at når dette udvalg afgiver en negativ udtalelse med kvalificeret flertal udregnet efter de i artikel 148 fastsatte regler, underkastes foranstaltningerne lovgivningsproceduren. Denne afgørelse har ikke opsættende virkning. Disse bestemmelser finder ikke anvendelse på gennemførelsen af budgettet, som er omfattet af bestemmelserne i artikel 205.

Parlamentet og Rådet underrettes om gennemførelsesforanstaltningerne straks efter vedtagelsen. Parlamentet råder over en frist på en måned efter offentliggørelsen af disse foranstaltninger til med et flertal af sine medlemmer at afgøre, hvorvidt det vil lade disse bestemmelser være omfattet af lovgivningsproceduren. Den pågældende afgørelse har ikke nogen udsættende virkning.

Artikel 158

I begyndelsen af hver mandatperiode vælges Kommissionens formand efter forslag fra Det Europæiske Råd af Parlamentet med et flertal af dets medlemmer. Kommissionens medlemmer udvælges af formanden i samråd med Rådet, som træffer afgørelse med kvalificeret flertal. I den efterfølgende måned anmoder Kommissionen om et tillidsvotum fra Parlamentet vedrørende dens sammensætning og dens program. Parlamentet vedtager et tillidsvotum med enkelt flertal. Efter at have opnået dette tillidsvotum kan Kommissionen varetage sine beføjelser i fuldt omfang. Hvis ikke Kommissionen får dette tillidsvotum, udpeges der en ny Kommission efter samme procedure. Såfremt Kommissionen nedlægger sit mandat under mandatperioden, udløber Kommissionens nye mandat ved udgangen af indeværende valgperiode.

Artikel 161

Den indledende del får følgende ordlyd:

Næstformændene i Kommissionen udpeges blandt dens medlemmer for hele valgperiodens varighed efter de samme regler, som gælder for udnævnelse af Kommissionens medlemmer.

Artikel 167

Til dommere og generaladvokater vælges personer, hvis uafhængighed er uomtvistelig, og som i deres hjemland opfylder betingelserne for at indtage de højeste dommerembeder, eller som er jurister, hvis faglige kvalifikationer er almindeligt anerkendt. De udnævnes for et tidsrum af tolv år af Rådet med kvalificeret flertal og med samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet. En samstemmende udtalelse anses for ikke at været afgivet, når Parlamentet med et flertal af sine medlemmer afviser udnævnelsen.

Hvert sjette år finder en delvis nybesættelse af dommerembederne sted. Der afgår skiftevis syv og seks dommere.

Hvert sjette år finder en delvis nybesættelse af generaladvokaternes embeder sted. Der afgår hver gang tre generaladvokater.

De afgående dommere og generaladvokater kan ikke genudnævnes.

Generaladvokater kan under deres embedsperiode udpeges til dommere, men intet medlem kan beklæde embeder i Domstolen i mere end 12 år. Parlamentet og Domstolen fastsætter i henhold til artikel 168A, afsnit 1a (nyt), efter indstilling fra Domstolen de nødvendige bestemmelser vedrørende overgangen til det nye system.

Tredje ændring vedrører kun den engelske udgave af afsnit 5.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 168A

1. På anmodning fra Domstolen og efter høring af Kommissionen og Europa-Parlamentet kan Rådet med enstemmighed i tilknytning til Domstolen oprette en ret, der som første instans skal træffe afgørelse i bestemte arter af sager, idet der dog skal være mulighed for appel til Domstolen, begrænset til retsspørgsmål og på betingelser, der fastsættes i Statutten.
- 1 a) Efter anmodning fra Domstolen og efter høring af Kommissionen kan Europa-Parlamentet med et flertal af sine medlemmers stemmer og Rådet med enstemmighed udvide den kompetence, der tillægges Retten i Første Instans.
2. Parlamentet og Rådet fastsætter efter den i afsnit 1a anførte fremgangsmåde rettens sammensætning og vedtager de yderligere tilpasninger og ændringer i Domstolens Statut, der er nødvendige. Medmindre andet vedtages af Parlamentet og Rådet, finder Traktatens bestemmelser vedrørende Domstolen og navnlig bestemmelserne i protokollen vedrørende Domstolens status anvendelse på denne ret.
3. Til medlemmer af retten vælges personer, hvis uafhængighed og evne til at varetage retslige funktioner er uomtvistelig; de udnævnes i henhold til fremgangsmåden i artikel 167 for et tidsrum af tolv år. En delvis fornyelse finder sted hvert sjette år. Afgående medlemmer kan ikke genudnævnes. Parlamentet og Rådet fastsætter efter den i stk. 1a anførte fremgangsmåde efter indstilling fra Retten i Første Instans og med Domstolens godkendelse de nødvendige bestemmelser vedrørende overgangen til det nye system.

Artikel 171

I slutningen af denne artikel tilføjes følgende:

»Domstolen kan i forbindelse med håndhævelsen af sine domme idømme de medlemsstater bøder, som bevisligt har misligholdt en forpligtelse. Bødernes størrelse og de nærmere bestemmelser for opkrævningen af dem fastsættes ved en forordning, som Fællesskabet vedtager efter den i artikel 188B omhandlede procedure.«

»Domstolen kan endvidere over for genstridige stater iværksætte andre sanktioner såsom ophævelse af retten til at deltage i visse fællesskabsprogrammer, til at nyde godt af visse fordele eller til visse fællesskabsmidler.«

Artikel 172a

1. Rådet, Kommissionen, Parlamentet eller en medlemsstat kan efter endelig vedtagelse af en retsakt og inden den træder i kraft, indhente en udtalelse fra De Europæiske Fællesskabers Domstol om hvorvidt forslaget ligger inden for Fællesskabets kompetence.
På anmodning af en institution eller en medlemsstat afgiver Domstolen sin udtalelse ifølge en hasteprocedure.
2. Hvis Domstolens udtalelse er benægtende, behandles forslaget efter proceduren i EØF-Traktatens artikel 236.

Artikel 173

1. Den indledende sætning får følgende ordlyd:
»Domstolen prøver lovligheden af Rådets, Europa-Parlamentets og Kommissionens retsakter....«
2. Andet punktum får følgende ordlyd:
»I denne henseende har den kompetence til at udtale sig om klager, der af en medlemsstat, af Rådet, af Europa-Parlamentet eller af Kommissionen indbringes«
3. I slutningen af dette stykke tilføjes følgende:
»Klager på grund af overtrædelse af subsidiaritetsprincippet kan først indbringes, efter at lovgivningsproceduren er afsluttet.«

Der indsættes en *artikel 188a* om initiativretten:

1. Kommissionen har initiativret. Den kan ændre sine forslag eller tage dem tilbage, indtil Parlamentet har udtalt sig ved førstebehandling.

Torsdag den 22. november 1990

2. På Parlamentets anmodning, som vedtages med et flertal af dets medlemmer, skal Kommissionen forelægge et lovgivningsforslag i overensstemmelse med den pågældende anmodning. Afviser Kommissionen denne anmodning eller sidder den overhørig, kan Parlamentet seks måneder efter fremsættelsen af anmodningen med et flertal af sine medlemmer forelægge et forslag i overensstemmelse med den oprindelige anmodning. Dette forslag betragtes som førstebehandling og sendes direkte til Rådet. Fristen på seks måneder kan ændres ved fælles overenskomst mellem Parlamentet og Kommissionen.

Artikel 188a, A

Efter artikel 188a indføjes følgende nye artikel 188a A om de lovgivningsmæssige organer:

Europa-Parlamentet og Rådet udgør i forening Fællesskabets lovgivende organer. De vedtager retsakter i overensstemmelse med bestemmelserne i denne traktat.

Fremgangsmåden er fastsat i artikel 188B.

Artikel 188b

Når en retsakt i henhold til denne Traktat vedtages efter lovgivningsproceduren, finder følgende bestemmelser anvendelse:

- a) Kommissionens forslag forelægges Parlamentet, som godkender, ændrer eller forkaster dem. Modsætter Kommissionen sig et ændringsforslag, kan Parlamentet kun vedtage det med et flertal af sine medlemmer. Parlamentet kan kun forkaste Kommissionens forslag med et flertal af sine medlemmer. Hvis Europa-Parlamentet inden en frist på seks måneder ikke har ændret, godkendt eller forkastet Kommissionens forslag, fremsendes dette til Rådet.
- b) Rådet kan herefter vedtage, ændre eller forkaste den af Parlamentet fremsendte tekst. Det vedtager denne tekst med kvalificeret flertal; det kan ændre den med kvalificeret flertal, medmindre Kommissionen modsætter sig de foreslåede ændringer, i hvilket tilfælde der kræves enstemmighed. Der kræves ligeledes enstemmighed til vedtagelse af et forslag, som Parlamentet har forkastet eller ikke har udtalt sig om.
- c) Ved førstebehandlingen kan institutionerne anmode om anvendelse af en hasteprocedure.
- d) Er den af Rådet vedtagne tekst identisk med Parlamentets, betragtes den som endeligt vedtaget. Vedtager Rådet en tekst, der afviger fra Parlamentets, eller har Parlamentet forkastet Kommissionens forslag, henvises denne tekst til Parlamentet til andenbehandling. Hvis Rådet forkaster den tekst, som Parlamentet har fremsendt, eller ikke udtaler sig inden for en frist på seks måneder, mødes samrådsudvalget automatisk.
- e) Ved andenbehandlingen kan Parlamentet med simpelt flertal godkende Rådets tekst eller anmode om indledning af samrådsproceduren. Er teksten ikke vedtaget inden for en frist på tre måneder, mødes samrådsudvalget automatisk.
- f) Samrådsudvalget består af det samme antal medlemmer af Parlamentet og Rådet. Disse medlemmer kan ikke være bundet af instrukser. Kommissionen deltager i udvalgets arbejde. Udvalgets procedureregler fastsættes ved fælles overenskomst af Parlamentet og Rådet.

Når udvalget har vedtaget en tekst, forelægges denne Parlamentet og Rådet til godkendelse. Der kan ikke stilles ændringsforslag hertil.

Denne tekst skal opnå simpelt flertal i Parlamentet og kvalificeret flertal i Rådet. Sker dette ikke, er lovgivningsproceduren afsluttet.

- g) Så snart formanden for Parlamentet og formanden for Rådet har undertegnet de af disse to institutioner vedtagne tekster, offentliggøres disse.
- h) I forbindelse med denne procedure træffer Rådet afgørelse på et offentligt møde. Når det træffer afgørelse med kvalificeret flertal, beregnes dette efter bestemmelserne i artikel 148, stk. 1a, første led.
- i) Det Økonomiske og Sociale Udvalgs rådgivende rolle udøves i forhold til Fællesskabets lovgivende organ, som fastlagt i artikel 188A, stk. 1, og til Kommissionen.

Torsdag den 22. november 1990

Kommissionen eller Parlamentet kan forelægge udvalget lovgivningsforslag til udtalelse.

Parlamentet og Rådet kan høre udvalget om forslag fra Kommissionen eller fra Parlamentet.

Artikel 188c

Den i artikel 188b omhandlede procedure erstatter den i nedenstående artikler omhandlede beslutningsprocedure. Indeholder disse artikler bestemmelser om, at Det Økonomiske og Sociale Udvalg skal høres, gælder disse fortsat. Det drejer sig om følgende artikler: artikel 7, andet afsnit, 8B, andet afsnit, 43, stk. 2, 49, 51, 51a, 54, stk. 2, 55, 56, stk. 2, 57, 59, 63, stk. 2, 69, 70, stk. 1, 75, 79, 84, 87, 94, 99, 100, 100A, 100B, stk. 1, 101, 103, 112, 118, 118A, 118B, 121, 126, 128, 130D⁽¹⁾, 130E⁽¹⁾, 130Q, 130S, 153, 188, andet og tredje afsnit⁽¹⁾, 209⁽²⁾, 212, 217, 223 og 235⁽³⁾.

Artikel 194

Andet afsnit

Det Økonomiske og Sociale Udvalgs medlemmer beskikkes for fire år af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, med samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet og efter høring af Kommissionen. Den samstemmende udtalelse afgives ikke, når et absolut flertal modsætter sig beskikkelsen af kandidaterne. Genbeskikkelse kan finde sted.

Artikel 196

Andet afsnit

Det fastsætter sin forretningsorden; denne kræver Rådets godkendelse med kvalificeret flertal.

Artikel 198

Første afsnit

Rådet eller Kommissionen skal, i de tilfælde der er nævnt i denne Traktat, indhente udtalelse fra udvalget. Disse institutioner og Europa-Parlamentet kan rådspørge udvalget i alle tilfælde, hvor de finder det hensigtsmæssigt.

Tredje afsnit

Udvalgets og de faglige sektioners udtalelser samt referatet af forhandlingerne tilstilles Fællesskabets institutioner og offentliggøres. Udvalget kan på eget initiativ udarbejde rapporter og fremsætte forslag om alle spørgsmål, der falder ind under dets kompetenceområder.

Artikel 198a (ny)

1. Der oprettes en rådgivende komité for EF's regioner og de lokale myndigheder.
2. Komiteen er sammensat af demokratisk valgte repræsentanter for de forskellige regioner og kommuner i Fællesskabet. Antallet af medlemmer, deres fordeling og de nærmere regler vedrørende deres funktion fastsættes efter de i denne Traktats artikel 188B omhandlede procedurer.
3. Komiteens medlemmer udnævnes for fire år af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal efter samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet og høring af Kommissionen; deres mandat kan fornyes.
4. Komiteens medlemmer kan ikke være bundet af noget mandat.

⁽¹⁾ Udvalget for EF's regioner og kommuner skal høres om forslaget.

⁽¹⁾ »på anmodning fra Domstolen« skal bibeholdes.

⁽²⁾ »udtalelse fra Revisionsretten« skal bibeholdes.

⁽³⁾ Særprocedure, se ovenfor.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 198b (ny)

Komiteen vælger sin formand og sit præsidium ud af sin midte. Den fastsætter sin egen forretningsorden. Den sammenkaldes af sin formand efter anmodning fra Rådet, Parlamentet eller Kommissionen eller på komitéens eget initiativ efter en afgørelse truffet med et flertal af medlemmernes stemmer.

Artikel 198c (ny)

Komiteen høres af Kommissionen, Parlamentet eller Rådet i de i denne Traktat omhandlede tilfælde. Det skal høres i alle spørgsmål vedrørende regionalpolitik og kan afgive udtalelser om de øvrige fællesskabspolitikkers virkninger for regionerne og kommunerne. Udtalelserne fremsendes til de af Fællesskabets institutioner, der er inddraget i lovgivningen, og offentliggøres. Afviger Kommissionen, Parlamentet eller Rådet i deres afgørelse fra en udtalelse, der skal afgives i henhold til Traktaten, meddeler de komiteen på forlangende grundene herfor. Komiteen kan på eget initiativ udarbejde rapporter og forslag om samtlige spørgsmål af interesse for Fællesskabets regioner.

Artikel 199

Alle Fællesskabets indtægter og udgifter, herunder kapitaltransaktioner, skal anslås for hvert regnskabsår og optages i budgettet.

Artikel 200

Udgår

Artikel 201

Fællesskabets udgifter finansieres af tilstrækkelige egne indtægter, som sikrer dets finansielle autonomi. Rådet fastsætter på forslag af Kommissionen og efter udtalelse fra Europa-Parlamentet, som vedtages med et flertal af Europa-Parlamentets medlemmers stemmer, med enstemmighed bestemmelser om Fællesskabets egne indtægter.

Artikel 202 tredje afsnit

Bevillingerne opdeles i hovedkonti efter udgifternes art eller formål og opdeles yderligere i det omfang, det er nødvendigt, i overensstemmelse med det i medfør af artikel 209 udstedte regnskabsregulativ. Budgettet skal indeholde en opdeling af bevillingerne efter anvendelsesområde.

Artikel 202a (ny)

1. I begyndelsen af hver valgperiode fastlægger Parlamentet, med et flertal af sine medlemmers stemmer, og Rådet, med kvalificeret flertal, retningslinjer for udviklingen i Fællesskabets aktiviteter og økonomiske transaktioner.
2. Budgettet fastlægges inden for rammerne af de flerårige finansielle overslag over indtægter og udgifter, der på forslag af Kommissionen fastlægges i samarbejde mellem Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, og Parlamentet, der træffer afgørelse med et flertal af sine medlemmers stemmer. Der fastsættes et samlet udgiftsloft for de enkelte institutioner i forbindelse med hver budgetbehandling.
3. Efter den i stk. 1 omhandlede procedure fastlægger Rådet og Parlamentet regler for de nævnte flerårige finansielle overslags varighed, struktur, indhold, revision, tilpasning, ordinær og ekstraordinær justering og ajourføring.
4. Hvis institutionerne ikke når til enighed om et af Kommissionens forslag, gælder de tidligere fastlagte målsætninger fortsat.
5. Et finansielt udligningssystem indføres med henblik på at medvirke til at begrænse den økonomiske og sociale uligevægt mellem Fællesskabets regioner. Parlamentet, der træffer afgørelse med et flertal af sine medlemmers stemmer, fastlægger i samarbejde med Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, reglerne herfor.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 203

1. Regnskabsåret løber fra den 1. januar til den 31. december. For så vidt finansieringen angår, retter produktionsåret for de forskellige områder inden for den fælles landbrugspolitik sig efter budgetåret.
2. Uændret
3. Uændret
4. Budgetforslaget skal forelægges Europa-Parlamentet senest den 5. oktober i det år, der ligger forud for det, forslaget vedrører. Europa-Parlamentet har ret til med et flertal af sine medlemmers stemmer at ændre budgetforslaget.

Hvis Europa-Parlamentet inden 45 dage efter forelæggelsen af budgetforslaget har godkendt dette, er budgettet endeligt vedtaget. Hvis Europa-Parlamentet inden for denne frist ikke har ændret budgetforslaget, betragtes budgettet som endeligt vedtaget. Såfremt Europa-Parlamentet inden udløbet af denne frist har vedtaget ændringer, oversendes budgetforslaget til Rådet i den ændrede form.

5. Efter at Rådet har drøftet budgetforslaget med Kommissionen og i givet fald med de andre interesserede institutioner, kan det med kvalificeret flertal modificere enhver af de af Europa-Parlamentet vedtagne ændringer.

Har Rådet ikke inden 15 dage efter forelæggelsen af budgetforslaget modificeret nogen af de ændringer, Europa-Parlamentet har vedtaget, betragtes budgettet som endeligt vedtaget. Rådet meddeler Parlamentet, at det ikke har modificeret nogen af ændringerne.

Har Rådet inden udløbet af denne frist modificeret en eller flere af de ændringer, Europa-Parlamentet har vedtaget, oversendes det modificerede budgetforslag på ny til Europa-Parlamentet. Rådet gør dette bekendt med udfaldet af sine rådslagninger.

6. Har Europa-Parlamentet inden 15 dage efter forelæggelsen af budgetforslaget og efter at være blevet underrettet om udfaldet af behandlingen af dets ændringer ikke truffet nogen afgørelse, betragtes budgettet som endeligt vedtaget. Europa-Parlamentet kan inden udløbet af denne frist med et flertal af sine medlemmers stemmer ændre eller forkaste Rådets modifikationer af de af Europa-Parlamentet foretagne ændringer. Budgettet betragtes således som endeligt vedtaget, hvis Rådet ikke inden 15 dage med kvalificeret flertal har truffet afgørelse om samlet forkastelse. I så fald forelægger Kommissionen et nyt budgetforslag.
7. Uændret
8. Udgår
9. Udgår
10. Uændret

Artikel 204, tredje afsnit

Rådet oversender straks denne afgørelse til Europa-Parlamentet. Inden for en frist af tredive dage kan Europa-Parlamentet med et flertal af sine medlemmers stemmer træffe en afvigende afgørelse om disse udgifter, for så vidt angår den del, der overstiger den i stk. 1 omhandlede tolvtedel. Denne del af Rådets afgørelse stilles i bero, indtil Europa-Parlamentet har truffet afgørelse. Dersom Europa-Parlamentet ikke inden udløbet af nævnte frist har truffet en afvigende afgørelse, betragtes Rådets afgørelse som endeligt vedtaget.

Artikel 206

Stk. 4 får følgende ordlyd:

Revisionsrettens medlemmer udnævnes for seks år af Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal og efter samstemmende udtalelse fra Parlamentet. En samstemmende udtalelse anses for ikke at være afgivet, når Parlamentet med et flertal af sine medlemmer afviser udnævnelsen.

Artikel 206a

Der tilføjes følgende:

I forbindelse med dechargeproceduren kan Parlamentet og Rådet pålægge Revisionsretten at foretage undersøgelser og udarbejde beretninger.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 206b (ny)

1. Europa-Parlamentet godkender efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, Kommissionens forvaltning af budgettet. Med henblik herpå modtager det i løbet af regnskabsåret alle de nødvendige oplysninger for en vurdering af gennemførelsen af de enkelte politikker, forvaltningen heraf samt varigheden af de opnåede resultater. Ved regnskabsårets udgang gennemgår det de i artikel 205a nævnte regnskaber og regnskabsoversigter, samt oversigten over lånoptagelses- og långivningstransaktioner, EKSF's aktionsbudget, de europæiske udviklingsfonde og Revisionsrettens årsberetning med tilhørende svar fra de berørte institutioner.
2. Samtidig med at Europa-Parlamentet meddeler decharge, berigtiger det — i de tilfælde, hvor dette måtte være nødvendigt — Fællesskabets regnskaber.
3. Institutionerne retter sig efter de bemærkninger, der ledsager dechargeafgørelserne, og overholder de forpligtelser, der følger af beslutninger vedtaget på budgetkontrolområdet.
4. Nægtelse af decharge, som vedtages med det flertal, der i henhold til artikel 144 er nødvendigt for vedtagelse af et forslag om mistillidsvotum, medfører Kommissionens eller dens ansvarshavende medlemmers tilbagetræden.

Artikel 207

1. Budgettet opstilles i ecu.
2. Fællesskabet har uindskrænket rådighed over sine midler. Kommissionen kan midlertidigt stille disponible midler til rådighed for medlemsstaterne på betingelser, der fastsættes i finansforordningen.

Artikel 208

Udgår

Artikel 223

Udgår

Artikel 228

1. Når Fællesskabet skal indgå aftaler med en eller flere stater eller med en international organisation, forhandles og indgås sådanne aftaler af Kommissionen.

Kommissionen skal give Parlamentet og Rådet meddelelse om, at den har til hensigt at indlede forhandlinger med henblik på indgåelse af en aftale, og den skal i god tid forelægge sine forslag til retningslinjer for forhandlingerne til godkendelse i begge institutioner.

Under forhandlingerne og før undertegnelsen kan Parlamentet og Rådet komme med henstillinger til Kommissionen. Inden en aftale indgås, giver Kommissionen Parlamentet og Rådet meddelelse om resultatet af forhandlingerne.

Før indgåelse af en aftale, som ændrer væsentlige bestemmelser i fællesskabslovgivningen eller har væsentlig indflydelse på budgettet, skal Kommissionen dog indhente Parlamentets og Rådets tilladelse.

Tilladelse er også nødvendig i tilfælde, hvor Parlamentet eller Rådet har anmodet herom, inden forhandlingerne blev indledt, eller hvor en sådan anmodning er blevet fremsat af Parlamentet og Rådet på et senere tidspunkt.

Parlamentet, Rådet, eller en medlemsstat kan forud indhente en udtalelse fra Domstolen om den påtænkte aftales forenelighed med bestemmelserne i denne Traktat. Hvis Domstolens udtalelse er benægtende, kan aftalen kun træde i kraft på de i artikel 236 fastsatte betingelser.

2. De aftaler, der afsluttes på den ovenfor anførte måde, er bindende for Fællesskabets institutioner og for medlemsstaterne.

Torsdag den 22. november 1990

Artikel 235

Denne artikel får følgende ordlyd:

Såfremt en handling fra Fællesskabets side viser sig påkrævet for at virkeliggøre et af Fællesskabets mål inden for fællesmarkedets rammer, og denne Traktat ikke indeholder fornøden hjemmel hertil, træffer Fællesskabet efter den i denne Traktats artikel 188B omhandlede procedure afgørelse om passende forskrifter. I så fald og uagtet bestemmelserne i artikel 188B træffer Rådet afgørelse med enstemmighed.

Artikel 236

Første afsnit får følgende ordlyd:

Enhver medlemsstats regering, Kommissionen eller Parlamentet kan forelægge Rådet forslag til ændring af denne Traktat.

Afsnit 2a (nyt) og ændring af tredje afsnit og afsnit 3a (nyt):

Forslag til ændringer af Traktaten vedtaget af konferencen mellem repræsentanter for medlemsstaternes regeringer forelægges Europa-Parlamentet, som vedtager, ændrer eller forkaster dem med et absolut flertal af sine medlemmers stemmer inden for en frist på tre måneder.

Ændrer eller forkaster Europa-Parlamentet forslagene til ændringer, træder en samrådskomité — bestående af et lige antal medlemmer af Parlamentet og af repræsentanter for medlemsstaternes regeringer, med deltagelse fra Kommissionen — sammen med fuld ret. Vedtager komiteen en tekst, forelægges denne konferencen og Parlamentet til godkendelse. Der kan ikke fremsættes ændringsforslag.

Ændringer af Traktaten vedtaget efter denne procedure træder i kraft efter at være blevet ratificeret af alle medlemsstaterne i overensstemmelse med deres forfatningsmæssige bestemmelser.

Fusionstraktaten — *Artikel 2, afsnit 2a (nyt)*

Når Rådet behandler spørgsmål, der i en medlemsstat udelukkende henhører under regioners kompetence, kan det også repræsenteres af en delegeret fra de berørte regionale regeringer.

*
* *
*

2. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Det Europæiske Råd, Kommissionen, Domstolen, Revisionsretten, Det Økonomiske og Sociale Udvalg, medlemsstaternes og ansøgerlandenes regeringer og parlamenter såvel som til Det Rådgivende Udvalg for Lokale og Regionale Myndigheder, de forberedende interinstitutionelle konferencer, regeringskonferencerne, Det Europæiske Fællesskabs Parlamentskonference, Den Europæiske Faglige Samarbejdsorganisation og UNICE.

b) A3-0281/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om indkaldelsen til regeringskonferencerne om Den Økonomiske og Monetære Union samt Den Politiske Union

Europa-Parlamentet,

- der henviser til EØF-Traktatens artikel 236 og Euratom-Traktatens artikel 204,
- der henviser til Rådets skrivelse af 8. marts 1990 (C3-0082/90), hvori det anmoder Europa-Parlamentet om en udtalelse om forslaget om at indkalde til en regeringskonference om Den Økonomiske og Monetære Union,
- der henviser til Rådets skrivelse af 18. juli 1990 (C3-0228/90), hvori det anmoder Europa-Parlamentet om en udtalelse om forslaget om at indkalde til en regeringskonference om Den Politiske Union,

Torsdag den 22. november 1990

- der henviser til sine beslutninger af 11. juli 1990 om Europa-Parlamentets retningslinjer vedrørende et udkast til forfatning for Den Europæiske Union ⁽¹⁾ og om regeringskonferencen som led i Parlamentets strategi i spørgsmålet om Den Europæiske Union ⁽²⁾, af 12. juli 1990 om subsidiaritetsprincippet ⁽³⁾ og om forberedelsen af mødet med de nationale parlamenter om Fællesskabets fremtid (parlamentskonferencen) ⁽⁴⁾ og af 10. oktober 1990 om Den Økonomiske og Monetære Union ⁽⁵⁾,
 - der endvidere henviser til sine beslutninger af 12. april 1989 om vedtagelse af erklæringen om de grundlæggende frihedsrettigheder ⁽⁶⁾ og af 25. oktober 1990 om samstemmende udtalelser: praksis, procedurer og fremtidsudsigter ⁽⁷⁾,
 - der henviser til resultaterne af de samtaler, der fandt sted den 12. november 1990 mellem Parlamentets formand og Rådets formand efter anmodning fra sidstnævnte,
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Institutionelle Spørgsmål samt udtalelse fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (A3-0281/90),
- A. der henviser til, at høringen af Europa-Parlamentet i henhold til Domstolen (sag 138 og 139/79) »er en refleks af et grundlæggende demokratisk princip, hvorefter folkeslagene deltager i udøvelsen af magten ved hjælp af en repræsentativ forsamlings medvirken«, og at dette princip gælder så meget mere i forbindelse med en ændring af Fællesskabets forfatningsgrundlag (dvs. Traktaterne),
- B. der henleder opmærksomheden på, at det i sin beslutning af 14. juni 1990 ⁽⁸⁾ om de institutionelle retningslinjer for det andet topmøde i Dublin rettede en indtrængende appel til stats- og regeringscheferne, formanden for Kommissionen og udenrigsministrene bl.a. med anmodning om
- at de indkalder en regeringskonference om Den Europæiske Union,
 - at de ikke godkender modsigende og ineffektive løsninger, som kan udgøre en fare for de grundlæggende principper i den europæiske enhedsproces,
 - at de sikrer Parlamentets forfatningsgivende rolle i forbindelse med opbygningen af Den Europæiske Union,
 - at de bekræfter, at det haster med at forvandle EF til en reel europæisk union på et føderalt grundlag,
- C. der henviser til sin anmodning i beslutningen af 23. november 1989 ⁽⁹⁾, der blev bekræftet i beslutning af 14. marts ⁽¹⁰⁾ og ovennævnte beslutning af 11. juli 1990 og gentaget i ovennævnte beslutning af 25. oktober 1990 samt i parlamentsformandens tale på Det Europæiske Råd den 27. oktober 1990, om »at regeringskonferencernes forslag forelægges for Europa-Parlamentet, og at regeringerne anerkender dets ret til at ændre og til at stemme om disse; hvis Parlamentets tekster ikke stemmer overens med regeringskonferencens, bør der indledes en hensigtsmæssig procedure med henblik på at nå til enighed om indholdet af de ændringer, som forelægges Fællesskabets medlemsstater til ratifikation«.
- D. der henviser til, at Den Politiske Union kræver en ændring af samtlige traktater om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber som anført i punkt 5 i ovennævnte beslutning af 11. juli 1990 og som påpeget i bilaget til Rådets skrivelse af 18. juli 1990, men at Rådet i den pågældende skrivelse udelukkende anmoder Parlamentet om at udtale sig om forslaget til ændring af EØF-Traktaten,
- E. der henviser til, at Parlamentets anmodninger om en mere omfattende dagsorden for regeringskonferencer og de forudgående interinstitutionelle konferencer med Rådet og Kommissionen er blevet imødekommet, men at de løfter, der er blevet givet med hensyn til Parlamentets deltagelse i selve regeringskonferencerne ikke opfylder Parlamentets anmodninger,

⁽¹⁾ EFT nr. C 231 af 17.9.1990, s. 91.⁽²⁾ EFT nr. C 231 af 17.9.1990, s. 97.⁽³⁾ EFT nr. C 231 af 17.9.1990, s. 163.⁽⁴⁾ EFT nr. C 231 af 17.9.1990, s. 165.⁽⁵⁾ Del II, pkt. 5 i protokollen fra denne dato.⁽⁶⁾ EFT nr. C 120 af 16.5.1989, s. 51.⁽⁷⁾ Del II, pkt. 6, i protokollen fra denne dato.⁽⁸⁾ EFT nr. C 175 af 16.7.1990, s. 175.⁽⁹⁾ EFT nr. C 323 af 27.12.1989, s. 111.⁽¹⁰⁾ EFT nr. C 96 af 17.4.1990, s. 114.

Torsdag den 22. november 1990

- F. der henviser til, at man på den seneste regeringskonference (1985, Fællesakten), der i sig selv var utilfredsstillende på dette punkt ⁽¹⁾, i det mindste nåede til enighed om
- at behandle alle forslag, Parlamentet forelagde konferencen,
 - at lade Parlamentets formand, ledsaget af hvem han måtte ønske, tale til konferencen,
 - at forelægge resultaterne af konferencens arbejde for Europa-Parlamentet
- samt om, at procedurerne for inddragelsen af Parlamentet bør være mere omfattende, end de var i dette fortilfælde, og ikke mere begrænsede,
- G. der navnlig beklager, at det forberedende arbejde hidtil ikke har givet garanti for:
- at erklæringen om de grundlæggende frihedsrettigheder indføres i Traktaterne,
 - at der gennemføres en reform af ordningen med de egne indtægter,
 - at den dobbelte demokratiske legitimitet anerkendes ved, at Europa-Parlamentet tildeles medbestemmelsesret og initiativret, hvad angår lovgivningsforslag,
 - at regionernes autonomi og den globale samhørighed inden for alle Fællesskabets politikker styrkes,
 - at forbindelserne mellem Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater omdannes til en virkelig europæisk union på et føderalt grundlag,
- H. der henviser til, at Det Europæiske Råd den 27. og 28. oktober 1990 i Rom har truffet afgørelser, der er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets ønsker med hensyn til ØMU — men uden at fastlægge en præcis og bindende tidsplan for indførelsen af en fælles valuta — mens de bebudede fremskridt med hensyn til Den Politiske Union ikke vil gøre det muligt for Fællesskabet at gøre et betydeligt skridt henimod en virkelig europæisk union,
- I. der henviser til sine ovennævnte beslutninger af 14. juni 1990, 12. juli 1990 og 21. november 1990, der indeholder specifikke ændringer til Traktaten, som Parlamentet ønsker vedtaget af regeringskonferencen,
- J. der henviser til redegørelserne fra formanden for Det Europæiske Råd og formanden for Kommissionen på mødet den 21. november 1990,
1. afgiver en positiv udtalelse vedrørende indkaldelsen til regeringskonferencerne, såfremt Rådet forpligter sig til følgende:
 - a) de af Europa-Parlamentet vedtagne dokumenter skal danne grundlag for regeringskonferencernes arbejde på lige fod med Kommissionens dokumenter,
 - b) de interinstitutionelle konferencer skal mødes regelmæssigt efter en tidsplan, der svarer til tidsplanen for regeringskonferencerne,
 - c) resultaterne af regeringskonferencerne skal forelægges for Europa-Parlamentet med henblik på en aftale mellem regeringskonferencerne og Parlamentet om de forslag, der skal forelægges de nationale parlamenter til ratifikation;
 2. forventer, at Parlamentet inddrages i regeringskonferencerne gennem procedurer, der går ud over, hvad der dannede præcedens under forhandlingerne om Den Europæiske Fælles Akt, idet man bygger på de positive fremskridt, der er gjort i samarbejdet mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen under forberedelsen af regeringskonferencerne;
 3. gør Rådet opmærksom på, at Parlamentet skal høres om indkaldelsen til regeringskonferencerne i henhold til Euratom-Traktaten og eventuelt kan høres i henhold til EKSF-Traktaten;
 4. forventer, at regeringskonferencerne tilpasser Euratom- og EKSF-Traktaterne i overensstemmelse med Parlamentets forslag vedrørende EØF-Traktaten, og at man undgår, at der opstår eller fortsat hersker uoverensstemmelser mellem Traktaterne, således som det var tilfældet i forbindelse med Fællesakten;

⁽¹⁾ Skrivelse fra Rådets formand, Poos, til Parlamentets formand, Pflimlin.

Torsdag den 22. november 1990

5. er af den opfattelse, at regeringskonferencerne udover disse ændringer bør benytte lejligheden til at lade de bestemmelser udgå af Traktaterne, som ikke gælder længere, såsom bestemmelserne vedrørende de oprindelige overgangsperioder;
6. pålægger sin formand at sende denne beslutning til formanden for regeringskonferencen/medlemsstaternes regeringer og parlamenter og til Kommissionen, Rådet og Det Europæiske Råd samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

c) A3-0233/90

BESLUTNING

om styrkelse af Parlamentets beføjelser på budgetkontrolområdet i forbindelse med Parlamentets strategi i spørgsmålet om Den Europæiske Union

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine beslutninger af
 - 11. juli 1990 om Europa-Parlamentets retningslinjer vedrørende et udkast til forfatning for Den Europæiske Union, især artikel 11 ⁽¹⁾,
 - 11. juli 1990 om regeringskonferencen som led i Parlamentets strategi i spørgsmålet om Den Europæiske Union, især artikel 30, 36, 37 og 40 ⁽²⁾,
 - 12. juli 1990 om subsidiaritetsprincippet ⁽³⁾,
 - 12. juli 1990 om forberedelsen af mødet med de nationale parlamenter om Fællesskabets fremtid (parlamentskonferencen — EF-Kongressen), især punkt B i præamblet ⁽⁴⁾,
 - der henviser til forretningsordenens artikel 121,
 - der henviser til betænkning fra Budgetkontroludvalget (A3-0233/90),
 - A. der henviser til, at det demokratiske underskud i Fællesskabet kun kan dækkes, hvis Europa-Parlamentet gives større ikke blot lovgivningsmæssige men også budgetkontrolmæssige beføjelser over for Rådet, Kommissionen, de øvrige EF-institutioner og de nationale administrationer, der udøver decentraliserede EF-forvaltningsbeføjelser,
 - B. der henviser til, at den politiske kontrolfunktion får en særlig betydning på budgetområdet i kraft af den betydning, som fællesskabsbudgettet har for den europæiske økonomiske konvergens i forbindelse med Den Økonomiske og Politiske Union,
 - C. der henviser til, at de finansielle bestemmelser i EØF-Traktaten (artikel 199-209) ikke tillægger den politiske kontrolfunktion, som Parlamentet udøver på budgetområdet, den rette betydning,
1. understreger endnu en gang behovet for en styrkelse af budgetkontrolbeføjelserne med henblik på at dække det demokratiske underskud, som risikerer at blive en fast del af Den Europæiske Union, hvis den nuværende fordeling af beføjelserne mellem institutionerne bevares;
 2. understreger, at en styrkelse af budgetkontrollen vil skabe større effektivitet, hvad angår alle aspekter af Fællesskabets indtægter og udgifter;
 3. mener, at der i den udtalelse, som Parlamentet i henhold til EØF-Traktatens artikel 236 afgiver om indkaldelse af regeringskonferencen om Den Politiske Union bør henvises til en udvidelse og styrkelse af budgetkontrolfunktionen som et af de grundlæggende spørgsmål, der bør diskuteres;

⁽¹⁾ Dok. A3-0165/90.

⁽²⁾ Dok. A3-0166/90.

⁽³⁾ Dok. A3-0163/90.

⁽⁴⁾ Dok. A3-0162/90.

Torsdag den 22. november 1990

4. mener, at styrkelsen af kontrolbeføjelserne både skal omfatte Rådet, Kommissionen, de øvrige EF-institutioner og de nationale administrationer i det omfang, de udfører decentraliserede EF-funktioner;
5. mener, at samarbejdet mellem Europa-Parlamentet og Revisionsretten bør styrkes;
6. fastslår allerede nu, at en virkelig konsolidering af det institutionelle budgetkontrolsystem vil kræve en ændring og supplering af Traktaterne, således at der heri tages højde for nedenstående krav, som allerede til dels er accepteret i praksis og anerkendt i finansforordningen:

Budgetkontrollens art:

- a) budgetforvaltningsordningen skal gøre det muligt for Parlamentet i løbet af regnskabsåret at gennemføre hensigtsmæssige interventioner og komme den efterfølgende kontrol i forbindelse med dechargeproceduren i forkøbet; med henblik herpå skal Kommissionen forsyne budgetmyndigheden med den nødvendige dokumentation (ændring af EØF-Traktatens artikel 205);
- b) kontrollen skal vedrøre ikke blot gennemførelsen af budgettet men også den hensigtsmæssige forvaltning af de forskellige politikker med budgetmæssige virkninger samt vurderingen af resultaterne; den skal ud over lovligheden og den formelle rigtighed omhandle effektiviteten af budgetkontrollen og varigheden af virkningerne (ændring af EØF-Traktatens artikel 206a og b);
- c) Traktaten skal fastslå, at afgørelsen om decharge både er den endelige vurdering af Kommissionens og dens medlemmers ansvar (i det omfang disses politiske ansvar ligger fast);

Formålet med kontrollen:

- d) dechargeproceduren skal omfatte alle de budgetforhold, som for øjeblikket ikke kontrolleres (lånoptagelse/långivning), og som følger særlige regler (EKSF, EUF) (tilpasning af EØF-Traktatens artikel 206a og b);

Effektiviteten af Parlamentets budgetkontrol:

- e) bemærkningerne i forbindelse med afgørelsen om decharge eller andre parlamentsbeslutninger på budgetkontrolområdet skal være bindende for de pågældende institutioner (udvidelse af bestemmelsen i EØF-Traktatens artikel 206b);
- f) Traktaterne skal stadfæste princippet om, at afgørelsen om decharge gør Kommissionen eller dens medlemmer ansvarlige på højeste niveau, og at nægtelse af decharge politisk set svarer til en mistillidstilkendegivelse;
- g) Traktaterne bør stadfæste Parlamentets beføjelse i forbindelse med dechargeproceduren til at korrigere tallene i regnskabet og til at træffe foranstaltninger heraf på budgetniveau;

Forholdet mellem institutionerne på budgetkontrolområdet:

- h) princippet om demokratisk gennemskuelighed og fri adgang til oplysninger skal stadfæstes i Traktaterne, idet det fastsættes, at Kommissionen, de øvrige EF-institutioner og medlemsstaterne har pligt til at give Parlamentet alle de oplysninger, det anmoder om i sin egenskab af politisk og kontrollerende myndighed og, i de tilfælde, hvor det er påkrævet, undersøgelsesmyndighed; som undersøgelsesmyndighed skal Parlamentet have samme juridiske beføjelser som medlemsstaternes parlamenter (f.eks. beføjelse til at indkalde og høre alle EF-borgere, tjenestemænd og andre, som kan give relevante oplysninger, og afkræve dem den relevante dokumentation);
- i) den rolle, som Revisionsretten som teknisk kontrolinstitution med ansvar over for Parlamentet som politisk kontrolmyndighed, spiller, bør styrkes i Traktaterne, idet det fastsættes:
 - at Parlamentet har ret til at anmode Revisionsretten om at foretage undersøgelser og aflægge beretninger,
 - at Parlamentet har beføjelse til at godkende udnævnelsen af medlemmerne af Revisionsretten,
- j) Revisionsrettens rolle bør styrkes ved at give den status af fællesskabsinstitution;

Torsdag den 22. november 1990

- k) Parlamentet skal have ret til at anlægge sag ved Domstolen med henblik på annullering og at høre den i spørgsmål om fortolkning af Traktaterne og til at håndhæve den ret til oplysninger, som disse traktatændringer giver det;
- l) Domstolen skal kunne idømme sanktioner, herunder økonomiske sanktioner, for manglende overholdelse af disse forpligtelser;

*
* *

7. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, Domstolen, Revisionsretten og medlemsstaternes parlamenter og regeringer og lægge den til grund for de dokumenter, som Parlamentet fremlægger på de forberedende møder i forbindelse med regeringskonferencen, mødet med de nationale parlamenter og møderne i Det Europæiske Råd.

d) A3-0317/90

BESLUTNING

om Fællesskabets fremtidige finansiering

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forretningsordenens artikel 121,
- der henviser til interimbetænkning fra Budgetudvalget (A3-0317/90),

I. De interinstitutionelle forbindelser

1. understreger, at budgettet spiller en afgørende rolle i et politisk demokrati,
2. mener, at det i forbindelse med regeringskonferencerne — og generelt med hensyn til fremtiden, men inden for en kort frist — er nødvendigt at fastlægge Fællesskabets nye funktion — budgetbestemmelserne — ud fra et mere omfattende og hensigtsmæssigt perspektiv for dermed at sikre, at de virkelig fungerer som det finansielle instrument til gennemførelse af fællesskabspolitikkerne,
3. mener, at EF's budget skal betragtes som et bindende politisk mandat, og at det skal kunne gennemføres uden, at der er behov for, at der vedtages yderligere hjemmel; fastholder med hensyn til spørgsmålet om udgifterne sit traditionelle krav om, at anmærkningerne til budgetposterne skal være bindende;
4. understreger nødvendigheden af at forbedre proceduren i forbindelse med Rådets førstebehandling, og foreslår derfor, at Rådet får yderligere en måned til behandlingen, således at der bliver tid til forudgående forhandlinger;
5. mener, at samrådsproceduren mellem Parlamentet og Rådet bør udvides. Det vil derfor være hensigtsmæssigt at afholde det første samrådsmøde i forbindelse med udarbejdelsen af det foreløbige forslag til budget og før førstebehandlingen i Rådet;
6. mener, at Rådet med henblik på at sikre gode forbindelser mellem institutionerne bør indbyde Budgetudvalgets ordførere til at deltage i sin første- og andenbehandling af budgettet;
7. mener, at der i forbindelse med en ændring af Traktaterne skal anvendes en procedure med udgangspunkt i den nuværende ordning:

førstebehandling i Rådet efterfulgt af førstebehandling i Parlamentet, hvor ændringsforslag kan vedtages med kvalificeret flertal, efterfulgt af andenbehandling i Rådet, hvor Parlamentets ændringer kan forkastes med kvalificeret flertal, og til sidst Parlamentets endelige vedtagelse af budgettet med kvalificeret flertal;

Torsdag den 22. november 1990

8. mener i overensstemmelse med de gentagne udtalelser om medbestemmelsesret sammen med Rådet, at det skal have de samme beføjelser i sager vedrørende lovgivning på det finansielle område;

II. Egne indtægter

9. understreger budgetmyndighedens enebeføjelser ved fastsættelsen af fællesskabsindtægternes omfang og art, der skal være i overensstemmelse med fordelingen af beføjelserne mellem medlemsstaterne og Fællesskabet;

10. fastholder, at EF's budget skal finansieres ved hjælp af Fællesskabets egne indtægter;

11. mener, at det nye system for egne indtægter først og fremmest skal afspejle medlemsstaternes og borgernes relative velstand;

12. mener, at den nye finansieringspolitik ikke nødvendigvis skal være baseret på en forøgelse af EF's budget i forhold til de nationale budgetter, men snarere på en større komplementaritet mellem EF's budget og foranstaltninger på nationalt eller regionalt plan; alle disponible instrumenter bør sammen bidrage til virkeliggørelsen af de fælles mål;

13. mener, at bidraget til Fællesskabets budget skal afpasses efter den effektive ydeevne hos de økonomiske beslutningstagere i Fællesskabet, uden at det får negative følger for produktionssystemet og derfor heller ikke indebærer en forøgelse af de samlede skattebyrder;

14. mener, at dynamikken i den europæiske integration, som kommer til udtryk i de aktuelle overvejelser om overdragelse af nye beføjelser til Fællesskabet, bør give sig udslag i et dynamisk budget, der gør det muligt effektivt at gennemføre den politik, der henhører under Fællesskabets beføjelser; dette medfører mindre byrder for de nationale budgetter inden for en række sektorer og en tilsvarende stigning for de samme sektorer vedkommende på EF's budget; hermed respekteres princippet om kontrol med stigningen i de samlede offentlige udgifter;

15. mener, at forslaget om udarbejdelse af en egentlig ordning for egne indtægter, der skal erstatte medlemsstaternes bidrag, kan gennemføres på grundlag af et direkte forhold mellem Fællesskabet og skatteborgerne; de foranstaltninger, der træffes til fordel for sidstnævnte, vil rent faktisk skabe det tillidsforhold, der er nødvendigt for at give Fællesskabet en egentlig skat-udskrivningsret;

16. mener, at de såkaldte »egne« indtægter (landbrugsafgifter og toldafgifter) fortsat bør eksistere i fremtiden på grund af deres særlige stilling i Fællesskabet. Mener endvidere, at momsen, der er blevet den vigtigste indtægtskilde, og hvis grundlag næsten er harmoniseret, indebærer en alvorlig ulempe på grund af dens person- og stedsbestemte regressive karakter; den bør derfor i fremtiden ikke spille den fremtrædende rolle, som den spiller på nuværende tidspunkt;

17. mener, at den såkaldte »fjerde indtægt«, der blev indført i 1988, og som beregnes på grundlag af den enkelte medlemsstats BNP, var et lille, men vigtigt skridt på vejen mod en større progressivitet med hensyn til opkrævningen; imidlertid har systemet den ulempe, at opkrævningsformen i højere grad fremstår som et statsligt bidrag end som en virkelig egen indtægt;

18. mener, at det er nødvendigt at undersøge de muligheder, der ligger i beskatning af personindkomst og virksomhedernes overskud, og dette gælder især sidstnævnte, hvor visse forbundsstater har haft gode erfaringer;

19. mener, at det er nødvendigt at fortsætte undersøgelserne af mulighederne for, at Fællesskabet får del i andre former for skatteprovenu, f.eks. fra energiafgifter, samt den eventuelle sammenhæng mellem miljøpolitik og skattepolitik;

Torsdag den 22. november 1990

III. Finansielle instrumenter, der ikke er opført på budgettet

20. mener, at alle kapitaltransaktioner skal opføres på budgettet;
21. mener, at denne opførelse på budgettet bør gøre det muligt for budgetmyndigheden at fastsætte en samlet årlig maksimal beløbsramme for kapitaltransaktioner på grundlag af fuldstændige oplysninger om Fællesskabets gældssituation; indførelsen af et »kapitalbudget« bør her fremme en klar og samlet behandling af Fællesskabets politik for låntagning og långivning;
22. mener, at det er nødvendigt at sikre, at Den Europæiske Udviklingsfond opføres på budgettet, idet den bør være udtryk for Fællesskabets vilje til at genetablere en virkelig international samarbejdspolitik, som et resultat af en acceptabel politisk afbalancering mellem de forskellige finansielle interventioner til fordel for Østeuropa, AVS-landene, Latinamerika og Asien, Middelhavslandene osv.; en virkelig sammenhængende samarbejdspolitik kræver opførelse på budgettet af samtlige finansielle transaktioner i forbindelse hermed og ikke kun, som på nuværende tidspunkt, en del af disse;
23. mener ligeledes, at det er nødvendigt inden for rammerne af den finansielle reform i forbindelse med den fremtidige finansiering at integrere samtlige EKSF's aktioner; og dette gælder ikke blot de nuværende indtægter og udgifter på aktionsbudgettet, men ligeledes på kapitalområdet (låntagning og långivningstransaktioner), hvilket vil være i overensstemmelse med de ovennævnte ønsker;

IV. Om revision af de finansielle overslag og den interinstitutionelle aftale

24. understreger, at den interinstitutionelle aftale, har haft stor betydning for skabelsen af et bedre arbejdsklima mellem budgetmyndighedens to parter, hvilket har gjort det muligt for Fællesskabet at tage Fællesaktens nye udfordringer op, og at den har opvejet Traktaternes hidtidige mangler og skabt mulighed for smidigere løsninger på budgetspørgsmålene i Fællesskabet end tidligere;
25. påpeger imidlertid, at erfaringerne har vist, at aftalen til trods for sine positive aspekter også frembyder problemer og manglende smidighed, hvilket i fremtiden bør rettes;
26. mener, at dialogen mellem institutionerne, der er omfattet af denne aftale, bør fortsætte i fremtiden. Derfor er det for det første nødvendigt, at ændre budgetbestemmelserne i Traktaterne, således at Fællesskabets forfatningsmæssige grundlag tilpasses udviklingen både med hensyn til opdelingen af beføjelserne inden for Fællesskabet samt Fællesskabets nye internationale rolle;
27. bekræfter nødvendigheden af en dialog mellem institutionerne på budgetområdet, og påpeger, at en eventuel udarbejdelse af en ny interinstitutionel aftale og fornyelse af dens indhold kun kan foretages på grundlag af resultaterne af regeringskonferencerne, og det vedrører ikke blot helheden, men i særdeleshed de anmodninger, som Parlamentet har fremsat om ændring af bestemmelserne vedrørende budgetspørgsmål;
28. fastslår med hensyn til de finansielle overslag endnu en gang nødvendigheden af, at der i Traktaten gives forrang til princippet om, at Fællesskabets budget holdes inden for rammerne af en fleksibel flerårig programlægning;
29. understreger, at de finansielle overslag bør være det finansielle instrument til gennemførelse af fællesskabspolitikkerne, og at de bør være centrum for udarbejdelse af en virkelig budgetpolitik på mellemlang sigt, i hvilken der tages hensyn til subsidiaritetsprincippet og fællesskabsbudgettets makroøkonomiske og fordelingsmæssige funktion;
30. mener, at den flerårige programlægning bør omfatte de nødvendige tilpasnings- og revisionsmekanismer, således at Fællesskabets finansielle instrumenter til enhver tid kan imødegå de politiske og økonomiske ændringer, der måtte forekomme;

V. Fællesskabets forbindelser med tredjelande

31. henviser til Fællesskabets stigende betydning på internationalt plan og de store følger, som dette har for fællesskabsbudgettet;

Torsdag den 22. november 1990

32. bekræfter endnu en gang, at budgettet skal være altomfattende med særlig vægt på det udviklingspolitiske område, og fastholder, at alle udgifter på dette område skal opføres på budgettet;

33. mener, at det er nødvendigt, at udviklingspolitikken udgør en del af Fællesskabets samlede politiske strategi; denne strategi skal tage hensyn til ligevægten mellem alle geografiske områder i verden;

34. fastholder, at der under udarbejdelsen af denne samlede strategi skal tages hensyn til virkningerne af alle fællesskabspolitikker på udviklingspolitikken;

35. mener, at det er nødvendigt, at denne samlede politiske strategi på udviklingsområdet også må indebære fastlæggelsen af en bestemt målsætning, idet det vil være umuligt at afsætte de nødvendige flerårige bevillinger uden en sådan målsætning;

36. påpeger, at Fællesskabet bør forbedre sin evne til at reagere på uforudsete hændelser inden for rammerne af dets udenrigspolitiske beføjelser; budgettet bør åbne mulighed for at iværksætte de hasteforanstaltninger der kræves under sådanne omstændigheder;

*
* * *

37. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen og Rådet.

7. Identifikation af et bestemt levnedsmiddelparti (procedure uden betænkning) ** I

— forslag fra Kommissionen til Rådets direktiv om ændring af direktiv 89/396/EØF om angivelser af eller mærker til identifikation af et bestemt levnedsmiddelparti (KOM(90) 0440 endelig udg. — C3-0338/90 — SYN 304): godkendt

8. TIR- og ATA-carneter ** I

— forslag til forordning KOM(90) 0203 endelig udg. — SYN 271: godkendt

— A3-0292/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING (Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om benyttelse inden for Fællesskabet af TIR-carneter og ATA-carneter som forsendelsesdokumenter

Europa-Parlamentet,

— der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0203 endelig udg. — SYN 271) ⁽¹⁾,

— hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 100A (C3-0176/90),

⁽¹⁾ EFT nr. C 142 af 12. juni 1990, s. 6.

Torsdag den 22. november 1990

- der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik samt til udtalelse fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser (A3-0292/90),
1. godkender Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
 2. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
 3. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

9. Samarbejdsaftale EØF-Island (SCIENCE) ** I

- forslag til afgørelse KOM(90) 0241 endelig udg. — SYN 282: godkendt

— A3-0282/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING (Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af en samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Island om en plan til stimulering af internationalt samarbejde og udveksling af europæiske forskere (SCIENCE)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0241 endelig udg. — SYN 282) ⁽¹⁾,
- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 130Q, stk. 2, (C3-0232/90),
- der henviser til betænkning fra Energi-, Forsknings- og Teknologiuudvalget og udtalelser fra Udvalget om Eksterne Økonomiske Forbindelser, Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik og Budgetudvalget (A3-0282/90),
1. godkender Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
 2. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT nr. C 181 af 12.7.1990, s. 15.

10. Varebevægelser ** I

- forslag til forordning KOM(90) 0354 endelig udg. — SYN 283: godkendt

Torsdag den 22. november 1990

— A3-0298/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 3/84 om en ordning for bevægelser inden for Fællesskabet af varer, der eksporteres fra en medlemsstat med henblik på varenes midlertidige anvendelse i en eller flere andre medlemsstater

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0354 endelig udg. — SYN 283) ⁽¹⁾,
 - hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 100A (C3-0250/90),
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik, (A3-0298/90),
1. godkender Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
 2. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
 3. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT nr. C 212 af 25.8.1990, s. 7.

11. Miljøskade forårsaget af affald ** I

— forslag til direktiv KOM(89) 0282 endelig udg. — SYN 217

Kommissionens forslag til Rådets direktiv om erstatningsansvar for person- og tingskade samt miljøskade forårsaget af affald

godkendt med følgende ændringer:

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER (*)

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 1)

12. betragtning

for at beskytte skadelidtes rettigheder skal indehaveren af affaldet kunne identificere producenten, da han ellers selv vil blive anset for at være producent;

for at beskytte skadelidtes rettigheder skal indehaveren af affaldet kunne identificere producenten, da han ellers selv vil blive anset for at være producent; **ansvarsreglerne i dette direktiv bør også gælde for den, der transporterer eller bortskaffer affald;**

(*) EFT nr. C 251 af 4.10.1989, s. 3.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 2)

14. betragtning

beskyttelsen af personer og af miljøet kræver, at producentens ansvar ikke nedsættes, som følge af at andre personer har bidraget til person- og tingskadens eller miljøskadens opståen; imidlertid kan skadelidtes medvirkende fejl eller forsømmelse tages i betragtning ved fastlæggelse af ansvarsfordelingen samt med henblik på at lade producentens ansvar nedsætte eller helt bortfalde;

beskyttelsen af personer og af miljøet kræver, at producentens ansvar ikke nedsættes som følge af, at andre personer **på grund af hensynsløshed eller forsømmelse** har bidraget til person- og tingskadens eller miljøskadens opståen; imidlertid kan skadelidtes **forsæt med henblik på at forårsage denne skade eller hans** medvirkende fejl eller forsømmelse tages i betragtning ved ansvarsfordelingen samt med henblik på at lade producentens ansvar nedsætte eller helt bortfalde;

(Ændringsforslag nr. 3)

17. betragtning

for at sikre en effektiv beskyttelse af personer og af miljøet må producenten ikke kunne fritages for ansvaret *over for skadelidte* ved aftaleklausuler;

for at sikre en effektiv beskyttelse af personer og miljøet må **ingen af de i dette direktiv omhandlede personer** kunne fritages for ansvaret **for person- og tingskaden eller miljøskaden** ved aftaleklausuler;

(Ændringsforslag nr. 22)

18. betragtning

de *nuværende markedsvilkår på forsikringsområdet gør det ikke berettiget at indføre en tvungen forsikringsordning*;

det erstatningsansvar, som påhviler den, der producerer og bortskaffer affald, skal være dækket af en forsikring eller en anden form for finansiel sikkerhedsstillelse;

(Ændringsforslag nr. 5)

Betragtning 18a (ny)

eftersom konventionen af 29. juli 1960 om ansvar over for tredjemand på den nukleare energis område ikke omfatter miljøskader forårsaget af radioaktive stoffer, finder dette direktiv anvendelse på miljøskader forårsaget af radioaktivt affald;

(Ændringsforslag nr. 6)

Betragtning 19a (ny)

muligheden for at sagsøge forsikringsgiver for erstatningsansvar, når sagsøger har fået medhold i retten, efter at et selskab er blevet afviklet, trådt i likvidation eller erklæret insolvent, eksisterer ikke i visse medlemsstater;

(Ændringsforslag nr. 24)

Før artikel 1, betragtning 19b (ny)

det er fortsat af største nødvendighed, at der udarbejdes forslag til et generelt direktiv om erstatningsansvar for

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

person- og tingskade samt miljøskade på grund af de mange spredte og enkeltstående lovbestemmelser på dette område,

(Ændringsforslag nr. 7)

Artikel 1

Direktivets anvendelsesområde

1. Dette direktiv omhandler erstatningsansvaret for person- og tingskade samt miljøskade forårsaget af affald, der er opstået under erhvervmæssig virksomhed, fra det øjeblik affaldet dannes.

1. Dette direktiv omhandler erstatningsansvaret for person- og tingskade samt miljøskade forårsaget af affald, der er opstået under erhvervmæssig virksomhed, fra det øjeblik affaldet dannes.

2. Direktivet finder ikke anvendelse på

2. Direktivet finder ikke anvendelse på

— *atomaffald, som er omfattet af nationale lovbestemmelser, der er baseret på Konventionen om Det Privatretlige Ansvar på Atomenergiområdet (Paris, 29. juli 1960) og tillægskonventionen til denne konvention (Bruxelles, 31. januar 1963), samt de til disse konventioner tilknyttede protokoller;*

— **person- og tingskade forårsaget af radioaktivt affald, hvorimod miljøskader forårsaget af radioaktivt affald falder inden for direktivets anvendelsesområde;**

— *affald og forurenende stoffer, som omfattes af nationale retsbestemmelser på grundlag af Den Internationale Konvention om Det Privatretlige Ansvar for Skader ved Olieforurening (Bruxelles, 29. november 1969), og Den Internationale Konvention om Oprettelse af en International Fond for Erstatning af Skader ved Olieforurening (Bruxelles, 18. december 1971).*

— **person- og tingskade samt miljøskade forårsaget af olie fra skibe på havet, for så vidt som ansvarsspørgsmålet er omfattet af Den Internationale Konvention om Det Privatretlige Ansvar for Skader ved Olieforurening af 29. november 1969, som ændret ved protokollerne af 19. november 1976 og 25. maj 1984, og af Den Internationale Konvention om Oprettelse af en International Fond for Erstatning af Skader ved Olieforurening af 18. december 1971, som ændret ved protokollerne af 19. november 1976 og 25. maj 1984.**

2a. Direktivet finder anvendelse på såvel medlemsstaternes område som i den eksklusive økonomiske zone, hvori medlemsstaterne har rettigheder og forpligtelser i henhold til international offentlig ret.

(Ændringsforslag nr. 8)

Artikel 2, titel (ny) og stk. 1

Definitioner

1. I dette direktiv forstås ved

1. I dette direktiv forstås ved:

a) »producent«: enhver fysisk eller juridisk person, hvis erhvervmæssige virksomhed har dannet affald, samt enhver person, som har foretaget behandling, blanding og lignende, hvorved affaldets art eller sammensætning er ændret, indtil det øjeblik hvor person- og tingskaden eller miljøskaden er blevet forårsaget;

a) »producent«: enhver person, som i forbindelse med udøvelsen af en erhvervmæssig aktivitet producerer affald, samt enhver person, som foretager behandling, blanding og lignende, hvorved affaldets art eller sammensætning ændres;

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

- b) »affald«: ethvert stof eller enhver genstand, *som defineret i artikel 1 i Rådets direktiv 75/442/EØF*
- c) »skade«
- i) skade tilføjet personer, i form af dødsfald eller legemsskade
- ii) tingskade
- d) »miljøskade«: *væsentlig og varig beskadigelse af miljøet, forårsaget af en ændring af vandets, jordens og/eller luftens fysiske, kemiske eller biologiske beskaffenhed, for så vidt som der ikke er tale om en skade efter litra c), nr. i).*

- b) »affald«:
- i) ethvert stof eller enhver genstand **defineret som sådant i Rådets direktiv 75/442/EØF, eller**
- ii) **radioaktivt affald, som defineret i Konventionen af 29. juli 1960 om Ansvar over for Tredjemand på den Nukleare Energis Område, som ændret ved tillægs-protokollerne af 28. januar 1964 og 16. november 1982**
- c) »skade«:
- i) skade tilføjet personer, i form af dødsfald eller legemsskade
- ii) tingskade
- d) »miljø«: **summen af jordens biotiske og abiotiske naturressourcer, såsom luft, vand, jord, flora og fauna eller enhver del heraf;**
- da) »miljøskade«: **enhver væsentlig fysisk, kemisk eller biologisk forringelse af miljøet, for så vidt som der ikke er tale om en skade efter litra C, nr. ii;**
- db) »person«: **enhver fysisk eller juridisk person som defineret i offentlig ret eller privatret;**
- dc) »bortskaffer«: **en person, der udfører en eller flere af de aktiviteter, der er opført i bilag II A eller bilag II B til Rådets direktiv 75/442/EØF.**

(Ændringsforslag nr. 9)

Artikel 2, stk. 2, litra b og c

- b) personer, som faktisk forestod kontrollen med affaldet, da den hændelse opstod, som forårsagede person- og tingskaden eller miljøskaden, hvis
- i) de ikke inden for en rimelig frist er i stand til at identificere den i stk. 1 definerede producent
- ii) *affaldet transiterer gennem Fællesskabet, uden at det her er blevet underkastet nogen væsentlig ændring med hensyn til art og sammensætning, inden den hændelse opstod, som forårsagede person- og tingskaden eller miljøskaden*
- c) *hvis affaldet i overensstemmelse med reglerne er blevet overdraget til et anlæg, anstalt eller virksomhed, som har opnået en tilladelse i henhold til artikel 8 i direktiv 75/442/EØF, artikel 6 i Rådets direktiv 75/439/EØF (9), til artikel 9 i direktiv 78/319/EØF, eller som er blevet godkendt i henhold til artikel 6 i Rådets direktiv 76/403/EØF (10): den ansvarlige for det pågældende anlæg, anstalt eller virksomhed.*

- b) personer, som faktisk forestod kontrollen med affaldet, da den hændelse opstod, som forårsagede person- og tingskaden eller miljøskaden, hvis de ikke inden for en rimelig frist er i stand til at identificere den i stk. 1, **litra a**, definerede producent
- c) **Udgår**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 10)

Artikel 3

Ansvarets omfang

Producenten af affald er ansvarlig for person- og tingskader samt miljøskader forårsaget af *affaldet*, uanset om skaden er indtruffet som følge af hans fejl eller forsømmelse.

1. **Medens affaldet befinder sig i producentens eller bortskafferens varetægt, er den pågældende ansvarlig for person- og tingskade samt miljøskade forårsaget af dette affald, uanset om skaden er indtruffet som følge af hans fejl eller forsømmelse.**

2. **Affald anses for at befinde sig i producentens eller bortskafferens varetægt, jf. stk. 1, indtil det efterfølgende overdrages til en bortskaffer, der er i besiddelse af den i Rådets direktiv 75/442/EØF, artikel 9 eller 10, omhandlede tilladelse eller er registreret hos de kompetente myndigheder i overensstemmelse med artikel 11 i ovennævnte direktiv.**

3. **Hvis affald af en producent eller bortskaffer overdrages til en fragtfører, som er registreret eller autoriseret i overensstemmelse med artikel 12 i Rådets direktiv 75/442/EØF, og hvis fragtførerens erstatningsansvar er omfattet af bestemmelserne i Konventionen af 10. oktober 1989 om Det Privatretlige Ansvar for Skader ved Transport af Farlige Produkter ad Landevej, Jernbane og Indre Vandveje, er producentens eller bortskafferens erstatningsansvar begrænset til den del af omkostningerne ved person- og tingskade eller miljøskade, der måtte overstige det eller de relevante maksimumsbeløb, der er fastsat i henhold til bestemmelserne i ovennævnte konventions artikel 9.**

4. **Producenten, fragtføreren og bortskaffereren skal i deres årsberetning medtage navnene på de forsikringselskaber, der dækker erstatningsansvaret.**

(Ændringsforslag nr. 11)

Artikel 4

1. *Sagsøger kan anlægge sag om*
 - a) *forbud mod eller standsning af den hændelse, som har forårsaget person- og tingskaden eller miljøskaden;*
 - b) *godtgørelse for udgifter til forholdsregler til forebyggelse af person- og tingskaden eller miljøskaden;*

1. **I medlemsstaternes nationale lovgivning fastsættes:**
 - a) **hvilke personer, der har påtaleret i tilfælde af, at affald har forårsaget eller truer med at forårsage person- og tingskade eller miljøskade;**
 - b) **hvilke retsmidler disse personer har herunder:**
 - i) **en retskendelse om forbud mod den handling, eller pålæg om afhjælpning af de mangler, der har forårsaget eller kan forårsage person- og tingskade, og/eller om erstatning for den lidte skade;**
 - ii) **en retskendelse om forbud mod den handling, eller pålæg om afhjælpning af de mangler, der har forårsaget eller kan forårsage miljøskade;**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

- c) *godtgørelse for udgifter til forholdsregler til udbedring af skader som omhandlet i artikel 2, stk. 1, litra c, nr. ii;*
- d) *genetablering af miljøet, således at det bringes tilbage til den stand, hvori det var, umiddelbart inden miljøskaden opstod, eller godtgørelse for udgifter til forholdsregler med henblik herpå;*
- e) *erstatning for legems- og tingskader.*
2. Med hensyn til den i stk. 1, litra d, fastsatte genetablering af miljøet kan sagsøger i tilfælde af miljøskade forlange en sådan genetablering eller godtgørelse for de pågældende udgifter, bortset fra tilfælde, hvor
- omkostningerne er uforholdsmæssigt store i forhold til udbyttet for miljøet af en sådan genetablering,
 - andre foranstaltninger i stedet for genetableringen af miljøet kan gennemføres med væsentlig lavere omkostninger.
- I sidstnævnte tilfælde kan *ansøger* forlange gennemførelse af disse andre foranstaltninger eller godtgørelse af udgifterne hertil.
3. *De offentlige myndigheder kan anlægge sag om de i stk. 1, litra a, b, og d, nævnte spørgsmål i forbindelse med miljøskader.*
4. *Hvis medlemsstaternes lovgivning giver sammenlutninger af kollektiv interesse ret til at optræde som sagsøger, kan de kun rejse krav om forbud mod eller standsning af den hændelse, som har forårsaget miljøskaden. Har de pågældende selv truffet de i stk. 1, litra b og d, nævnte foranstaltninger, kan de kræve tilbagebetaling af udgifterne hertil.*
5. Dette direktiv berører ikke de nationale bestemmelser om immaterielle skader.
6. *Sagsøger skal kunne bevise, at der foreligger person- og tingskade eller miljøskade, og kunne påvise, at der er en overvejende sandsynlighed for en årsagsforbindelse mellem producentens affald og den opståede person- og tingskade eller miljøskade.*

- iii) **en retskendelse om pålæg om genetablering af miljøet og/eller gennemførelse af forebyggende foranstaltninger samt godtgørelse af dokumenterede udgifter til genetablering af miljøet og gennemførelse af forebyggende foranstaltninger (herunder udgifterne i forbindelse med skader, der er forårsaget af forebyggende foranstaltninger);**
- c) **bestemmelse om, at sagsøger har bevisbyrden for årsagssammenhængen mellem på den ene side affaldet og på den anden side den person- og tingskade eller miljøskade, der er indtruffet eller formentlig vil indtræffe; denne bevisbyrde kan ikke være tungere end den normale bevisbyrde inden for borgerlig ret;**
- d) **hvorvidt og i hvilket omfang der kan tilkendes erstatning for driftstab eller økonomiske tab.**
- e) **Udgår**
2. Med hensyn til den i stk. 1, **litra b, nr. iii**, fastsatte genetablering af miljøet kan sagsøger forlange en sådan genetablering eller godtgørelse for de pågældende udgifter, bortset fra tilfælde, hvor
- omkostningerne er uforholdsmæssigt store i forhold til udbyttet for miljøet af en sådan genetablering,
 - andre foranstaltninger i stedet for genetableringen af miljøet kan gennemføres med væsentlig lavere omkostninger.
- I sidstnævnte tilfælde kan **sagsøger** forlange gennemførelse af disse andre foranstaltninger eller godtgørelse af udgifterne hertil.
3. **Udgår** (jf. dog stk. 1, litra a, i ændringsforslaget).
4. **Sammenslutninger af kollektiv interesse eller foreninger, der som formål har at beskytte naturen og miljøet, har ret til enten at anlægge retssag for at opnå erstatning i medfør af stk. 1, litra b, eller indgå som part i retssager, der allerede er anlagt. For at undgå for mange retssager kan medlemsstaterne imidlertid begrænse antallet af sådanne grupper eller foreninger ved på nationalt, regionalt eller kommunalt plan kun at lade visse grupper eller foreninger være omfattet af bestemmelserne i dette stykke.**
5. Dette direktiv berører ikke de nationale bestemmelser om immaterielle skader.
6. **Udgår** (jf. dog stk. 1, litra c, i ændringsforslaget).

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 12)

Artikel 5

Er i henhold til dette direktiv flere *producenter* ansvarlige for den samme person- og tingskade eller miljøskade, er de solidarisk ansvarlige, *medmindre andet er fastsat i de nationale retsbestemmelser vedrørende regresadgang.*

1. Er i henhold til dette direktiv flere **personer** ansvarlige for den samme person- og tingskade eller miljøskade, er de solidarisk ansvarlige.

2. Ingen bestemmelse i dette direktiv begrænser medlemsstaternes nationale retsbestemmelser vedrørende regresadgang.

(Ændringsforslag nr. 13)

Artikel 6, stk. 1

1. *Producenten er fritaget for ansvar i henhold til dette direktiv, hvis han påviser, at person- og tingskaden eller miljøskaden skyldes force majeure, som omhandlet i fællesskabsretten.*

1. Enhver person fritages for ansvar, hvis der ikke foreligger fejl eller forsømmelse fra hans side, og han påviser, at

a) person- og tingskaden eller miljøskaden skyldes tredjemands handling eller undladelse med det forsæt at forårsage en sådan skade eller forringelse, eller at

b) person- og tingskaden eller miljøskaden skyldes en krigshandling, fjendtligheder, oprør eller et naturfænomen af usædvanlig, uundgåelig og uafvendelig karakter.

(Ændringsforslag nr. 14)

Artikel 7

1. *Medmindre andet er fastsat i nationale retsfor skrifter om regresadgang, nedsættes producentens ansvar ikke, når person- og tingskaden eller miljøskaden både skyldes affaldet og tredjemands handling.*

1. En fragtfører eller bortskaffer fritages for ansvar for person- og tingskade samt miljøskade forårsaget af affald, hvis der ikke foreligger fejl eller forsømmelse fra den pågældendes side, og denne påviser, at den person, der overdrog affaldet til transport eller bortskaffelse, bedrog ham med hensyn til den faktiske beskaffenhed af det affald, der forårsagede skaden; i sådanne tilfælde påhviler ansvaret overdrageren.

2. *Hvis sagens omstændigheder taler herfor, kan producentens ansvar nedsættes eller helt bortfalde, når person- og tingskaden både skyldes affaldet og fejl, der hidrører fra skadelidte eller enhver anden person, som denne har ansvaret for.*

2. Enhver person kan helt eller delvis fritages for ansvar, hvis han påviser, at person- og tingskaden eller miljøskaden helt eller delvis er forårsaget af den skadelidte selv eller af en af dennes ansatte eller repræsentanter.

(Ændringsforslag nr. 15)

Artikel 8

I henhold til dette direktiv kan *producentens ansvar over for sagsøgere ikke nedsættes eller helt bortfalde ved en aftalebestedelse om ansvarsbegrænsning eller ansvarsfritagelse.*

I henhold til dette direktiv kan **ingen persons ansvar** nedsættes eller helt bortfalde ved en aftalebestedelse om ansvarsbegrænsning eller ansvarsfritagelse.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 16)

*Artikel 8a (ny)***Artikel 8a**

Kan skadevolderen på miljøet ikke identificeres, træffer det offentlige de fornødne foranstaltninger til at sikre, at de pågældende skader afhjælpes.

(Ændringsforslag nr. 17)

*Artikel 9, titel (ny) og stk. 1***Forældelsesfrist**

1. Medlemsstaterne fastsætter i deres lovgivning, at krav om erstatning i henhold til dette direktiv forældes tre år efter det tidspunkt, hvor sagsøgeren i henhold til artikel 4, stk. 1, *litra a*, får eller burde have fået kendskab til person- og tingskaden eller miljøskaden *samt producentens identitet*.

1. Medlemsstaterne fastsætter i deres lovgivning, at krav om erstatning i henhold til dette direktiv forældes tre år efter det tidspunkt, hvor sagsøgeren i henhold til artikel 4, stk. 1, får eller burde have fået kendskab til person- og tingskaden eller miljøskaden.

(Ændringsforslag nr. 21)

Artikel 10, stk. 1a (nyt)

Tidsrummet på tredive år vil blive udvidet i tilfælde af sygdomme fremkaldt af asbest eller visse andre kroniske lidelser (f.eks. efter udsættelse for kræftfremkaldende stoffer).

(Ændringsforslag nr. 18)

*Artikel 11***Tvungen forsikring**

1. Det erstatningsansvar, der i henhold til dette direktiv påhviler den producent, som i forbindelse med en erhvervs-mæssig virksomhed producerer affald, samt bortskaffereren skal være dækket af en forsikring eller anden form for økonomisk sikring.

2. Medlemsstaterne kan begrænse enkeltpersoners erstatningspligt med hensyn til krav i forbindelse med en enkelt hændelse, dog således at maksimumsbeløbene andrager mindst:

— 70 mio ecu for person- og tingskade

— 50 mio ecu for miljøskade. I tilfælde af miljøskader forårsaget af radioaktivt affald hæves dette beløb til 100 mio ecu.

3. I tilfælde af, at den maksimale erstatningssum for enten person- og tingskade eller miljøskade ikke er tilstrækkelig til at opfylde erstatningskravene, kan uudnyttede beløb i den anden kategori anvendes til at dække differencen.

Torsdag den 22. november 1990

 TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
 FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

 TEKST ÆNDRET
 AF EUROPA-PARLAMENTET

Rådet fastlægger senest den 31. december 1992 efter forslag fra Kommissionen, på hvilke vilkår og med hvilke midler, der vil kunne ydes erstatning for de skader, som dette direktiv omhandler, hvis:

- den ansvarlige i henhold til dette direktiv ikke kan identificeres
- den ansvarlige ikke er i stand til at betale det fulde erstatningsbeløb for person- og tingskaderne eller miljøskaderne.

4. En person mister retten til den i stk. 2 omhandlede begrænsning af erstatningspligten, hvis det påvises, at person- og tingskaden eller miljøskaden skyldes, at den pågældende selv eller dennes ansatte eller repræsentanter inden for rammerne af deres ansættelsesforhold har handlet eller undladt at handle, enten med det forsæt at forårsage en sådan person- og tingskade eller miljøskade eller uden at tage hensyn til deres viden om, at de derved sandsynligvis ville forårsage en sådan skade.

5. Rådet fastlægger senest den 31. december 1992 efter forslag fra Kommissionen:

- fælles regler for enhver begrænsning af erstatningsansvaret i medlemsstaterne;
- fælles regler for de tilfælde, hvor
 - i) den ansvarlige ikke er i stand til at betale det fulde erstatningsbeløb for person- og tingskaderne eller miljøskaderne,
 - ii) det fulde erstatningsansvar overstiger de i stk. 2 fastsatte maksimumsbeløb, eller
 - iii) den ansvarlige i henhold til dette direktiv ikke kan identificeres;

Kommissionen foretager i ovennævnte forbindelser en undersøgelse af mulighederne for oprettelse af en »Europæisk Fond til Erstatning af Person- og Tingskade samt Miljøskade forårsaget af Affald«.

(Ændringsforslag nr. 19)

Artikel 12

Afsluttende bestemmelser

Dette direktiv berører ikke:

- a) rettigheder, som sagsøger ifølge dette direktiv kan påberåbe sig i henhold til gældende internationale konventioner om erstatningsansvar ved transport af farligt gods
- b) rettigheder i henhold til Den Internationale Konvention om Ansvarsbegrænsning ved Maritime Fordringer (London, 19. november 1976).

Dette direktiv berører ikke rettigheder i henhold til Den Internationale Konvention om Ansvarsbegrænsning ved Maritime Fordringer (London, 19. november 1976).

(Ændringsforslag nr. 20)

Artikel 13a (ny)

Artikel 13a

Såfremt en virksomhed, der producerer eller bortskaffer affald, ophører, træder i likvidation eller bliver insolvent, er det forsikringsselskab, der er anført i virksomhedens årsberetning, erstatningspligtigt for enhver senere opstået skade, der bevisligt kan henføres til den pågældende virksomhed.

Torsdag den 22. november 1990

— A3-0272/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om forslag fra Kommissionen til Rådets direktiv om erstatningsansvar for person- og tingskader samt miljøskade forårsaget af affald

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag fra Kommissionen til Rådet (KOM(89) 0282 endelig udg. — SYN 217) ⁽¹⁾,
 - hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 100A (C3-0154/89),
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder og udtalelse fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse (A3-0126/90),
 - der henviser til anden betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder (A3-0272/90),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til afstemningen herom;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;
 3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2, litra a;
 4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT nr. C 251 af 4.10.1989, s. 3.

12. Renvaskning af penge ** I

— forslag til direktiv KOM(90) 0106 endelig udg. — SYN 254

Kommissionens forslag til Rådets direktiv om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til renavaskning af penge.

godkendt med følgende ændringer:

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER (*)

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 1)

1. henvisning

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, tredje punktum,

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, første og tredje punktum,

(*) EFT nr. C 106 af 28.4.1990, s. 6.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 2)

Betragtning 6a (ny)

på internationalt plan kan kapitalens frie bevægelighed udgøre en risiko, hvis tredjelande ikke anvender de samme normer; derfor skal Kommissionen overvåge udviklingen i tredjelande og oplyse, hvilke lande, der anvender utilfredsstillende normer, så kredit- og finansieringsinstitutter i Fællesskabet gøres opmærksomme på den risiko, der er forbundet med at gennemføre finanstransaktioner med lignende institutter i disse lande;

(Ændringsforslag nr. 3)

13. betragtning

beskyttelse af det finansielle system mod renavskning af penge er en opgave, som ikke kan udføres af retsinstanserne og politimyndighederne uden i samarbejde med kredit- og finansieringsinstitutterne og deres tilsynsmyndigheder; bankhemmeligheden må hæves i forbindelse med straffesager; en pligt til at indberette suspekte transaktioner er det mest effektive middel til gennemførelse af et sådant samarbejde; der bør være en særlig beskyttelsesklausul, som fritager ansatte og direktører for ansvar for tilsidesættelse af tavshedspligten;

beskyttelse af det finansielle system mod renavskning af penge er en opgave, som ikke kan udføres af retsinstanserne og politimyndighederne uden i samarbejde med kredit- og finansieringsinstitutterne og deres tilsynsmyndigheder; bankhemmeligheden må hæves i forbindelse med straffesager; en pligt til at indberette suspekte transaktioner er det mest effektive middel til gennemførelse af et sådant samarbejde; der bør være en særlig beskyttelsesklausul, som fritager **institutterne, deres ansatte og deres direktører** for ansvar for tilsidesættelse af tavshedspligten;

(Ændringsforslag nr. 4)

Betragtning 13a (ny)

meddelelser til myndighederne må udelukkende omfatte oplysninger vedrørende renavskning af penge;

(Ændringsforslag nr. 5)

Betragtning 14a (ny)

tilsynsmyndighederne skal gribe ind over for institutter, der ikke opfylder de i direktivet fastlagte forpligtelser;

(Ændringsforslag nr. 6)

Artikel 1, 5. led

— alvorlig forbrydelse: en forbrydelse af den art, der er anført i artikel 3, stk. 2, litra a og c, i Wienerkonven-

— alvorlig forbrydelse: en forbrydelse af den art, der er anført i artikel 3, stk. 2, litra a) og c) i Wienerkon-

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

tionen, samt terrorisme og enhver anden i henhold til national lovgivning alvorlige forbrydelse (herunder navnlig organiseret kriminalitet), hvad enten denne står i forbindelse med narkotika eller ej, som defineret af medlemsstaterne.

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

ventionen, samt terrorisme, **organiseret kriminalitet, ulovlig våbenhandel, falskmøntneri, menneskehandel, alfonseri, kidnapning og gidseltagning**, som defineret af medlemsstaterne.

(Ændringsforslag nr. 7)

Artikel 1, led 6a (nyt)

- internationale overførsler af formuegoder: overførsler foretaget på grundlag af mundtlige, elektronisk afsendte eller skriftlige instrukser fra en afsender eller dennes mellemmand til en juridisk person om betaling af eller om at pålægge en anden fysisk eller juridisk person at betale et fastsat eller definerbart beløb til en beneficiant, eller dennes mellemmand, fra et nationalt retsområde til et andet, enten inden eller uden for Fællesskabets retsområde.

(Ændringsforslag nr. 28)

Artikel 2

Medlemsstaterne drager omsorg for, at renavskning af udbyttet af enhver *alvorlig* forbrydelse behandles som en strafbar handling i henhold til den nationale lovgivning.

Medlemsstaterne drager omsorg for, at renavskning af udbyttet af enhver forbrydelse behandles som en strafbar handling i henhold til den nationale lovgivning.

(Ændringsforslag nr. 8)

Artikel 3

Medlemsstaterne drager omsorg for, at kredit- og finansieringsinstitutter kræver, at deres kunder — forinden der udføres forretninger eller transaktioner for dem — legitimerer sig, og — såfremt der er tvivl om hvorvidt kunderne handler på egne vegne — at disse institutter træffer rimelige foranstaltninger til at fastslå identiteten af de personer, på hvis vegne en transaktion udføres eller en konto åbnes. Kredit- og finansieringsinstitutter opbevarer oplysninger om den fremviste legitimation i mindst fem år, efter at kontakten med kunden er ophørt.

1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at kredit- og finansieringsinstitutter kræver, at deres kunder — forinden der udføres forretninger eller transaktioner for dem — legitimerer sig, og — såfremt der er tvivl om hvorvidt kunderne handler på egne vegne — at disse institutter træffer rimelige foranstaltninger til at fastslå identiteten af de personer, på hvis vegne en transaktion udføres eller en konto åbnes.

2. Når kredit- og finansieringsinstitutter handler efter ordre fra andre lignende institutter og derfor ikke, som følge af forretningsskik eller på grund af transaktionernes karakter, har mulighed for at fastslå identiteten af de personer, på hvis vegne de ordregivende institutter handler, tilkommer det sidstnævnte institutter at træffe rimelige foranstaltninger med henblik på at fastslå identiteten af de personer, på hvis vegne de handler.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

3. Kredit- og finansieringsinstitutter opbevarer oplysninger om den fremviste legitimation i mindst fem år, efter at kontakten med kunden er ophørt, **eller i mindst ti år, hvis det drejer sig om episodiske transaktioner, der ikke er omfattet af et tidsubegrænset kontraktligt forhold.**

4. Alle fysiske og juridiske personer, der deltager i internationale overførsler af formuegoder, skal i mindst fem år elektronisk eller skriftligt registrere:

- i) **beneficiantens identitet, beneficiantens eventuelle kontonummer og identiteten af den eventuelle mellemmand, der handler på beneficiantens vegne samt af**
- ii) **afsenderens identitet, afsenderens eventuelle kontonummer og identiteten af den eventuelle mellemmand, der handler på afsenderens vegne.**

5. Kommissionen og/eller de kompetente nationale myndigheder kan under de rette omstændigheder beordre fysiske og juridiske personer, der deltager i internationale overførsler af formuegoder, til midlertidigt at indstille sådanne overførsler til nærmere bestemte tredjelande. En sådan ordre vil være hensigtsmæssig i de tilfælde, hvor Kommissionen og/eller de kompetente nationale myndigheder, efter at have undersøgt den retlige situation i de pågældende tredjelande, har fundet, at disse ikke har vedtaget og/eller gennemført tilstrækkeligt effektive foranstaltninger med henblik på bekæmpelse af renvaskning af penge, og at det derfor anses for bevist, at det pågældende tredjelands retsbestemmelser regelmæssigt bruges til renvaskning af penge.

(Ændringsforslag nr. 9)

Artikel 4

Medlemsstaterne drager omsorg for, at kredit- og finansieringsinstitutter omhyggeligt undersøger enhver usædvanlig transaktion, der ikke umiddelbart har noget økonomisk eller lovligt formål, og at *sådanne institutter afholder sig fra* at stå i forbindelse med renvaskning af penge.

Medlemsstaterne drager omsorg for, at **alle fysiske og juridiske personer, herunder** kredit- og finansieringsinstitutter omhyggeligt undersøger enhver usædvanlig transaktion, der ikke umiddelbart har noget økonomisk eller lovligt formål, og at **alle sådanne fysiske og juridiske personer pålægges en pligt til at aflægge beretning til den kompetente myndighed om enhver transaktion, som må formodes at stå** i forbindelse med renvaskning af penge.

(Ændringsforslag nr. 42)

Artikel 4, stk. 1a (nyt)

Medlemsstaterne drager omsorg for, at kredit- og finansieringsinstitutter foretager en særlig grundig undersøgelse af transaktioner omfattende kontantbeløb på over 10.000 ecu og endvidere alle transaktioner med tredjelande, som efter Kommissionens opfattelse ikke anvender passende forskrifter.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 43)

Artikel 4, stk. 1b (nyt)

Medlemsstaterne drager omsorg for, at institutterne med alle egnede midler søger at undgå, at personer, der mistænkes for renavskning af penge, får at vide, at deres handlinger er blevet opdaget.

(Ændringsforslag nr. 10)

Artikel 4a (ny)

Artikel 4a

Enhver transaktion eller kontrakt, som dette direktiv forbyder, er automatisk ugyldig.

(Ændringsforslag nr. 11)

Artikel 5

Medlemsstaterne drager omsorg for, at

1. kredit- og finansieringsinstitutterne samt disses direktører og ansatte fuldt ud samarbejder med de for vedkommende straffesager kompetente retsinstanser eller politimyndigheder:

- ved på eget initiativ at underrette disse instanser eller myndigheder om ethvert forhold, som kan formodes at stå i forbindelse med renavskning af penge
- ved at give disse instanser eller myndigheder alle ønskede oplysninger i forbindelse med enhver efterforskning eller retsanmodning, der foretages eller fremsættes i overensstemmelse med gældende lovgivning, og som vedrører renavskning af penge.

2. det forhold, at en ansat eller en direktør i et kredit- eller finansieringsinstitut i god tro underretter de for vedkommende straffesager kompetente retsinstanser eller politimyndigheder om enhver mistanke eller formodning om, at en transaktion tager sigte på eller foretages som led i renavskning af penge, ikke anses som brud på den tavshedspligt, som gælder i henhold til kontrakt eller eventuelle retsforskrifter, og ikke påfører sådanne ansatte og direktører nogen form for civil- eller strafferetligt ansvar,

Medlemsstaterne drager omsorg for, at

1. kredit- og finansieringsinstitutterne samt disses direktører fuldt ud samarbejder med de for vedkommende straffesager kompetente retsinstanser eller politimyndigheder:

- ved på eget initiativ at underrette disse instanser eller myndigheder om ethvert forhold, som kan formodes at stå i forbindelse med renavskning af penge
- ved at give disse instanser eller myndigheder alle ønskede oplysninger i forbindelse med enhver efterforskning eller retsanmodning, der foretages eller fremsættes i overensstemmelse med gældende lovgivning, og som vedrører renavskning af penge.

2. det forhold, at en ansat eller en direktør i et kredit- eller finansieringsinstitut i god tro underretter de for vedkommende straffesager kompetente retsinstanser eller politimyndigheder om enhver mistanke eller formodning om, at en transaktion tager sigte på eller foretages som led i renavskning af penge, ikke anses som brud på den tavshedspligt, som gælder i henhold til kontrakt eller eventuelle retsforskrifter, og ikke påfører sådanne ansatte, direktører eller institutter nogen form for civil- eller strafferetligt ansvar,

2 a. staten påtager sig erstatningsansvaret, når en urigtig erklæring, afgivet i god tro, har direkte skadegørende virkning,

2 b. de i stk. 1 omhandlede oplysninger til myndighederne kun anvendes med henblik på undersøgelser vedrørende de alvorlige forbrydelser, som er omfattet af direktivet.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 29)

Artikel 6

Medlemsstaterne drager omsorg for, at de kompetente myndigheder, hvis disse under kontrolbesøg i et kredit- eller finansieringsinstitut eller på anden måde opdager forhold, som giver formodning om renavskning af penge, meddeler dette til de for vedkommende straffesager kompetente retsinstanser eller politimyndigheder.

Medlemsstaterne drager omsorg for, at de kompetente myndigheder, hvis disse under kontrolbesøg i et kredit- eller finansieringsinstitut eller på anden måde opdager forhold, som giver formodning om renavskning af penge, meddeler dette til de for vedkommende straffesager kompetente retsinstanser eller politimyndigheder. **Desuden drager medlemsstaterne omsorg for, at kontrolmyndighederne meddeler hinanden relevante oplysninger.**

Får de kompetente retsinstanser kendskab til transaktioner og/eller forhold, som ganske klart er tvivlsomme, eller som kan give formodning om renavskning af penge, skal medlemsstaterne drage omsorg for, at disse instanser får adgang til de bankoplysninger, de skønner nødvendige.

(Ændringsforslag nr. 13)

Artikel 7, stk. 2

2. kredit- og finansieringsinstitutter træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på at sikre, at deres ansatte gøres bekendt med bestemmelserne i dette direktiv, og at de ligeledes tilrettelægger særlige uddannelsesprogrammer for de ansatte, således at disse får bedre forudsætninger for at opdage transaktioner, som kan stå i forbindelse med renavskning af penge, samt er instrueret om, hvorledes de skal forholde sig i sådanne tilfælde.

2. kredit- og finansieringsinstitutter træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på at sikre, at deres ansatte gøres bekendt med bestemmelserne i dette direktiv, **hvilket omfatter disses deltagelse** i særlige uddannelsesprogrammer for de ansatte, således at disse får bedre forudsætninger for at opdage transaktioner, som kan stå i forbindelse med renavskning af penge, samt er instrueret om, hvorledes de skal forholde sig i sådanne tilfælde.

(Ændringsforslag nr. 14)

Artikel 8

Medlemsstaterne udvider, hvor det er muligt, nærværende direktivs bestemmelser til ud over kredit- og finansieringsinstitutter at omfatte andre erhverv og virksomheder, som på grund af deres indblanding i pengetransaktioner løber en særlig risiko for at blive anvendt til renavskning af penge.

udgår

(Ændringsforslag nr. 15)

*Artikel 8a (ny)***Artikel 8a**

Institutternes manglende opfyldelse af de i nærværende direktiv fastlagte forpligtelser straffes administrativt af de kompetente myndigheder, der er udpeget af medlemslandene.

(Ændringsforslag nr. 16)

*Artikel 8b (ny)***Artikel 8b**

1. Medlemsstaterne drager omsorg for, at udbyttet af alvorlige forbrydelser eller formuegoder, der hidrører fra anvendelsen af dette udbytte, kan gøres til genstand for konfiskation.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLEMENTET

2. Medlemsstaterne drager omsorg for, at der forefindes de nødvendige lovgivningsmæssige foranstaltninger såsom fastfrysning eller beslaglæggelse med henblik på at forhindre videresalg, overførsel eller afhændelse af formuegoder, der på et senere tidspunkt eventuelt kan gøres til genstand for en anmodning om konfiskation.

(Ændringsforslag nr. 30)

*Artikel 8c (ny)***Artikel 8c**

Nærværende direktivs bestemmelser udvides til at omfatte hele Fællesskabets område, herunder områder, hvor der ikke findes særlige kontrolbestemmelser for finansielle transaktioner som f.eks. Kanaløerne, Fyrstendømmet Monaco og Campione d'Italia.

(Ændringsforslag nr. 41)

*Artikel 8d (ny)***Artikel 8d**

Medlemsstaterne drager omsorg for, at transport af kontanter over deres grænse til Liechtenstein, Monaco og Vatikanstaten kontrolleres.

(Ændringsforslag nr. 32)

*Artikel 8e (ny)***Artikel 8e**

Medlemsstaterne forpligter sig til at

- sørge for, at deres retlige og administrative organer indgår i et særdeles bredt og smidigt samarbejde i forbindelse med anmodninger fra andre medlemsstaters rets- eller tilsynsmyndigheder om undersøgelse af alvorlige forbrydelser eller renvaskningsforbrydelser,
- drage omsorg for, at kredit- og finansinstitutterne indgår i et lignende samarbejde,
- indføre forenklede og samordnede procedurer for samarbejdet mellem forskellige staters myndigheder og institutter.

(Ændringsforslag nr. 33)

*Artikel 8f (ny)***Artikel 8f**

Udbyttet af forbrydelser eller formuegoder hidrørende fra anvendelsen af dette udbytte, som konfiskeres af de kompetente myndigheder, anvendes til sociale formål.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 34)

*Artikel 8g (ny)***Artikel 8g**

Ikke-fællesskabsborgeres udbytte af forbrydelser eller formuegoder hidrørende fra anvendelsen af dette udbytte, som konfiskeres af de kompetente myndigheder, anvendes for halvdelens vedkommende til samarbejdsforanstaltninger i udviklingslandene.

(Ændringsforslag nr. 17)

*Artikel 9a (ny)***Artikel 9a**

Kommissionen udarbejder et år efter den 1. januar 1992 og derefter med tre års mellemrum en beretning om gennemførelsen af dette direktiv og forelægger den for Europa-Parlamentet og Rådet.

— A3-0273/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets direktiv om forebyggende foranstaltninger mod anvendelse af det finansielle system til renavskning af penge

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0106 endelig udg. — SYN 254) (1),
- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2 (C3-0111/90),
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og Borgernes Rettigheder samt til udtalelse fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (dok. A3-0273/90),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;
3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2, litra a;
5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

(1) EFT nr. C 106 af 28.4.1990, s. 6.

Torsdag den 22. november 1990

13. Indirekte skatter — statistikker ** I**a) forslag til forordning KOM(90) 0183 endelig udg. — SYN 275****Kommissionens forslag til Rådets forordning om administrativt samarbejde inden for området indirekte skatter****godkendt med følgende ændringer:**TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER (*)TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 1)

*Artikel 2, stk. 2a (nyt)***2a. Kommissionen offentliggør og ajourfører om nødvendigt listen over de kompetente myndigheder i De Europæiske Fællesskabers Tidende.**

(Ændringsforslag nr. 2)

Artikel 7, stk. 1

1. Efter anmodning fra en bistandssøgende myndighed rådfører to eller flere af de i artikel 2 nævnte administrative myndigheder sig med hinanden med henblik på at fastslå, hvilke sager og procedurer der egner sig til koordineret afgiftskontrol. Hver enkelt myndighed afgør, hvorvidt den ønsker at deltage i en bestemt koordineret afgiftskontrol.

1. Efter anmodning fra en bistandssøgende myndighed rådfører to eller flere af de i artikel 2 nævnte administrative myndigheder sig med hinanden med henblik på at fastslå, hvilke sager og procedurer der egner sig til koordineret afgiftskontrol. Hver enkelt myndighed afgør, hvorvidt den ønsker at deltage i en bestemt koordineret afgiftskontrol; **såfremt den vedtager ikke at deltage, fremsætter den en begrundet redegørelse over for den bistandssøgende myndighed og underretter også Kommissionen.**

(Ændringsforslag nr. 3)

Artikel 15, stk. 1

1. Den kompetente myndighed i en medlemsstat, der anmodes om at fremskaffe oplysninger i medfør af de foregående artikler, videregiver disse hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden for de tidsfrister, der aftales efter fremgangsmåden i artikel 19. Oplysninger, der fremskaffes efter anmodning, videregives senest *tre måneder* efter modtagelse af anmodningen, medmindre tidsfristen forlænges af den bistandssøgende myndighed.

1. Den kompetente myndighed i en medlemsstat, der anmodes om at fremskaffe oplysninger i medfør af de foregående artikler, videregiver disse hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden for de tidsfrister, der aftales efter fremgangsmåden i artikel 19. Oplysninger, der fremskaffes efter anmodning, videregives senest **en måned** efter modtagelse af anmodningen, **såfremt der hersker konkret mistanke om skattesnyderi, og senest tre måneder i de øvrige tilfælde**, medmindre tidsfristen forlænges af den bistandssøgende myndighed.

(Ændringsforslag nr. 4)

Artikel 16, stk. 1, 2 og 3

1. *Efter aftale mellem den bistandssøgende og den bistandssøgte myndighed og i overensstemmelse med de arrangementer, sidstnævnte har truffet, kan embedsmænd, med behørig bemyndigelse fra den bistandssøgende myndighed, fra de kontorer, hvor de administrative*

1. Embedsmænd med behørig bemyndigelse fra den bistandssøgende myndighed **kan** fra de kontorer, hvor de administrative myndigheder i den medlemsstat, hvor den bistandssøgte myndighed er hjemmehørende, udøve deres virksomhed, få udleveret de oplysninger om

(*) EFT nr. C 187 af 27.7.1990, s. 23.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

myndigheder i den medlemsstat, hvor den bistandssøgte myndighed er hjemmehørende, udøver deres virksomhed, få udleveret de oplysninger om anvendelsen af afgiftslovgivningen, som den bistandssøgende myndighed har brug for, og som er at finde i dokumentation, hvortil de ansatte i de pågældende kontorer har adgang. De pågældende embedsmænd kan tage kopier af denne dokumentation.

2. *Efter aftale mellem den bistandssøgende og den bistandssøgte myndighed tillader sidstnævnte myndighed embedsmænd med behørig bemyndigelse fra den bistandssøgende stat at være til stede ved de relevante dele af en afgifts kontrol i den bistandssøgte medlemsstat.*

3. *Såfremt en anmodning herom imødekommes, giver den bistandssøgte myndighed snarest muligt meddelelse til den bistandssøgende myndighed om tid og sted for afgiftskontrollen, hvilken myndighed eller embedsmand, der er udpeget til at forestå kontrollen, og hvilke procedurer og vilkår den bistandssøgte myndighed har fastsat for kontrollens gennemførelse. Alle afgørelser vedrørende afgiftskontrollens gennemførelse træffes af den bistandssøgte myndighed.*

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

anvendelsen af afgiftslovgivningen, som den bistandssøgende myndighed har brug for, og som er at finde i dokumentation, hvortil de ansatte i de pågældende kontorer har adgang. De pågældende embedsmænd kan tage kopier af denne dokumentation. **Den bistandssøgende myndighed underretter i rette tid den bistandssøgte myndighed om tidspunktet.**

2. Den bistandssøgte myndighed tillader embedsmænd med behørig bemyndigelse fra den bistandssøgende **myndighed** at være til stede ved de relevante dele af en afgifts kontrol i den bistandssøgte medlemsstat.

3. Den bistandssøgte myndighed giver snarest muligt meddelelse til den bistandssøgende myndighed om tid og sted for afgiftskontrollen, hvilken myndighed eller embedsmand, der er udpeget til at forestå kontrollen, og hvilke procedurer og vilkår den bistandssøgte myndighed har fastsat for kontrollens gennemførelse. Alle afgørelser vedrørende afgiftskontrollens gennemførelse træffes af den bistandssøgte myndighed.

(Ændringsforslag nr. 5)

Artikel 19, stk. 1

1. *Kommissionen afholder møder med repræsentanter for medlemsstaterne, hvorunder:*

- *der gennemføres en generel undersøgelse af, hvordan de ved denne forordning fastsatte arrangementer vedrørende administrativt samarbejde fungerer, navnlig med henblik på udarbejdelse af ensartede fremgangsmåder til validering og kontrol af transaktioner inden for Fællesskabet;*
- *der fastsættes fælles, praktiske procedurer for videregivelse af de i artikel 3 nævnte oplysninger under hensyntagen til aftaler, som måtte være indgået i medfør af artikel 11;*
- *der gennemføres en undersøgelse af de oplysninger, der fremsendes til Kommissionen i henhold til artikel 3, med henblik på at drage de relevante konklusioner, træffe afgørelse om, hvilke foranstaltninger der kræves for at bringe transaktioner, der er fundet at være i strid med afgiftslovgivningen, til ophør og om nødvendigt fremlægge forslag til ændring af gældende EF-bestemmelser eller udarbejdelse af supplerende bestemmelser;*
- *sager og procedurer, der vedrører den i artikel 7 omhandlede koordinerede afgifts kontrol, undersøges og drøftes.*

1. Der oprettes et »stående udvalg for administrativt samarbejde inden for området indirekte skatter«.

1a. **Udvalget består af repræsentanter for medlemsstaterne og med Kommissionens repræsentant som formand.**

1b. **Efter udtalelse fra udvalget**

— **fastsætter Kommissionens procedurer for den praktiske anvendelse og virkemåde af de ved denne forordning fastsatte arrangementer vedrørende administrativt samarbejde;**

— **kontrollerer og evaluerer, hvordan disse procedurer fungerer, navnlig for så vidt angår procedurerne for ensartede fremgangsmåder til validering og kontrol af transaktioner inden for Fællesskabet, og stiller forslag om yderligere metoder, når dette er hensigtsmæssigt;**

1c. a) **Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes; udvalget afgiver sin udtalelse til dette udkast inden for en frist, som formanden fastsætter under hensyntagen til sagens hastende karakter, om nødvendigt efter en afstemning;**

b) **udvalgets udtalelse indføres i protokollen; endvidere kan hver medlemsstat anmode om at få sin holdning indført i protokollen;**

c) **Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse og informerer udvalget om, hvordan det har taget hensyn til dets udtalelse.**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 6)

*Artikel 22a (nyt)***Artikel 22a**

Kommissionen udarbejder hvert andet år fra den ikrafttrædelsesdato, som er fastsat i artikel 23, en beretning til Rådet og Europa-Parlamentet om denne forordnings gennemførelsesvilkår, især med udgangspunkt i det løbende tilsyn, som er fastsat i artikel 19, stk. 1b.

— A3-0279/90

**LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: førstebehandling)**

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets forordning om administrativt samarbejde inden for området indirekte skatter.

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0183 endelig udg. — SYN 275 ⁽¹⁾),
- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 100A (C3-0230/90),
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (A3-0279/90),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;
3. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2, litra a;
5. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

(¹) EFT nr. C 187 af 27.7.1990, s. 23.

Torsdag den 22. november 1990

b) forslag til forordning KOM(90) 0423 endelig udg. — SYN 181

Kommissionens ændrede forslag til Rådets forordning om statistikker over udveksling af goder mellem medlemsstater**godkendt med følgende ændringer:**TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER (*)TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 1)

4. betragtning

netop oplysninger om udveksling af goder mellem medlemsstater vil være et bidrag til at måle de fremskridt, der sker i forbindelse med det indre marked, og dermed til at fremskynde og styrke gennemførelsen heraf med det bedst mulige kendskab til forholdene;

netop oplysninger om udveksling af goder mellem medlemsstater vil være et bidrag til at måle de fremskridt, der sker i forbindelse med det indre marked, og dermed til at fremskynde og styrke gennemførelsen heraf med det bedst mulige kendskab til forholdene, **ligesom de kan vise sig at være et instrument, der sammen med andre er velegnet til at vurdere udviklingen med hensyn til den økonomiske og sociale samhørighed;**

(Ændringsforslag nr. 2)

7. betragtning

bestemmelserne på dette område bør fremover gælde for alle statistikker over udveksling af goder mellem medlemsstater, også for dem, der ikke før 1993 vil være omfattet af en harmonisering eller en fællesskabsforpligtelse, *således at medlemsstaterne ikke ser sig foranlediget til i stedet for traditionelle procedurer at indføre nye med fare for, at de bliver forskellige, selv om de er effektive; for at imødekomme alle de krav om oplysninger, som gennemførelsen af det indre marked kan give anledning til, bør disse bestemmelser kunne omfatte alle varebevægelser mellem medlemsstaterne uanset varernes told- eller afgiftsmæssige karakter og uanset begrundelsen for varebevægelsen;*

bestemmelserne på dette område bør fremover gælde for alle statistikker over udveksling af goder mellem medlemsstater, også for dem, der ikke før 1993 vil være omfattet af en harmonisering eller fællesskabsforpligtelse;

(Ændringsforslag nr. 3)

15. betragtning, sidste sætning

der bør hurtigst muligt træffes beslutning om, hvorledes de statistiske tærskler skal anvendes;

for at spare små og mellemstore virksomheder for byrder, der ikke står i noget forhold til de driftsøkonomiske udgifter, indføres en tærskelværdi for disse virksomheders fritagelse fra den statistiske oplysningspligt;

(Ændringsforslag nr. 4)

Artikel 2, litra b

b) varer: alle løsøregenstande,

b) varer: alle løsøregenstande, **herunder også elektrisk strøm**

(*) EFT nr. C 254 af 9.10.1990, s. 7.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 5)

Artikel 4, stk. 1, litra d

d) der omfattes af andre statistikker over udveksling af goder mellem medlemsstaterne fastsættes af Rådet på forslag af Kommissionen.

d) der omfattes af andre statistikker over udveksling af goder mellem medlemsstaterne, fastsættes af Rådet i **samarbejde med Europa-Parlamentet** på forslag af Kommissionen.

(Ændringsforslag nr. 6)

Artikel 10, stk. 2

2. En fortegnelse over de oplysninger, der *mindst* skal anføres i registret over de erhvervsdrivende i EF-samhandelen, ud over det i artikel 16e, stk. 3 omhandlede identifikationsnummer, fastsættes af Kommissionen i henhold til artikel 29.

2. En fortegnelse over de oplysninger, der skal anføres i registret over de erhvervsdrivende i EF-samhandelen, ud over det i artikel 16e, stk. 3 omhandlede identifikationsnummer, fastsættes af Kommissionen i henhold til artikel 29.

(Ændringsforslag nr. 7)

Artikel 14

Den oplysningspligtige, som ikke opfylder de ham påhvillende forpligtelser i henhold til denne forordning, kan pålægges bøder, som fastsættes af medlemsstaterne i henhold til deres nationale bestemmelser på dette område.

Manglende opfyldelse af de forpligtelser, der påhviler den oplysningspligtige i henhold til denne forordning, straffes af medlemsstaterne i henhold til deres nationale bestemmelser.

(Ændringsforslag nr. 8)

Artikel 16

Efter udløbet af den i artikel 1, stk. 2, omhandlede overgangsperiode aflægger Kommissionen med henblik på en eventuel ændring beretning for Rådet om Intrastat-systemets gennemførelse, og dette gælder samtlige statistikker over udveksling af goder mellem medlemsstater, som systemet vedrører.

Efter udløbet af den i artikel 1, stk. 2, omhandlede overgangsperiode aflægger Kommissionen med henblik på en eventuel ændring beretning for Rådet **og Europa-Parlamentet** om Intrastat-systemets gennemførelse, og dette gælder samtlige statistikker over udveksling af goder mellem medlemsstater, som systemet vedrører.

(Ændringsforslag nr. 9)

Artikel 17, stk. 2

2. *For så vidt angår statistikken over samhandelen mellem medlemsstaterne betragtes elektrisk strøm som en vare.*

2. **Udgår** (se ændringsforslag nr. 4)

(Ændringsforslag nr. 10)

Artikel 21, 1. led

— betegnes varerne således, at de *med lethed* kan klassificeres *nøjagtigt* inden for den *mest detaljerede* underopdeling, som de henhører under i den gældende udgave af Den Kombinerede Nomenklatur

— betegnes varerne således, at de kan klassificeres inden for den underopdeling, som de henhører under i den gældende udgave af Den Kombinerede Nomenklatur

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 11)

Artikel 21, 2. led

- anføres for hver vareart ligeledes det ottecifrede kodenummer, der svarer til den nævnte underopdeling i Den Kombinerede Nomenklatur.
- anføres for hver vareart ligeledes det firecifrede kodenummer, der svarer til den nævnte underopdeling i Den Kombinerede Nomenklatur.

(Ændringsforslag nr. 12)

*Artikel 27*Bestemmelser om forenkling af de statistiske oplysninger fastsættes af Rådet *på forslag af Kommissionen.*Bestemmelser om forenkling af de statistiske oplysninger fastsættes af Rådet i **samarbejde med Europa-Parlamentet.**

(Ændringsforslag nr. 13)

Artikel 28, stk. 3, afsnit 1a (nyt)

De kumulerede niveauer for på den ene side fritagelsestærsklerne og på den anden side de forenklingstærskler, som Kommissionen fastsætter i henhold til stk. 2, skal udtrykt i årlige værdier af transaktioner inden for Fællesskabet, nå op på mindst 100.000 ecu, undtagen i de tilfælde hvor disse tærskler i en bestemt medlemsstat tilsammen, enten ved afsendelsen eller ved modtagelsen, medfører en lakune i de i artikel 21, 22 og 23 omhandlede oplysninger, der overstiger den gennemsnitlige lakune i andre medlemsstater med en tredjedel eller derover.

(Ændringsforslag nr. 14)

Afsnit II, Endelige bestemmelser, Artikel 29-54

Parlamentet forbeholder sig ret til først at afgive udtalelse om disse bestemmelser, når det af Kommissionen ved overgangsperiodens udløb får forelagt beretningen, jf. artikel 16, om hvorledes Intrastat-systemet fungerer.

— A3-0283/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens ændrede forslag til Rådets forordning om statistikker over udveksling af goder mellem medlemsstater

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens ændrede forslag til Rådet (KOM(90) 0423 endelig udg. — SYN 181) (1),

(1) EFT nr. C 254 af 9.10.1990, s. 7.

Torsdag den 22. november 1990

- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 100A (C3-0327/90),
 - der henviser til betænkning fra Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (A3-0283/90),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;
 3. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2, litra a;
 4. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes parlamenter.

14. F&U-programmerne inden for telematiksystemer, havmiljø og havforskning ** I

a) forslag til beslutning KOM(90) 0155 endelig udg. — SYN 260

Kommissionens forslag til Rådets beslutning om et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for telematiksystemer på områder af almen interesse (1990-1994)

godkendt med følgende ændringer:

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER (*)

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 1)

Betragtning 3a (nyt)

grundforskningen skal nyde særlig fremme overalt i Fællesskabet inden for hver af de strategiske forskningssektorer i rammeprogrammet;

(Ændringsforslag nr. 2)

Betragtning 3b (nyt)

som supplement til det særlige program om menneskelige ressourcer og mobilitet skal forskeruddannelsen sikres inden for hver af de strategiske forskningssektorer i rammeprogrammet;

(Ændringsforslag nr. 3)

Betragtning 3c (nyt)

den sociale, menneskelige og miljømæssige virkning af programmet skal vurderes af et uafhængigt panel, herunder en teknologi/risikovurdering;

(*) EFT nr. C 174 af 16.7.1990, s. 19.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 43)

4. betragtning

i henhold til artikel 4 og bilag I i afgørelse 90/221/EU-RATOM, EØF omfatter det anslåede beløb til hele rammeprogrammet 57 mio ecu til centraliseret formidling og udnyttelse af resultaterne; disse midler skal fordeles på de forskellige aktioner i forhold til de dertil afsatte beløb; som følge af dette særprogramms størrelse i forhold til aktionen inden for informations- og kommunikationsteknologi bør det anslåede beløb for de til dette program nødvendige midler nedsættes med 3,8 mio ecu, der afsættes til nævnte centraliserede aktion under overholdelse af Traktatens artikel 130P, stk. 2, andet punktum;

i henhold til artikel 4 og bilag I i afgørelse 90/221/EU-RATOM, EØF omfatter det anslåede beløb til hele rammeprogrammet et **anslået** beløb på 57 mio ecu til centraliseret **videreformidling** og udnyttelse af resultaterne, **som Rådet i samarbejde med Parlamentet skal træffe afgørelse om; som følge af størrelsen af dette særprogram inden for informations- og kommunikationsteknologi er det nødvendigt, at der ydes et finansielt bidrag til denne centraliserede aktion;**

(Ændringsforslag nr. 4)

6. betragtning

dette program bør hovedsagelig gennemføres på grundlag af udvalgte forsknings- og udviklingsprojekter, hvori Fællesskabet deltager; Kommissionen anvender den sædvanlige ordning med indkaldelser af projektforslag, der offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende; der bør ligeledes anvendes en særlig procedure, der tilsigter at bevare en vis fleksibilitet, som på baggrund af udviklingen og de stadig hurtigere teknologiske fremskridt tillader Kommissionen at tage hensyn til spontane forslag, forudsat at de er i overensstemmelse med programmets mål;

dette program bør hovedsagelig gennemføres på grundlag af udvalgte forsknings- og udviklingsprojekter, hvori Fællesskabet deltager; Kommissionen anvender den sædvanlige ordning med indkaldelser af projektforslag, der offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende; der bør ligeledes **udformes** en exceptionel procedure, **der skal finde anvendelse mellem indkaldelser af forslag, og som** tilsigter at bevare en vis fleksibilitet, som på baggrund af udviklingen og de stadig hurtigere teknologiske fremskridt tillader Kommissionen at tage hensyn til spontane forslag, forudsat at de er i overensstemmelse med programmets mål;

(Ændringsforslag nr. 5)

Artikel 1

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab vedtager et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for (programmets titel), jf. bilag I, *for et tidsrum på fem år regnet fra den 1. januar 1990.*

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab vedtager et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for (programmets titel), jf. bilag I, **som skal løbe fra datoen for offentliggørelsen af denne beslutning i De Europæiske Fællesskabers Tidende og indtil den 31. december 1994.**

(Ændringsforslag nr. 44)

Artikel 2, stk. 1

1. Det anslås, at der til gennemførelse af den aktion, der omhandles i denne beslutning, er behov for 380 mio ecu *over EF-budgettet. Herfra trækkes 3,8 mio ecu til centraliserede aktiviteter vedrørende formidling og udnyttelse af resultaterne. Det resterende beløb på 376,2 mio ecu omfatter udgifterne til personale, som højst kan andrage 8%. Den omtrentlige fordeling af midlerne er anført i bilag II.*

1. Det anslås, at der til gennemførelse af den aktion, der omhandles i denne beslutning, er behov for 380 mio ecu, **herunder udgifterne til personale og bidraget til de centraliserede aktiviteter vedrørende videreformidling og udnyttelse af resultaterne. Den omtrentlige fordeling af midlerne til de områder, der henhører under dette program, er anført i bilag II.**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

De nærmere bestemmelser om videreformidling og udnyttelse af resultaterne er anført i bilag III. Den omtrentlige fordeling af midlerne samt de nærmere bestemmelser vedrørende personale er anført i bilag II.

(Ændringsforslag nr. 6)

Artikel 5, stk. 3

3. Ved udarbejdelsen af rapporterne tages der hensyn til de målsætninger, der er opstillet i bilag I til denne beslutning, og til bestemmelserne i artikel 2, stk. 4, i afgørelse 90/221/Euratom, EØF.

3. Ved udarbejdelsen af rapporterne tages der hensyn til de målsætninger, der er opstillet i bilag I til denne beslutning, og til bestemmelserne i artikel 2, stk. 4, i afgørelse 90/221/Euratom, EØF, **og det vurderes, om der ved programmets gennemførelse er taget højde for de seks væsentlige hensyn, der er omhandlet i bilag II til Rådets afgørelse 90/221/Euratom, EØF⁽¹⁾**

(Ændringsforslag nr. 7)

Artikel 6

1. Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af programmet. Den bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, i det følgende benævnt »udvalget«, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

1. Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af programmet. Den bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, i det følgende benævnt »udvalget«, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

Europa-Parlamentet underrettes gennem sit kompetente udvalg grundigt og inden for en rimelig frist om drøftelserne i udvalget.

2. I de kontrakter, Kommissionen indgår, angives parternes rettigheder og forpligtelser, herunder regler for formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne, i overensstemmelse med de i medfør af Traktatens artikel 130K, stk. 2, vedtagne bestemmelser.

2. I de kontrakter, Kommissionen indgår, angives parternes rettigheder og forpligtelser, herunder regler for formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne, **og i påkommende tilfælde procedurer for uddannelse og evaluering**, i overensstemmelse med de i medfør af Traktatens artikel 130K, stk. 2, vedtagne bestemmelser.

3. *For hvert år opstilles et arbejdsprogram, som i givet fald ajourføres*, med angivelse af målene og den type projekter, der skal gennemføres, samt de økonomiske bestemmelser, der skal vedtages i denne forbindelse. Kommissionen udarbejder indkaldelser af projektforslag eller udbud på grundlag af *de årlige arbejdsprogrammer*.

3. **Ved programmets start opstilles et arbejdsprogram, som regelmæssigt tages op til revision**, med angivelse af målene og den type projekter, der skal gennemføres, samt de økonomiske bestemmelser, der skal vedtages i denne forbindelse. Kommissionen udarbejder indkaldelser af projektforslag eller udbud på grundlag af arbejdsprogrammer.

(Ændringsforslag nr. 8)

Artikel 7

1. I de i artikel 8, stk. 1, omhandlede tilfælde forelægger Kommissionens repræsentant udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til det pågældende spørgsmåls hastende karakter. *Det udtaler sig med det flertal, som er fastsat i Traktatens artikel 148, stk. 2, for*

1. I de i artikel 8, stk. 1, omhandlede tilfælde forelægger Kommissionens repræsentant udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til det pågældende spørgsmåls hastende karakter, **om nødvendigt ved at lade foretage en afstemning.**

(¹) EFT nr. L 117 af 8.5.1990, s. 28.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

2. *Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.*
3. *Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.*
4. *Har Rådet efter udløbet af en måned fra forslagets forelæggelse for Rådet ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.*

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

2. **Udtalelsen indføres i mødeprotokollen; desuden har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens opfattelse indføres i mødeprotokollen.**
3. **Kommissionen tager i videst mulig udstrækning hensyn til udvalgets udtalelse. Kommissionen underretter udvalget om, på hvilken måde der er taget hensyn til dets udtalelse.**
4. **udgår**

(Ændringsforslag nr. 9)

Artikel 8

1. Den i artikel 7 fastsatte procedure anvendes i forbindelse med:

- opstilling og ajourføring af *de* i artikel 6, stk. 3, omhandlede *arbejdsplaner*,
- *vurderingen af de i bilag III, punkt 2, omhandlede projekter samt af beløbet for Fællesskabets anslåede bidrag til disse projekter, når de henhører under den i bilag III, punkt 4, omhandlede generelle procedure, og når beløbet overskrider 5 mio ecu,*
- *vurderingen af alle projekter, der henhører under den i bilag III, punkt 4, omhandlede særlige procedure, samt af Fællesskabets anslåede bidrag til disse projekter,*
- de foranstaltninger, der skal træffes for at evaluere programmet.

2. *Kommissionen kan høre udvalget om alle spørgsmål, der falder ind under programmets anvendelsesområde.*

3. *Kommissionen underretter udvalget om:*

- *udviklingen i programmet,*
- *udkast til indkaldelser af forslag efter artikel 6, stk. 3,*
- *de i bilag III, punkt 2, omhandlede projekter, som henhører under den generelle procedure, og hvortil Fællesskabets bidrag ikke overskrider 5 mio ecu, samt om resultaterne af evalueringen af disse projekter,*
- *de i bilag III, punkt 2, omhandlede ledsageforanstaltninger,*
- de i bilag III, punkt 2, omhandlede samordnede aktioner.

1. Den i artikel 7 fastsatte procedure anvendes i forbindelse med:

- opstilling og ajourføring af **det** i artikel 6, stk. 3, omhandlede **arbejdsprogram**,
- **indholdet af indkaldelser af forslag efter artikel 6, stk. 4,**
- **ikke-EF-organisationers og -virksomheders deltagelse i noget projekt, jf. artikel 10,**
- **enhver tilpasning af den omtrentlige fordeling af midlerne som anført i bilag II,**
- **de foranstaltninger, der skal træffes for at evaluere programmet og de projekter, der er indgivet i henhold til den exceptionelle procedure,**
- **ledsageforanstaltninger og tiltag vedrørende formidling, beskyttelse og udnyttelse af resultaterne af forskningen, fremme af grundforskningen, forskeruddannelsen og den teknologiske evaluering, der udføres under programmet,**
- de i bilag III, punkt 2, omhandlede samordnede aktioner.

Kommissionen underretter Europa-Parlamentet om udkast til afgørelser, som forelægges for udvalget i forbindelse med udøvelsen af Kommissionens gennemførelsesbeføjelser.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 10)

Artikel 10

Hvis samarbejdet med tredjelande og internationale organisationer om målene for dette program indebærer juridiske forpligtelser mellem Fællesskabet og de berørte tredjeparter, er Kommissionen, i overensstemmelse med Traktatens artikel 130N, bemyndiget til at forhandle de internationale aftaler, hvori de nærmere bestemmelser for samarbejdet fastlægges.

Hvis samarbejdet med tredjelande og internationale organisationer om målene for dette program indebærer juridiske forpligtelser mellem Fællesskabet og de berørte tredjeparter, er Kommissionen, i overensstemmelse med Traktatens artikel 130N bemyndiget til at forhandle de internationale aftaler, hvori de nærmere bestemmelser for samarbejdet fastlægges.

Der vil også blive lagt stor vægt på samarbejdet med regionale grupperinger og europæiske lande, som ikke er medlem af Det Europæiske Fællesskab, og i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastsat af Rådet og Europa-Parlamentet efter fælles overenskomst⁽¹⁾.

Der kan kun indledes forhandlinger om sådanne internationale aftaler med tredjelande, som allerede har indgået en samarbejdsaftale med Fællesskabet, hvori der udtrykkeligt henvises til forskning og teknologisk udvikling eller fremskridt på det videnskabelige område som et af målene for samarbejdet.

Indgåelse af sådanne aftaler vedtages efter fremgangsmåden i Traktatens artikel 130Q, stk. 2.

Indgåelse af sådanne **internationale** aftaler vedtages efter fremgangsmåden i Traktatens artikel 130Q, stk. 2.

(Ændringsforslag nr. 11)

BILAG I, område 1 (titlen)

Støtte til oprettelsen af fælleseuropæiske net mellem de forskellige administrationer

Undersøgelse af mulighederne for oprettelsen af fælles-europæiske net mellem de forskellige administrationsenheder

(Ændringsforslag nr. 12)

BILAG I, område 1, 1. afsnit

Målsætningen for dette område er at gennemføre undersøgelser og forskning, navnlig af standardforberedende karakter, som gør det muligt at fastlægge rammerne for og på et senere tidspunkt at realisere oprettelsen af fælles-europæiske telematiknet, som er af afgørende betydning for at de nationale administrationer kan gennemføre det store fælles indre marked og kan stille de tjenester til rådighed, der er nødvendige for den frie bevægelighed for personer, varer, tjenesteydelser og kapital.

Målsætningen for dette område er at gennemføre undersøgelser og forskning, navnlig af standardforberedende karakter, som gør det muligt at fastlægge rammerne for og på et senere tidspunkt at realisere oprettelsen af fælles-europæiske telematiknet, som er af afgørende betydning for at de nationale administrationer kan gennemføre det store fælles indre marked, stille de tjenester til rådighed, der er nødvendige for den frie bevægelighed for personer, varer, tjenesteydelser og kapital, og styrke den økonomiske og sociale samhørighed i Fællesskabet.

(Ændringsforslag nr. 13)

BILAG I, område 1, 2. afsnit, 1. punktum

De prioriterede underområder er dem, der er nærmest knyttet til gennemførelsen af dette store marked.

De prioriterede underområder er dem, der er bedst egnede til at fremme realiseringen af det store marked, samtidig med at der sikres Fællesskabet en harmonisk udvikling.

⁽¹⁾ Retningslinjer udarbejdet under samrådsdrøftelserne om rammeprogrammet for Fællesskabets indsats inden for forskning og teknologisk udvikling (1990-1994).

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 14)

BILAG I, område 1, 2. afsnit, 2. punktum

Der er først og fremmest tale om told, social sikkerhed, grænsepolitik, indirekte skatter og statistik.

Der er først og fremmest tale om **underområder af told og social sikkerhed samt om særlige aspekter af indirekte skatter og metoder for udarbejdelse af sociale statistikker og om konstatering af telematikmuligheder inden for etableringslovgivning, brancheforskrifter, konkurrencelovgivning, miljøforskrifter, byggeforskrifter, socialsikringsystemer, grænsepolitiet og udviklingen af landdistrikterne.**

(Ændringsforslag nr. 15)

BILAG I, område 1, 3. afsnit, sidste punktum

Der opstår *dermed* et nyt behov, som de nye informations- og telematikværktøjer kan bidrage til at tilfredsstille.

Der bør undersøges, om og hvorvidt der her opstår et nyt behov, som de nye informations- og telematikværktøjer, der skal udvikles, kan bidrage til at tilfredsstille.

(Ændringsforslag nr. 16)

BILAG I, område 1, 4. afsnit

Personers fri bevægelighed inden for Fællesskabets område skal ledsages af de fornødne midler til kontrol af illegale bevægelser af personer og varer. Efter afskaffelsen af toldkontrollen kræves der et øget samarbejde mellem grænsepolitikorpserne og de berørte administrationer. Der skal endvidere findes løsninger på de problemer, der er forbundet med den manglende kompatibilitet mellem de eksisterende nationale telematiksystemer samt med forbindelserne med tredjelande, med retlige begrænsninger og med eksistensen af forskellige procedurer og metoder. Indførelsen af fælleseuropæiske telematik tjenester kan bidrage hertil ved at sørge for hurtig og pålidelig informationsudveksling og for driftskompatibilitet under hensyntagen til personlige rettigheder og ved at fremme den internationale samordning.

Den fri bevægelighed for personer inden for Fællesskabet kan foruden de gældende procedurer i medlemsstaterne muligvis kræve yderligere kontrolforanstaltninger. Det må undersøges, om afviklingen af kontrollen ved de indre grænser nødvendiggør et øget samarbejde mellem de pågældende organer, samt hvilke juridiske forholdsregler der må træffes med henblik herpå. Derefter vil der rejse sig en serie følgeproblemer som f.eks. inkompatibilitet mellem de eksisterende nationale telematiksystemer, gældende aftaler med tredjelande og indbyrdes forskellige procedurer. Dog må princippet om varetagelse af de personlige rettigheder være retningsgivende allerede i analysen af fælleseuropæiske telematik tjenester.

(Ændringsforslag nr. 17)

BILAG I, område 1, 5. afsnit, 3. punktum

Efter denne overgangsfase *bliver den telematiske sammenkobling og driftskompatibilitet mellem de kompetente administrationer en betingelse for deres arbejde og en forebyggende foranstaltning mod svig.*

Efter denne overgangsfase **kan en delvis telematisk sammenkobling og driftskompatibilitet mellem de kompetente administrationer bidrage hertil.**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 18)

BILAG I, område 1, 5. afsnit, 4. punktum

Der skal tages højde for udviklingen af telematiknet, som tilfredsstiller de nye særlige krav, der gør sig gældende i *den* endelige fase (og som navnlig er knyttet til udligningsordningerne)

Der skal tages højde for udviklingen af telematiknet, som tilfredsstiller de nye særlige krav, der gør sig gældende i **en endnu ikke nærmere bestemt** endelig fase (og som navnlig er knyttet til udligningsordningerne).

(Ændringsforslag nr. 19)

BILAG I, område 1, 5. afsnit, sidste punktum

Ved sammenkobling og driftskompatibilitet mellem de eksisterende statistiske værktøjer vil der kunne *indføres* et europæisk system for statistiske oplysninger.

Ved sammenkobling og driftskompatibilitet mellem de eksisterende statistiske værktøjer vil der kunne **udvikles** et europæisk system for statistiske oplysninger.

(Ændringsforslag nr. 20)

BILAG I, område 1, afsnit 5a (nyt)

Der kan ikke skabes fri bevægelighed for personer, uden at de forskellige administrative organer inden for socialektoren løbende udveksler oplysninger. Er disse organer koblet sammen via telematiknet, vil borgere, der flytter inden for Fællesskabet — uanset hvor lang tid der er tale om, eller hvilke årsager der er til flytningen — i højere grad være sikret socialektorens ydelser.

(Ændringsforslag nr. 21)

BILAG I, område 1, afsnit 5b (nyt)

Den frie bevægelighed for varer, tjenesteydelser og kapital indebærer, at administrationerne vil udbygge de indbyrdes forbindelser og give brugerne et stigende antal statistiske og juridiske oplysninger navnlig på skatte- og afgiftsområdet, konkurrenceområdet og miljøområdet. Gennem en udbygning af telematiknettene, hvorved der sikres hurtig udveksling af information, vil de økonomiske beslutningstageres mobilitet blive øget.

(Ændringsforslag nr. 49)

BILAG I, område 1, afsnit 5c (nyt)

Det store fælles marked vil bidrage til at gøre landdistrikterne mindre økonomisk afhængige af landbruget og til gengæld give servicesektoren større betydning for deres økonomi, i hvilken forbindelse udbygningen af telematiknettene kan spille en afgørende rolle i genudviklingen af disse distrikter. Ved at anvende telematik kan de decentraliserede administrationer i samarbejde med de strukturobyggende indretninger (skoler, kommunekontorer, postvæsen osv.) og arbejdsmarkedets parter bidrage til udviklingen af landdistrikterne i EF.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 22)

*BILAG I, område 1:
Konstatering af behov og fastlæggelse af gennemførelsesstrategier
3. afsnit, sidste punktum*

Standarderne vedrørende adgang til databaser, protokoller for lagring og adgang, sprog osv. skal *identificeres og om nødvendigt ajourføres.*

Standarderne vedrørende adgang til databaser, protokoller for lagring og adgang, sprog osv. skal **forelægges i form af forslag.**

(Ændringsforslag nr. 23)

*BILAG I, område 1:
Udvikling af teknologier forbundet med telematik tjenester
1. afsnit, 3. punktum*

Disse undersøgelser og denne forskning, *som såvel vedrører valg (eller definition) af maskinel som udvikling af kompliceret programmel*, skal gennemføres i fællesskab med *brugerne af de dedicerede net*, producenter af informations- og kommunikationsudstyr, teleoperatører og eventuelt specialiserede konsulentfirmaer.

Disse undersøgelser og denne forskning skal gennemføres i fællesskab med **de potentielle brugere**, producenterne af informations- og kommunikationsudstyr, **mulige** teleoperatører og eventuelt specialiserede konsulentfirmaer.

(Ændringsforslag nr. 24)

*BILAG I, område 1:
Validering af fælles funktionsspecifikationer
2. afsnit*

Med henblik herpå vil der blive gennemført pilotprojekter, for at kontrollere værdien af de truffe valg.

Med henblik herpå vil der blive gennemført pilotprojekter, for at kontrollere værdien af de truffe valg. **Disse projekter vil blive overvåget meget nøje for at sikre, at de er i overensstemmelse med reglerne for beskyttelse af personlige data.**

(Ændringsforslag nr. 25)

*BILAG I, område 1:
Validering af fælles funktionsspecifikationer
3. afsnit*

Visse af disse eksperimentelle udviklingsaktiviteter vil blive gennemført i samarbejde med det arbejde, der gennemføres som led i INSIS-, CADDIA- og TEDIS-programmerne samt eventuelt visse dele af ESPRIT- og RACE-programmerne.

Visse af disse eksperimentelle udviklingsaktiviteter vil blive gennemført i samarbejde med det arbejde, der gennemføres som led i INSIS-, CADDIA- og TEDIS-programmerne samt eventuelt visse dele af ESPRIT- og RACE-programmerne, **og de på Fællesskabets initiativ udarbejdede programmer TELEMATIQUE og LEADER.**

(Ændringsforslag nr. 26)

*BILAG I, område 2
1. afsnit, indledende sætning*

Formålet med aktiviteterne er at bidrage til udviklingen inden for transportområdet af fælleseuropæiske integrerede tjenester under anvendelse af avancerede informations- og kommunikationsteknologier, som medfører bedre præstationer — sikkerhed og effektivitet — for godstransport- og personbefordringsmidler og *samtidig* begrænser transportens negative indflydelse på miljøet.

Formålet med aktiviteterne er at bidrage til udviklingen inden for transportområdet af fælleseuropæiske integrerede tjenester under anvendelse af avancerede informations- og kommunikationsteknologier, som medfører bedre præstationer — sikkerhed og effektivitet — for godstransport- og personbefordringsmidler og **navnlig** begrænser transportens negative indflydelse på miljøet.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 27)

*BILAG I, område 2, underområde 1:
Strategier til udnyttelse af telematikteknologier, -systemer og -tjenester
samt bidrag til definitionen af fælles funktionsspecifikationer
1. afsnit, 1. punktum*

Resultaterne fra det arbejde, der er gennemført under DRIVE-programmet (4), har gjort det muligt at konstatere, hvilke særlige behov der gør sig gældende inden for landevejstransport, samt hvilke teknologier og systemer der kan anvendes til kommunikation og trafikkontrol.

De foreløbige resultater fra det arbejde, der er gennemført under DRIVE-programmet (4), har gjort det muligt at konstatere, hvilke særlige behov der gør sig gældende inden for landevejstransport, samt hvilke teknologier og systemer der kan anvendes til kommunikation og trafikkontrol.

(Ændringsforslag nr. 28)

*BILAG I, område 2, underområde 1
Validering og pilotprojekter
1. punktum*

For at disse nye anordninger kan accepteres både af den brede offentlighed og af de administrative myndigheder er det nødvendigt, at de tydeligt har vist sig effektive og pålidelige.

For at disse nye anordninger kan accepteres både af den brede offentlighed og af de administrative myndigheder er det nødvendigt, at de tydeligt har vist sig effektive og pålidelige **og at deres mulige indvirkning på miljøet vurderes.**

(Ændringsforslag nr. 29)

*BILAG I, område 3
1. afsnit, sidste punktum*

Arbejdet vil følge tre akser, hvor der bygges videre på det forberedende arbejde under AIM-programmet (Advanced Informatics in Medicine), og i nært samarbejde med andre EF-programmer.

Arbejdet vil **navnlig** følge tre akser, hvor der bygges videre på det forberedende arbejde under AIM-programmet (Advanced Informatics in Medicine), og i nært samarbejde med andre EF-programmer. **Med henblik herpå nedsættes en arbejdsgruppe, der dækker flere tjenestegrene.**

(Ændringsforslag nr. 30)

*BILAG I, område 3:
Strategier til udnyttelse af telematikteknologier, -systemer og -tjenester
samt bidrag til definitionen af fælles funktionsspecifikationer
5. punktum*

Der er taget hensyn til de væsentligste problemer såsom datafortrolighed og databeskyttelse.

Der er **tildelt** de væsentligste problemer såsom datafortrolighed og databeskyttelse **en absolut fortrinnsstilling.**

(Ændringsforslag nr. 31)

*BILAG I, område 3:
Udvikling af telematikteknologi i lægevidenskabens tjeneste
afsnit 2a (nyt)*

Der skal ligeledes udvikles telematiksystemer, som binder sygehuse med hinanden, således at der opnås større sikkerhed i fjernbehandlingen og bedre forvaltning af eksperter og udstyr.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 32)

BILAG I, område 4
1. afsnit, 1. punktum

På grundlag af resultaterne fra det indledende arbejde under DELTA-programmet og nøje samordnet med andre fællesskabstiltag såsom COMETT og EUROTEC-NET vil arbejdet på dette område følge tre indbyrdes afhængige akser:

På grundlag af resultater fra **visse dele af** det indledende arbejde under DELTA-programmet og nøje samordnet med andre fællesskabstiltag såsom COMETT og EUROTECNET vil arbejdet på dette område følge tre indbyrdes afhængige akser:

(Ændringsforslag nr. 33)

BILAG I, område 4:
underområde a) (nyt)

Strategier til udnyttelse af telematikteknologier, -systemer og -tjenester til fordel for personer med funktionelle handicap

Der skal gennemføres særlige forskningsarbejder for at imødekomme de specifikke behov for fjernundervisning og -uddannelse, som personer med funktionelle handicap har (stumme, hørehæmmede osv.).

(Ændringsforslag nr. 34)

BILAG I, område 6:
afsnit 2a (nyt)

For at få udbytte af de allerede foretagne investeringer i EUROTRA-programmet og med henblik på at fortsætte færdigudviklingen af et operationelt automatisk oversættelsessystem bør den fortsatte forskning inden for rammerne af EUROTRA-programmet prioriteres.

(Ændringsforslag nr. 36)

BILAG II

Udvikling i procent af fælleseuropæiske telematiknet for tjenester og systemer inden for

Udvikling i procent af fælleseuropæiske telematiknet for tjenester og systemer inden for

Administrationer	29 - 33
Transporttjenester	30 - 34
Sundhedstjenester	15 - 17
Fjernundervisningstjenester	10 - 12
Biblioteker	6 - 7
FTU på det sproglige område	5 - 6

Administrations- og personaleomkostninger er medregnet i disse beløb.

Administrationer (60% centralt/40% lokalt)	12 - 18
Transporttjenester	32 - 40
Sundhedstjenester (20% til handicappede)	22 - 27
Fjernundervisningstjenester	10 - 14
Biblioteker	6 - 7
FTU på det sproglige område	6 - 7

Administrations- og personaleomkostninger er medregnet i disse beløb.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Denne opstilling i forskellige områder forhindrer ikke, at et projekt kan henhøre under flere forskellige områder.

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

Denne opstilling i forskellige områder forhindrer ikke, at et projekt kan henhøre under flere forskellige områder.

Et beløb på 2% af det samlede beløb, der anses for nødvendigt, anvendes til teknologi- og risikovurdering. Resultaterne heraf meddeles Parlamentet sammen med evalueringsrapporterne.

(Ændringsforslag nr. 45)

BILAG II, afsnit 3b og c (nye)

Den personaleplan, som skønnes nødvendig, så længe programmet løber, omfatter 112 vedtægtsmæssige stillinger (A, B, og/eller C). Kommissionen angiver hvert år i det foreløbige forslag til budget det antal stillinger, som skønnes nødvendige, samt udgifterne i forbindelse hermed.

Budgetmyndigheden fastsætter bevillingerne.

(Ændringsforslag nr. 37)

BILAG III, punkt 3, afsnit 1a (nyt)

Deltagerne i projekterne skal anvende 50% af deres forsknings- og udviklingsudgifter inden for EF.

(Ændringsforslag nr. 38)

BILAG III, punkt 4, afsnit 2a (nyt)

Skulle flere projektforslag skønnes ligeværdige med hensyn til videnskabelig værdi, og såfremt andre kriterier vedrørende videnskabelig kvalitet er opfyldt, prioriteres i overensstemmelse med de retningslinjer, der er udstukket af Rådet og Europa-Parlamentet efter fælles overenskomst:

- i) projektforslag, i hvis gennemførelse projektdeltagere i mindre udviklede områder og/eller områder i industriel tilbagegang som fastsat i artikel 8 og 9 i Rådets forordning (EØF) nr. 2052/88 er inddraget,
- ii) projektforslag, hvori små og mellemstore virksomheder eller en sammenslutning af sådanne virksomheder er inddraget.

(Ændringsforslag nr. 39)

BILAG III, punkt 4, afsnit 2b (nyt)

Kommissionen afgør i hvert enkelt tilfælde, om programmet eller dele deraf kan forvaltes af organisationer eller institutioner uden for Kommissionen, og den uddelegerer arbejdet i overensstemmelse hermed.

(Ændringsforslag nr. 40)

BILAG III, punkt 4, 5. afsnit

Den særlige procedure skal afsluttes inden den generelle procedure, så det er muligt nøjagtigt at afgøre, hvor stort et beløb der er til rådighed for Fællesskabets finansielle deltagelse i de projekter, der udvælges på grundlag af den

Den exceptionelle procedure indledes efter den første indkaldelse af forslag og skal afsluttes inden den generelle procedure, så det er muligt nøjagtigt at afgøre, hvor stort et beløb der er til rådighed for Fællesskabets finansielle

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

sædvanlige procedure. Afslutningsdatoen for den særlige procedure offentliggøres hvert år i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

deltagelse i de projekter, der udvælges på grundlag af den sædvanlige procedure. Afslutningsdatoen for den særlige procedure offentliggøres hvert år i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

(Ændringsforslag nr. 47)

BILAG III, punkt 4, afsnit 6

Beløbet for Fællesskabets finansielle deltagelse i det samlede antal projekter, der udvælges på grundlag af den særlige procedure, fastsættes hvert år under hensyntagen til de udvalgte projekter og ud fra meget strenge kvalitetskriterier. Beløbet må under ingen omstændigheder overskride 15%; det kan hvert år tages op til revision i lyset af erfaringerne.

Beløbet for Fællesskabets finansielle deltagelse i det samlede antal projekter, der udvælges på grundlag af den særlige procedure, fastsættes hvert år under hensyntagen til de udvalgte projekter og ud fra meget strenge kvalitetskriterier. Beløbet må under ingen omstændigheder overskride **10% af de årlige budgetmidler.**

(Ændringsforslag nr. 55)

BILAG III, punkt 4, afsnit 7a (nyt)

Kommissionen sender denne vejledning til Parlamentet inden vedtagelsen af denne beslutning.

(Ændringsforslag nr. 42)

BILAG III, punkt 4a (nyt)

4a. Ingen medlemsstat kan til et nationalt, regionalt, lokalt, ministerielt eller andet statsligt budget overføre EF-midler tildelt organisationer i den pågældende medlemsstat til gennemførelse af projekter, som er godkendt i henhold til vilkårene i den i punkt 4 ovenfor beskrevne projektudvælgelsesprocedure.

— A3-0291/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets beslutning om et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for telematiksystemer på områder af almen interesse (1990-1994)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0155 endelig udg. — SYN 260) (1),
 - hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 130Q, stk. 2,
 - der henviser til betænkning fra Energi-, Forsknings- og Teknologiudvalget samt til udtalelser fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg, Budgetudvalget og Udvalget om Økonomi, Valutaspørgsmål og Industripolitik (A3-0291/90),
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;

(1) EFT nr. C 174 af 16.7.1990, s. 19.

Torsdag den 22. november 1990

3. forbeholder sig ret til at indlede samrådsproceduren, hvis Rådet ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2, litra a:
6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

b) forslag til beslutning KOM(90) 0158 endelig udg. — SYN 263

Kommissionens forslag til Rådets beslutning om et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for miljø (1990-1994)

godkendt med følgende ændringer:

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER (*)

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 1)

Betragtning 3a (ny)

grundforskningen skal nyde særlig fremme overalt i Fællesskabet inden for hver af de strategiske forskningssektorer i rammeprogrammet;

(Ændringsforslag nr. 2)

Betragtning 3b (ny)

som supplement til det særlige program om menneskelige ressourcer og mobilitet skal forskeruddannelsen sikres inden for hver af de strategiske forskningssektorer i rammeprogrammet;

(Ændringsforslag nr. 3)

Betragtning 3c (ny)

den sociale, menneskelige og miljømæssige virkning skal vurderes af et uafhængigt panel, herunder en teknologi/risikovurdering;

(Ændringsforslag nr. 40)

5. betragtning

i henhold til artikel 4 og bilag I i afgørelse 90/221/EU-RATOM, EØF omfatter det anslåede beløb til hele rammeprogrammet 57 mio ecu til centraliseret formidling og udnyttelse af resultaterne; *disse midler skal fordeles på de*

i henhold til artikel 4 og bilag I i afgørelse 90/221/EU-RATOM, EØF omfatter det anslåede beløb til hele rammeprogrammet et **anslået** beløb på 57 mio ecu til centraliseret **videreformidling** og udnyttelse af resultaterne, **som**

(*) EFT nr. C 174 af 16.7.1990, s. 40.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

forskellige aktioner i forhold til de dertil afsatte beløb; som følge af dette særprogramms størrelse i forhold til aktionen inden for miljø bør det anslåede beløb for de til dette program nødvendige midler nedsættes med 2.600.000 ecu, der afsættes til nævnte centraliserede aktion under overholdelse af Traktatens artikel 130P, stk. 2, andet punktum;

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

Rådet i samarbejde med Parlamentet skal træffe afgørelse om; som følge af størrelsen af dette særprogram inden for miljø er det nødvendigt, at der ydes et finansielt bidrag til denne centraliserede aktion;

(Ændringsforslag nr. 4)

7. betragtning

dette program bør hovedsagelig gennemføres på grundlag af udvalgte forsknings- og udviklingsprojekter, hvori Fællesskabet deltager; Kommissionen anvender den sædvanlige ordning med indkaldelser af projektforslag, der offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende; der bør ligeledes anvendes en *særlig procedure, der* tilsigter at bevare en vis fleksibilitet, som på baggrund af udviklingen og de stadig hurtigere teknologiske fremskridt tillader Kommissionen at tage hensyn til spontane forslag, forudsat at de er i overensstemmelse med programmets mål;

dette program bør hovedsagelig gennemføres på grundlag af udvalgte forsknings- og udviklingsprojekter, hvori Fællesskabet deltager; Kommissionen anvender den sædvanlige ordning med indkaldelser af projektforslag, der offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende; der bør ligeledes anvendes en **exceptionel procedure, der skal finde anvendelse mellem indkaldelser af forslag, og som** tilsigter at bevare en vis fleksibilitet, som på baggrund af udviklingen og de stadig hurtigere teknologiske fremskridt tillader Kommissionen at tage hensyn til spontane forslag, forudsat at de er i overensstemmelse med programmets mål;

(Ændringsforslag nr. 46 og 5)

10. betragtning

de foranstaltninger, Fællesskabet gennemfører for at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for den europæiske industri og for at fremme udviklingen af dens konkurrenceevne, omfatter i henhold til Traktatens artikel 130G fremme af FTU-samarbejdet med tredjelande og internationale organisationer; denne form for samarbejde kan vise sig at være særlig frugtbar for gennemførelsen af dette program;

de foranstaltninger, Fællesskabet gennemfører for at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for den europæiske industri og for at fremme udviklingen af dens konkurrenceevne **med henblik på en økologisk udvikling**, omfatter i henhold til Traktatens artikel 130G fremme af FTU-samarbejdet med tredjelande og internationale organisationer; denne form for samarbejde kan vise sig at være særlig frugtbar for gennemførelsen af dette program **og bør omfatte lande med forskelligt udviklingsniveau;**

(Ændringsforslag nr. 47)

11. betragtning

som anført i bilag II til afgørelse 90/221/Euratom, EØF er det nødvendigt at tage hensyn til miljøbeskyttelse og livskvalitet ved at rette forskningsaktiviteterne mod forståelse af de grundlæggende miljømekanismer, idet disse aktiviteter samtidig skal bidrage til forberedelse af kvalitets- og sikkerhedsnormer;

som anført i bilag II til afgørelse 90/221/Euratom, EØF er det nødvendigt at tage hensyn til miljøbeskyttelse og livskvalitet ved at rette forskningsaktiviteterne mod forståelse af de grundlæggende miljømekanismer **og mod udformning og iværksættelse af integrerede forebyggende strategier inden for al menneskelig virksomhed**, idet disse aktiviteter samtidig skal bidrage til forberedelse af kvalitets- og sikkerhedsnormer;

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 6)

Artikel 1

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab vedtager et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for miljø, jf. bilag I, *for et tidsrum på fem år regnet fra den 1. januar 1990.*

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab vedtager et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for miljø, jf. bilag I, **som skal løbe fra datoen for offentliggørelsen af denne beslutning i De Europæiske Fællesskabers Tidende og indtil den 31. december 1994.**

(Ændringsforslag nr. 41)

Artikel 2, stk. 2 og 3

2. *Fra det nævnte beløb på 260 mio ecu trækkes 2,6 mio ecu til aktiviteter til formidling og udnyttelse af resultaterne. Det resterende beløb på 257,4 mio ecu dækker personaleudgifterne, der højst må andrage 4%*

2. **Det anslåede nødvendige beløb på 260 mio ecu omfatter udgifterne og personalet til de centraliserede aktiviteter vedrørende videreformidling og udnyttelse af resultaterne.**

3. Den omtrentlige fordeling af *bevillingerne* er anført i bilag II.

3. Den omtrentlige fordeling af **midlerne til de områder, der henhører under dette program, er anført i bilag II. De nærmere bestemmelser om videreformidling og udnyttelse af resultaterne er anført i bilag III. De nærmere bestemmelser vedrørende personale er anført i bilag II.**

(Ændringsforslag nr. 7)

Artikel 5, stk. 3

3. Ved udarbejdelsen af rapporter tages der hensyn til de målsætninger, der er opstillet i bilag I til denne beslutning, og til bestemmelserne i artikel 2, stk. 4, i afgørelse 90/221/Euratom, EØF.

3. Ved udarbejdelsen af rapporter tages der hensyn til de målsætninger, der er opstillet i bilag I til denne beslutning, og til bestemmelserne i artikel 2, stk. 4, i afgørelse 90/221/Euratom, EØF **og det vurderes, om der ved programmets gennemførelse er taget højde for de seks væsentlige hensyn, der er omhandlet i bilag II til Rådets afgørelse 90/221/Euratom, EØF (1).**

(Ændringsforslag nr. 8)

Artikel 6, stk. 2 og 3

2. I de kontrakter, Kommissionen indgår, angives parternes rettigheder og forpligtelser, herunder regler for formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne, i overensstemmelse med de i medfør af Traktatens artikel 130K, stk. 2, vedtagne bestemmelser.

2. I de kontrakter, Kommissionen indgår, angives parternes rettigheder og forpligtelser, herunder regler for formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne, i overensstemmelse med de i medfør af Traktatens artikel 130K, stk. 2, vedtagne bestemmelser, **og i påkommende tilfælde procedurer for uddannelse og evaluering.**

3. *For hvert år opstilles et arbejdsprogram, som i givet fald ajourføres, med angivelse af målene og den type projekter, der skal gennemføres, samt de økonomiske bestemmelser, der skal vedtages i denne forbindelse. Kommissionen udarbejder indkaldelser af projektforslag eller udbud på grundlag af de årlige arbejdsprogrammer.*

3. **Ved programmets start opstilles et arbejdsprogram, som regelmæssigt tages op til revision. I dette arbejdsprogram angives målene og den type projekter, der skal gennemføres, samt de økonomiske bestemmelser, der skal vedtages i denne forbindelse. Kommissionen udarbejder indkaldelser af projektforslag på grundlag af arbejdsprogrammerne.**

(1) EFT nr. L 117 af 8.5.1990.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 9)

Artikel 8

1. Den i artikel 7 fastsatte procedure anvendes i forbindelse med:

- opstilling og ajourføring af *de* i artikel 6, stk. 3, omhandlede *arbejdsplaner*,
- *vurderingen af de i bilag III, punkt 2, omhandlede projekter samt af beløbet for Fællesskabets anslåede bidrag til disse projekter, når de henhører under den i bilag III, punkt 4, omhandlede generelle procedure, og når beløbet overskrider 5 mio ecu,*
- *vurderingen af alle projekter, der henhører under den i bilag III, punkt 4, omhandlede særlige procedure, samt af Fællesskabets anslåede bidrag til disse projekter,*
- *de foranstaltninger, der skal træffes for at evaluere programmet.*

2. *Kommissionen kan høre udvalget om alle spørgsmål, der falder ind under programmets anvendelsesområde.*

3. *Kommissionen underretter udvalget om:*

- *udviklingen i programmet,*
- *udkast til indkaldelser af forslag efter artikel 6, stk. 3,*
- *de i bilag III, punkt 2, omhandlede projekter, som henhører under den generelle procedure, og hvortil Fællesskabets bidrag ikke overskrider 5 mio ecu, samt om resultaterne af evalueringen af disse projekter,*
- *de i bilag III, punkt 2, omhandlede ledsageforanstaltninger,*
- *de i bilag III, punkt 2, omhandlede samordnede aktioner.*

Den i artikel 7 fastsatte procedure anvendes i forbindelse med:

- opstilling og ajourføring af *den* i artikel 6, stk. 3, omhandlede *arbejdsplan*,
- **indholdet af de i bilag III omhandlede indkaldelser af forslag,**
- **ikke-EF-organisationers og -virksomheders deltagelse i ethvert projekt, jf. artikel 10,**
- **enhver tilpasning af den omtrentlige fordeling af midlerne (bilag II),**
- **de foranstaltninger, der skal træffes for at evaluere programmet og de projekter, der er indgivet i henhold til den særlige procedure,**
- **ledsageforanstaltninger og tiltag vedrørende formidling, beskyttelse og udnyttelse af resultaterne af forskningen, fremme af grundforskningen, forskeruddannelsen og evalueringen af de teknologiske valg, der udføres under programmet,**
- de i bilag III, punkt 2, omhandlede samordnede aktioner.

Kommissionen underretter Europa-Parlamentet om udkast til afgørelser, som forelægges for udvalget i forbindelse med udøvelsen af Kommissionens gennemførelsesbeføjelser.

(Ændringsforslag nr. 10)

Artikel 10

Hvis samarbejdet med tredjelande og internationale organisationer om målene for dette program indebærer juridiske forpligtelser mellem Fællesskabet og de berørte tredjeparter, er Kommissionen, i overensstemmelse med Traktatens artikel 130N, bemyndiget til at forhandle de internationale aftaler, hvori de nærmere bestemmelser for samarbejdet fastlægges.

Hvis samarbejdet med tredjelande og internationale organisationer om målene for dette program indebærer juridiske forpligtelser mellem Fællesskabet og de berørte tredjeparter, er Kommissionen, i overensstemmelse med Traktatens artikel 130N bemyndiget til at forhandle de internationale aftaler, hvori de nærmere bestemmelser for samarbejdet fastlægges.

Der vil også blive lagt stor vægt på samarbejdet med regionale grupperinger og europæiske lande, som ikke er medlem af Det Europæiske Fællesskab, i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastsat af Rådet og Europa-Parlamentet efter fælles overenskomst. (1)

(1) Udarbejdet under samrådet om rammeprogrammet for EF's indsats inden for forskning og teknologisk udvikling (1990-1994).

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

Indgåelse af sådanne aftaler vedtages efter fremgangsmåden i Traktatens artikel 130Q, stk. 2.

Der kan kun indledes forhandlinger om sådanne internationale aftaler med tredjelande, som allerede har indgået en samarbejdsaftale med Fællesskabet, hvori der udtrykkeligt henvises til forskning og teknologisk udvikling eller fremskridt på det videnskabelige område som et af målene for samarbejdet.

Indgåelse af sådanne internationale aftaler vedtages efter fremgangsmåden i Traktatens artikel 130 Q, stk. 2.

(Ændringsforslag nr. 52)

Bilag I, afsnit 2a (nyt)

Inden for de enkelte planlagte forskningsområder lægges hovedvægten fortrinsvis på den systematiske og tværfaglige metode, der er udviklet inden for økologien, samt på resultaterne af de aktioner og forskningsprojekter, der gennemføres af sammenslutninger, som er aktive på miljøområdet, og som der må forventes indledt samarbejde med.

(Ændringsforslag nr. 53)

Bilag I, 3. afsnit

De planlagte aktioner skal gøre det muligt at gennemføre omfattende projekter, som kan supplere og styrke de igangværende foranstaltninger under miljøforskningsprogrammerne med det formål hurtigt at reagere på de videnskabelige udfordringer som følge af de globale ændringer samt at skabe kontinuitet i den videnskabelige støtte til Fællesskabets miljøpolitik.

De planlagte aktioner skal gøre det muligt at gennemføre omfattende projekter, som kan supplere og styrke de igangværende foranstaltninger under miljøforskningsprogrammerne med det hovedformål at tage hensyn til miljø og livskvalitet ved at rette forskningsaktiviteterne mod forståelse af de grundlæggende miljømekanismer og mod udformning og iværksættelse af integrerede forebyggende strategier inden for al menneskelig virksomhed og navnlig hurtigt at reagere på de videnskabelige udfordringer som følge af de globale ændringer.

(Ændringsforslag nr. 12)

Bilag I, afsnit 3a (nyt)

Menneskets livsformer bidrager til at bringe forstyrrelse i de forskellige økosystemer. Hastigheden af den videnskabelige, teknologiske, økonomiske og sociale udvikling, som kendetegner Fællesskabet og den øvrige verden, kan være en risikofaktor for biosfæren og dermed for mennesket.

Fællesskabsforskningen skal ligeledes gøre det muligt at identificere disse risici for bedre at forebygge dem og dermed styre og fremme denne udvikling. Fællesskabsforskningen deltager således som igangsættende element i udviklingen af vort system. Følgelig bør Fællesskabet udvikle en flerfaglig forskning, der er i stand til at studere samtlige komponenter i biosfæren og dens historiske udvikling. En sådan forskning skal beskæftige sig med

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

såvel menneskets forhold til det naturlige miljø som menneskets forhold til det økonomiske, sociale og kulturelle miljø osv., idet alle faktorerne udgør et uadskilleligt hele.

(Ændringsforslag nr. 13)

Bilag I, afsnit 3b (nyt)

En sådan fremgangsmåde imødekommer subsidiaritetsprincippet; økologisk forskning er ifølge sin natur integrerende og kommer til fuld udvikling i internationale strukturer. Fællesskabet frembyder i kraft af sin egenart en særlig gunstig udviklingsramme for denne forskning.

(Ændringsforslag nr. 54)

Bilag I, område 1, indledning

Målet er at bidrage til bedre at forstå de processer, der betinger miljøændringerne, samt at vurdere virkningerne af menneskets aktiviteter. Fællesskabets deltagelse vil blive koncentreret om problemer, som vil få indflydelse på miljøpolitikken og om områder, hvor Fællesskabet står bedst med hensyn til at sikre europæisk koordinering inden for rammerne af store internationale programmer, medens der dog samtidig tages hensyn til nationale programmer.

Målet er at bidrage til bedre at forstå de processer, der betinger miljøændringerne, samt at vurdere virkningerne af menneskets aktiviteter. **Det kendskab, der opnås til de forskellige fænomener igennem udforskning af de fysiske og kemiske indikatorer, vil i stor udstrækning blive suppleret med biologiske indikatorer, som har den fordel, at deres svar integrerer alle de faktorer, der medvirker til en forandring.** Fællesskabets deltagelse vil blive koncentreret om problemer, som vil få indflydelse på miljøpolitikken og om områder, hvor Fællesskabet står bedst med hensyn til at sikre europæisk koordinering inden for rammerne af store internationale programmer, medens der dog samtidig tages hensyn til nationale programmer, **og idet enhver konkurrence med eksisterende projekter undgås.**

(Ændringsforslag nr. 14)

Bilag I, område 1, sektion »Menneskeskabte klimaændringer«

Målet er at forstå, beskrive og forudse klimaændringer som følge af drivhuseffekten, der forårsages af menneskets aktivitet, for at fremskaffe et videnskabeligt grundlag for forebyggende og tilpasningsfremmende foranstaltninger.

Der vil blive lanceret et større projekt vedrørende udvikling, afprøvning og indbyrdes sammenligning af integrerede detaljerede modeller for globale ændringer, hvori indgår atmosfæren (herunder skyer), havet, biosfæren og kryosfæren, og med udnyttelse af de moderne superdata-mater og datamatsammenkoblingsteknikker.

Målet er at forstå, beskrive og forudse klimaændringer, **forårsaget af menneskelige aktiviteter**, for at fremskaffe et videnskabeligt grundlag for forebyggende og tilpasningsfremmende foranstaltninger.

Der vil blive lanceret et større projekt vedrørende udvikling, afprøvning og indbyrdes sammenligning af integrerede detaljerede modeller for globale ændringer, hvori indgår atmosfæren (herunder skyer), havet, biosfæren og kryosfæren — **og navnlig vekselvirkningen mellem havene og atmosfæren** — og med udnyttelse af de moderne superdatamater og datamatsammenkoblingsteknikker.

(Ændringsforslag nr. 15)

Bilag I, område 1, sektion »Stratosfærisk ozon«

Målet er at forstå og forudsige hvilke processer, der fører til nedbrydning af stratosfærens ozonlag og følgerne af denne nedbrydning samt at fremskaffe et videnskabeligt grundlag for forebyggende foranstaltninger.

Målet er at forstå og forudsige **de processer og årsager, der ligger til grund for nedbrydningen af stratosfærens ozonlag. Der skal til dette formål anvendes de mest moderne videnskabelige undersøgelsesmetoder af såvel teoretisk/kvantitativ som eksperimentel art. Eftersom der allerede er blevet udfoldet internationale bestræbelser, skal**

Torsdag den 22. november 1990

 TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
 FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

 TEKST ÆNDRET
 AF EUROPA-PARLAMENTET

Nye aktiviteter vil omfatte målekampanjer i Antarktis i 1991/92 og 1992/93 for at bestemme den mulige ozonnedbrydning. Parallelt vil der blive koordineret dataindsamling fra netværker af målestationer på jorden, suppleret af målinger fra mobile stationer og af laboratorieforskning i relevante kemiske reaktioner. Disse aktiviteter vil blive ledsaget af modelopstilling for stratosfæriske processer, herunder følgerne af emissionsscenarier, og af en vurdering af de økologiske og sundhedsmæssige virkninger af øget UVB-stråling.

EF's indsats i forhold til allerede gennemførte eller igangværende foranstaltninger være både selvstændige og supplerende. En særlig undersøgelse skal omfatte en vurdering af de mulige miljømæssige virkninger af nedbrydningen af stratosfærens ozonlag.

Nye aktiviteter vil omfatte målekampanjer i Antarktis i 1991/92 og 1992/93 for at bestemme den mulige ozonnedbrydning. Parallelt vil der blive koordineret dataindsamling fra netværker af målestationer på jorden, suppleret af målinger fra mobile stationer og af laboratorieforskning i relevante kemiske og **fotokemiske** reaktioner. Disse aktiviteter vil blive ledsaget af modelopstilling for stratosfæriske processer, herunder følgerne af emissionsscenarier, og af en vurdering af de økologiske og sundhedsmæssige virkninger af øget UVB-stråling.

(Ændringsforslag nr. 16)

Bilag I, område 1, sektion »Troposfærens fysik og kemi«

Målet er at klarlægge de vigtige fysisk-kemiske processer i troposfæren som grundlag for at fastlægge forebyggende foranstaltninger. Nye indfaldsvinkler til at forstå troposfærens ozon-, OH- og NO-kemi vil omfatte koordinerede renluftsmålekampanjer samt modelopstillingsarbejde, der kombinerer meteorologiske og kemiske modeller. Dette arbejde vil blive udvidet til at omfatte naturgivne emissioner af f.eks. terpener og andre kulbrinter samt af svovl- og kalogenholdige forbindelser.

Målet er at klarlægge de vigtige fysisk-kemiske processer i troposfæren som grundlag for at fastlægge forebyggende foranstaltninger. Nye indfaldsvinkler til at forstå troposfærens ozon-, OH-, NO- og **HC-kemi (i fast fase og gasfase)** vil omfatte koordinerede renluftsmålekampanjer samt modelopstillingsarbejde, der kombinerer meteorologiske og kemiske modeller. Dette arbejde vil blive udvidet til at omfatte naturgivne emissioner af f.eks. terpener og andre kulbrinter samt af svovl- og kalogenholdige forbindelser.

(Ændringsforslag nr. 17)

Bilag I, område 1, sektion »Biogeokemiske kredsløb«

Målet er at uddybe forståelsen af de biogeokemiske kredsløb og forstyrrelserne heri forårsaget af menneskets aktiviteter samt at fremskaffe det videnskabelige grundlag for forebyggende og udbedrende foranstaltninger.

Der vil gennem et net af afvandingsområder inde i landet blive opstillet en materialebalance for kemiske grundstoffer. Undersøgelsen af kilder og veje til naturgivne og menneskeskabte kemiske forbindelser i Europas flodmundings- og kystmiljø fra Middelhavet vil blive udvidet til også at omfatte andre kystområder. Der vil blive lagt vægt på regionale projekter af global betydning, og i givet fald på et nært samarbejde med programmet for havforskning og -teknologi.

Målet er at uddybe forståelsen af de biogeokemiske kredsløb og **vekselvirkningerne mellem havet og atmosfæren, hvori CO₂ er et vigtigt element, for at kunne fastslå, hvordan forstyrrelserne finder sted som følge af agenser, der har tilknytning til menneskelige aktiviteter, og de mulige virkninger for kredsløbenes balance.**

Denne indsats, som skal kaste lys over mulige foranstaltninger til forebyggelse og afhjælpning, skal først og fremmest finde sted gennem undersøgelse af de fusions- og transformationsprocesser af naturlige og menneskeskabte stoffer i EF's kystområder og flodmundinger og vil fra Middelhavet blive udstrakt til at omfatte andre kystområder.

Denne foranstaltning, som i sagens natur skal gennemføres i snævert samarbejde med programmet for marin videnskab og teknologi, skal navnlig koncentreres om hovedårsagerne til den betydelige miljøpåvirkning.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 55)

*Bilag I, område 1, underpunkt 6a (nyt)***Elektromagnetisk miljø**

Arbejdet tager sigte på at vurdere virkningerne på klimaet, økosystemerne og alle levende væsener, især mennesker, af de forandringer i det elektromagnetiske miljø, som skyldes menneskets aktiviteter såvel inden for lavfrekvensstråling (50-60 Hz) som hertzisk stråling (radio og fjernsyn) og mikrobølgestråling (radar, satellitforbindelser, mikrobølgeovne).

(Ændringsforslag nr. 57)

Bilag I, område 2, indledning

Målet er at fremme bedre miljøkvalitetsnormer ved at opmuntre til teknologisk innovation på det prækompetitive niveau. De to hovedretninger for forskningen på dette område vil blive miljøovervågning, herunder anvendelse af fjernmåling, og udvikling af teknikker og systemer til at beskytte og genetablere miljøet. På dette område vil der navnlig blive ydet støtte til det kommende Europæiske Miljøagenturs arbejde.

Målet er at fremme bedre miljøkvalitetsnormer ved at opmuntre til teknologisk innovation på det prækompetitive niveau. De tre hovedretninger for forskningen på dette område vil blive miljøovervågning, herunder anvendelse af fjernmåling, **udvikling af forebyggelsesmetoder igennem skabelse af rene teknologier og rene produkter** og udvikling af teknikker og systemer til at beskytte og genetablere miljøet. På dette område vil der navnlig blive ydet støtte til det kommende Europæiske Miljøagenturs arbejde.

(Ændringsforslag nr. 18)

Bilag I, område 2, sektion »Vurdering af miljøkvalitet og -overvågning«

Formålet er at bidrage til at udvikle avanceret udstyr og analysemetoder til effektive miljøovervågningssystemer. Forskningen skal sigte mod at udvikle både luftbårne og landbaserede metoder og instrumenter til måling af atmosfærens bestanddele og udarbejde avancerede metoder til vurdering af miljøkvalitet. Der vil blive lagt særlig vægt på analyse af emissioner, affald, vand og spildevand. Udvikling og afprøvning af overvågnings- og alarmsystemer i forbindelse med naturkatastrofer såsom jordskælv og vulkanudbrud, jordskred, storme og oversvømmelser samt skovbrande vil ligeledes blive dækket ind.

Formålet er at bidrage til undersøgelse og udarbejdelse af nye forskningsmetoder inden for miljøkvalitet.

Udarbejdelsen af mere effektive og fuldstændige miljøovervågningssystemer og udvikling af målemetoder og -instrumenter vil blive prioriteret.

Forskningen og undersøgelserne vil omfatte mulighederne for at indføre overvågnings- og alarmsystemer i forbindelse med naturkatastrofer (jordskælv og vulkanudbrud, jordskred, ødelæggelse af undergrunden, atmosfæriske fænomener, oversvømmelser, skovbrande osv.) og analyse af risici for udslip af affaldsstoffer, af spildevand og vand samt emissioner, herunder også forurenende stoffers indvirkning under jorden og på grundvandet.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 37)

Bilag I, område 2
sektion »Vurdering af miljøkvalitet og -overvågning«
2. punktum (nyt)

Endelig udvikles avancerede overvågningssystemer (f.eks. den kemiske analyse i det forurenende mikrostof, der anvendes til at opspore kilderne) til overvågning af luftens kvalitet i hovedstadsområder og til vurdering af de mængdemæssige forbindelser mellem forurening og kilder (transport, opvarmning, emissioner fra industrien etc.).

(Ændringsforslag nr. 19, 38 og 58)

Bilag I, område 2
sektion »Teknologier til beskyttelse og genetablering af miljøet«

Målet er at bidrage til at udvikle teknologier med henblik på beskyttelse og genetablering af miljøet herunder alle aspekter af bymiljøet. Forskning i behandling og bortskaffelse af giftigt affald og spildevand samt genanvendelse af by- og industriaffald skal suppleres af udvikling af miljøvenlige teknologier (dvs. med ringe emission og affaldsproduktion) til udvalgte industrisektorer. Forskning med henblik på at forebygge større industri- og transportulykker gennem en større forståelse af risikofænomener vil blive udvidet til også at omfatte valideringsmetoder til risikovurdering og udvikling af alternative mindre risikobetonede teknologier og avancerede proceskontrol- og detektionssystemer. For så vidt angår monumenter og genstande i Europas kulturarv, skal forskning kvantificere årsagerne til og mekanismerne vedrørende ødelæggelse; der skal udvikles nye metoder til tilstandsvurdering, og det videnskabelige grundlag for behandling samt materialer til konservering vil blive udbyttet. Aktiviteter på dette område vil blive koordineret med Eureka-projektet Euro-Environ, og forskningshold, der finansieres af programmet, vil deltage i Eureka-projektet Eurocare.

Målet er at bidrage til at udvikle teknologier med henblik på beskyttelse og genetablering af miljøet herunder alle aspekter af bymiljøet og **genetablering af jordbunden**. Forskning i behandling og **kemisk, fysisk eller biologisk** bortskaffelse af giftigt affald og spildevand samt genanvendelse af by- og industriaffald skal suppleres af udvikling af miljøvenlige teknologier (dvs. med ringe emission og affaldsproduktion) til udvalgte industrisektorer. **Der vil derfor blive påbegyndt undersøgelser vedrørende mikrobiologisk sanering af forureningskilder**. Forskning med henblik på at forebygge større industri- og transportulykker gennem en større forståelse af risikofænomener vil blive udvidet til også at omfatte valideringsmetoder til risikovurdering **omfattende særlig hensyntagen til samfundsmæssige og institutionelle faktorer, som påvirker offentlighedens indstilling; de omfatter desuden** udvikling af alternative mindre risikobetonede teknologier og avancerede proceskontrol- og detektionssystemer. For så vidt angår monumenter og genstande i Europas kulturarv, skal forskning kvantificere årsagerne til og mekanismerne vedrørende ødelæggelse; der skal udvikles nye metoder til tilstandsvurdering, og det videnskabelige grundlag for behandling samt materialer til konservering vil blive udbyttet. Aktiviteter på dette område vil blive koordineret med Eureka-projektet Euro-Environ, og forskningshold, der finansieres af programmet, vil deltage i Eureka-projektet Eurocare.

(Ændringsforslag nr. 20)

Bilag I, område 3, før indledende afsnit (nyt)

De økonomiske og sociale forandringer er en af de større risikofaktorer for morgendagens miljø. Ved at lade samtlige videnskaber — »eksakte« og humanistiske — bidrage ved en tværfaglig indsats vil forskningen komme til at deltage i skabelsen af en varig udvikling.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 21)

Bilag I, område 3, indledende afsnit

Det overordnede mål er at forbedre forståelsen af de juridiske, økonomiske, etiske og sundhedsmæssige aspekter af miljøpolitik- og forvaltning. Forskning vil omfatte de afgørende områder af miljørelateret samfundsvidenskab og forskning i miljøøkonomi fra grundlæggende udvikling af metoder og begreber samt deres anvendelse på miljøspørgsmål, på deres indarbejdning i specifikke EF-sektorpolitikker og miljøforskningsprogrammer.

Det overordnede mål er ligeledes at forbedre kendskabet til og forståelsen af det eksisterende og potentielle samspil mellem menneskets naturlige, sundhedsmæssige, juridiske, sociale, økonomiske, etiske og kulturelle miljø samt udviklingen af dette samspil i tid. Forskningen inddrager sociale og økonomiske videnskaber samt enhver anden disciplin, der kan forventes at bidrage til belysningen af en økologisk problematik. Forskningen omfatter den grundlæggende udvikling af metoder og begreber samt deres anvendelse på miljøspørgsmål, på deres indarbejdning i specifikke EF-sektorpolitikker og miljøforskningsprogrammer.

Der lægges særlig vægt på integrationen af F&U-indsatsen i medlemsstaterne samt på etableringen af et snævert samarbejde med internationale programmer på samme område.

(Ændringsforslag nr. 22)

*Bilag I, område 3, 1. sektion**Samfundsøkonomisk vurdering af et miljø i ændring*

Formålet er at udvikle begreberne inden for miljørelateret samfundsvidenskab og miljøøkonomi og at anvende dem på miljøændringer. Der vil blive taget hensyn til den største videnskabelige forståelse for menneske og miljø. Der vil blive lagt særlig vægt på integrering af F&U-bestræbelser i medlemsstaterne og på at oprette samarbejdsforbindelser med relevante internationale programmer.

Emnerne vil omfatte: indarbejdning af miljøparametre i økonomisk metodologi; risiko/lønsomhedsanalyser, bæredygtig udvikling, videnskabelige indikatorer for miljøkvalitet, risikoopfattelse, miljøetik, tidlig varsel om miljøændring, herunder vurdering af demografisk, populationsmæssig og teknologisk ændring.

Forskning vedrørende de samfundsøkonomiske faktorer bag miljøændringen

Formålet er, i første omgang, at søge de potentielle kilder til ændringen af menneskets miljø i forandringerne af det økonomiske, sociale og kulturelle system osv. og i anden omgang at finde frem til, hvordan de samfundsøkonomiske videnskaber og enhver anden disciplin eventuelt kan bidrage til en varig udvikling og til beslutningstagningen i en situation præget af usikkerhed.

Emnerne vil omfatte:

- 1) miljøindvirkningerne af den demografiske udvikling og historiske aspekter af jordanvendelsen;
- 2) hensyntagen til forholdet mellem økonomi og miljø ved udformningen og opbygningen af modeller, nationalregnskabet og studiet af den økonomiske politiks instrumenter; interaktionen mellem økonomi, energi og miljø, evaluering af ressourcer, sammenføjningen af dette program med fællesskabsforskningen vedrørende energikilder og deres anvendelse;
- 3) social økologi (urbanisering og byplanlægning, studiet af den sociale innovation);
- 4) politisk videnskab og naturvidenskab: den rolle, der spilles af retsvæsenet, institutionerne, de internationale statslige og lokale strukturer; betydningen af overførslen af begreber fra de »eksakte« videnskaber til de humanistiske videnskaber (usikkerhed, uforudsete forhold);

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

- 5) etik og miljø: befolkningernes opslutning bag og deltagelse i en varig udvikling (bevidsthedsgørelse, holdninger, motivation); mediernes og informationsformidlingens rolle;
- 6) uddannelse vedrørende den rolle, udviklingen af teknologi og videnskab spiller, og forandringerne i forbindelse hermed, bevidsthedsgørelse omkring de økologiske problemer;
- 7) hensyntagen til uligevægten mellem Nord og Syd, overvejelser vedrørende de mellem- og østeuropæiske staters overgang til en vækstmodel.

(Ændringsforslag nr. 23)

Bilag I, område 4, før indledende afsnit (nyt)

For at overvinde den økologiske problematiks kompleksitet er en flerfaglig indsats afgørende nødvendig til fjernelse af de traditionelle videnskabelige skel, der er en hindring for opnåelse af en samlet forståelse af de økologiske problemer.

(Ændringsforslag nr. 24)

Bilag I, område 4, indledende afsnit

Målet er at hjælpe med til at løse vidtrækkende problemer af tværnational interesse gennem systematisk og tværdisciplinær forskning. Integrerede projekter vil omfatte regionale emner eller emner af øjeblikkelig betydning for Fællesskabets miljøpolitik. *Nogle eksempler:*

Målet er at hjælpe med til at løse vidtrækkende problemer af tværnational interesse gennem systematisk og tværdisciplinær forskning. Integrerede projekter vil omfatte regionale emner eller emner af øjeblikkelig betydning for Fællesskabets miljøpolitik. **Nedenfor følger en ikke-udtømmende liste over prioriterede projekter i dette program:**

(Ændringsforslag nr. 25)

Bilag I, område 4, efter sidste sektion, nyt afsnit

Listen over integrerede projekter indeholder også følgende emner:

- den genetiske svækkelse i de gamle industriområder,
- alpemiljøets forringelse,
- grænseoverskridende floder.

(Ændringsforslag nr. 62)

Bilag I, område 4, sektion »Ørkendannelse i Middelhavsområdet«

Målet er at vurdere naturgivne og menneskeskabte årsager, mekanismer og virkninger af den stadig omsiggribende ørkendannelse i Middelhavsområdet. Forskningen vil omfatte fortiden, årsagerne (menneskeskabte og klimatiske) samt følgerne af ørkendannelse. Der vil blive udviklet strategier med henblik på at bekæmpe ørkendannelsen, og det er planlagt at anvende disse på udvalgte afprøvningsområder.

Målet er at vurdere naturgivne og menneskeskabte årsager, mekanismer og virkninger af den stadig omsiggribende ørkendannelse i Middelhavsområdet. Forskningen vil omfatte fortiden, årsagerne (menneskeskabte og klimatiske) samt følgerne af ørkendannelse. Der vil blive udviklet strategier med henblik på at bekæmpe ørkendannelsen, og det er planlagt at anvende disse på udvalgte afprøvningsområder. **Der vil derfor blive foretaget prøver i marken med henblik på at forbedre jordbundens kemiske og fysiske egenskaber ved hjælp af jordbundsforbedrende midler fremstillet af billige råstoffer, som der er rigeligt af.**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 26)

Bilag II

Omtrentlig fordeling af midlerne i % — i tidsrummet 1990-1994		Omtrentlig fordeling af midlerne i % — i tidsrummet 1990-1994	
Område 1		Område 1	
Deltagelse i programmet vedrørende globale ændringer	35-45	Deltagelse i programmet vedrørende globale ændringer	35-45
Område 2		Område 2	
Miljøteknologi	20-25	Miljøteknologi	20-25
Område 3		Område 3	
Forskning i miljøspørgsmåls økonomiske og samfundsmæssige aspekter	5-10	Forskning i miljøspørgsmåls økonomiske og samfundsmæssige aspekter	10-15
Område 4		Område 4	
Integrerede forskningsprojekter	25-35	Integrerede forskningsprojekter	20-30
Fordelingen mellem de forskellige områder udelukker ikke den mulighed, at projekter kan dække flere områder.		Fordelingen mellem de forskellige områder udelukker ikke den mulighed, at projekter kan dække flere områder.	

1. Et beløb på 41,4 mio ecu svarende til 10% af de samlede midler anvendes til projekter til fremme af klart defineret grundforskning.

2. Et beløb på 16,6 mio ecu svarende til 4% af de samlede midler anvendes til projekter til fremme af forskeruddannelsen inden for de i dette særprogram omhandlede områder.

3. De i punkt 1 og 2 nævnte projekter gøres til genstand for aftaler med universiteter og forskningsinstitutter, som indgår i forskningsnetværk.

4. Et beløb svarende til 3-5% af det samlede beløb, der anses for nødvendigt, anvendes til teknologi- og risikovurdering. Resultaterne heraf meddeles Parlamentet sammen med evalueringsrapporterne.

(Ændringsforslag nr. 42)

Bilag II, i slutningen af bilaget, afsnit a og b (nye)

Den personaleplan, som skønnes nødvendig, så længe programmet løber, omfatter 40 vedtægtsmæssige stillinger (A, B, og/eller C). Kommissionen angiver hvert år i det foreløbige forslag til budget det antal stillinger, som skønnes nødvendige, samt udgifterne i forbindelse hermed.

Budgetmyndigheden fastsætter bevillingerne.

(Ændringsforslag nr. 27)

BILAG III, punkt 2, afsnit 4a (nyt)

Som led i uddannelsen lægges der vægt på tværfaglig indlæring. I betragtning af Fællesskabets mangel på tværfaglige forskere bør det fremme tværfaglig indlæring hos forskere inden for økologi. Den færdiguddannede

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

forsker skal ud over sit fag indlære et eller flere supplerende emner, der bidrager til dennes økologiske metode.

(Ændringsforslag nr. 28)

BILAG III, punkt 2, afsnit 4b (nyt)

Koordineringen inden for programmet sker via en integrationsgruppe.

De forskellige deltagere i dette særprogram skal have adgang til hurtig og kontinuerlig information om de øvrige projekter, der finansieres som led i programmet, for at muliggøre indbyrdes udveksling, hvilket er absolut nødvendigt i betragtning af de økologiske problemers kompleksitet og altomfattende karakter. En lille gruppe af forskere inden for humaniora og økologi, udvalgt af Kommissionen på grundlag af deres generelt anerkendte kompetence, har til opgave at sikre forbindelsen mellem Fællesskabets forskningsindsats og at sørge for regelmæssige møder mellem deltagerne.

(Ændringsforslag nr. 29)

BILAG III, punkt 2, 5. afsnit

De samordnede aktioner er defineret i finansforordningen.

De samordnede aktioner er defineret i **finansforordningens artikel 92.**

Satserne for Fællesskabets deltagelse er i overensstemmelse med bilag IV i Rådets afgørelse 90/221/Euratom, EØF.

(Ændringsforslag nr. 30)

BILAG III, punkt 3

3. Deltagelse i projekterne er åben for fysiske eller juridiske personer, der er etableret i Fællesskabet, såsom universiteter, forskningsorganisationer og industrivirksomheder, herunder små og mellemstore virksomheder, eller sammenslutninger heraf, bl.a. europæiske økonomiske firmagrupper (EØFG).

Fysiske eller juridiske personer, der er etableret i lande, der har indgået aftaler med Fællesskabet om teknisk-videnskabeligt samarbejde, kan, såfremt det indebærer gensidige fordele, deltage i de projekter, der iværksættes som led i dette program. Sådanne kontrahenter modtager ikke finansiel støtte fra Fællesskabet. De bidrager til de generelle administrationsomkostninger.

3. Deltagelse i projekterne er åben for fysiske eller juridiske personer, der er etableret i Fællesskabet, såsom universiteter, forskningsorganisationer og industrivirksomheder, herunder små og mellemstore virksomheder, eller sammenslutninger heraf, bl.a. europæiske økonomiske firmagrupper (EØFG).

Deltagerne i projekterne skal anvende mindst 50% af deres forsknings- og udviklingsudgifter inden for EF.

Fysiske eller juridiske personer, der er etableret i lande, der har indgået aftaler med Fællesskabet om teknisk-videnskabeligt samarbejde, kan, såfremt det indebærer gensidige fordele, deltage i de projekter, der iværksættes som led i dette program. Sådanne kontrahenter modtager ikke finansiel støtte fra Fællesskabet **i henhold til rammeprogrammet.** De bidrager til de generelle administrationsomkostninger.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 31)

BILAG III, punkt 4

4. Projekterne skal udvælges efter nedenstående prioriteringsrækkefølge, idet den førstnævnte metode er reglen og den sidstnævnte metode undtagelsen.

Projekt deltagerne udvælges på grundlag af den i artikel 6, stk. 3, sædvanlige procedure for indkaldelse af forslag, som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Kommissionen kan endvidere, efter en særlig procedure og på de nedennævnte vilkår udvælge forslag, hvis de kan yde et særligt lovende og betydningsfuldt bidrag for så vidt angår emnets originalitet, den videnskabelige og tekniske fremgangsmådes nyhedsværdi eller den foreslåede gennemførelsesmetodologi, idet der samtidig tages hensyn til forslagsstillernes særlige karakteristika.

En positiv teknisk vurdering af sådanne forslag er ikke i sig selv tilstrækkelig begrundelse til at udvælge et givet projekt; den særlige procedure kan således kun finde anvendelse, såfremt en vurdering af projektets karakter, som beskrevet ovenfor, ikke berettiger til anvendelse af den normale procedure med indkaldelse af forslag.

Den særlige procedure skal afsluttes inden den generelle procedure, så det er muligt nøjagtigt at afgøre, hvor stort et beløb der er til rådighed for Fællesskabets finansielle deltagelse i de projekter, der udvælges på grundlag af den sædvanlige procedure. Afslutningsdatoen for den særlige procedure offentliggøres hvert år i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Beløbet for Fællesskabets finansielle deltagelse i det samlede antal projekter, der udvælges på grundlag af den særlige procedure, fastsættes hvert år under hensyntagen til de udvalgte projekter og ud fra meget strenge kvalitetskriterier. Beløbet må under ingen omstændigheder overskride 15%; det kan hvert år tages op til revision i lyset af erfaringerne.

4. Projekterne skal udvælges efter nedenstående prioriteringsrækkefølge, idet den førstnævnte metode er reglen og den sidstnævnte metode undtagelsen.

Projekt deltagerne udvælges på grundlag af den i artikel 6, stk. 4, sædvanlige procedure for indkaldelse af forslag, som offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Skulle flere projektforslag skønnes ligeværdige med hensyn til videnskabelig værdi, og såfremt andre kriterier vedrørende videnskabelig kvalitet er opfyldt, prioriteres i overensstemmelse med de retningslinjer, der er udstukket af Rådet og Europa-Parlamentet efter fælles overenskomst:

- i) projektforslag, i hvis gennemførelse projektdeltagere i mindre udviklede områder og/eller områder i industriel tilbagegang som fastsat i artikel 8 og 9 i Rådets forordning (EØF) nr. 2052/88 er inddraget,
- ii) projektforslag, hvori små og mellemstore virksomheder eller en sammenslutning af sådanne virksomheder er inddraget.

Kommissionen afgør i hvert enkelt tilfælde, om programmet eller dele deraf kan forvaltes af organisationer eller institutioner uden for Kommissionen, og den uddelegerer arbejdet i overensstemmelse hermed.

Kommissionen kan endvidere, efter en særlig procedure og på de nedennævnte vilkår udvælge forslag, hvis de kan yde et særligt lovende og betydningsfuldt bidrag for så vidt angår emnets originalitet, den videnskabelige og tekniske fremgangsmådes nyhedsværdi eller den foreslåede gennemførelsesmetodologi, idet der samtidig tages hensyn til forslagsstillernes særlige karakteristika.

En positiv teknisk vurdering af sådanne forslag er ikke i sig selv tilstrækkelig begrundelse til at udvælge et givet projekt; den særlige procedure kan således kun finde anvendelse, såfremt en vurdering af projektets karakter, som beskrevet ovenfor, ikke berettiger til anvendelse af den normale procedure med indkaldelse af forslag.

Den exceptionelle procedure indledes efter den første indkaldelse af forslag og skal afsluttes inden den generelle procedure, så det er muligt nøjagtigt at afgøre, hvor stort et beløb der er til rådighed for Fællesskabets finansielle deltagelse i de projekter, der udvælges på grundlag af den sædvanlige procedure. Afslutningsdatoen for den særlige procedure offentliggøres hvert år i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Beløbet for Fællesskabets finansielle deltagelse i det samlede antal projekter, der udvælges på grundlag af den særlige procedure, fastsættes hvert år under hensyntagen til de udvalgte projekter og ud fra meget strenge kvalitetskriterier. Beløbet må under ingen omstændigheder overskride 10%; det kan hvert år tages op til revision i lyset af erfaringerne.

Torsdag den 22. november 1990

 TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
 FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

For at sikre en fuldstændig gennemsigtig fremgangsmåde udarbejder Kommissionen en vejledning med en nærmere forklaring af samtlige de regler, der gælder for denne særlige procedure.

 TEKST ÆNDRET
 AF EUROPA-PARLAMENTET

For at sikre en fuldstændig gennemsigtig fremgangsmåde udarbejder Kommissionen en vejledning med en nærmere forklaring af samtlige de regler, der gælder for denne særlige procedure.

(Ændringsforslag nr. 32)

BILAG III, punkt 4a (nyt)

4a. Ingen medlemsstat kan til et nationalt, regionalt, lokalt, amtskommunalt eller andet statsligt budget overføre EF-midler tildelt organisationer i den pågældende medlemsstat til gennemførelse af projekter, som er godkendt i henhold til vilkårene i den i punkt 4 ovenfor beskrevne projektudvælgelsesprocedure.

— A3-0287/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets beslutning om et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for miljø (1990-1994)

Europa-Parlamentet

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0158 endelig udg. — SYN 263) (1),
 - hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 130Q, stk. 2 (C3-0161/90),
 - der henviser til betænkning fra Energi-, Forsknings- og Teknologiudvalget samt til udtalelser fra Budgetudvalget og fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse (A3-0287/90)
1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
 2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;
 3. forbeholder sig ret til at indlede samrådsprocedure, hvis Rådet ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
 4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
 5. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2, litra a;
 6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

(1) EFT nr. C 174 af 16.7.1990, s. 40.

Torsdag den 22. november 1990

c) forslag til beslutning KOM(90) 0159 endelig udg. — SYN 264

Kommissionens forslag til Rådets beslutning om et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for havforskning og -teknologi (1990-1994)**godkendt med følgende ændringer:**TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER (*)TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 1)

*Betragtning 3a (ny)***grundforskningen skal nyde særlig fremme overalt i Fællesskabet inden for hver af de strategiske forskningssektorer i rammeprogrammet;**

(Ændringsforslag nr. 2)

*Betragtning 3b (ny)***som supplement til det særlige program om menneskelige ressourcer og mobilitet skal forskeruddannelsen sikres inden for hver af de strategiske forskningssektorer i rammeprogrammet;**

(Ændringsforslag nr. 3)

*Betragtning 3c (ny)***den sociale, menneskelige og miljømæssige virkning af programmet skal vurderes af et uafhængigt panel, herunder en teknologi/risikovurdering;**

(Ændringsforslag nr. 34)

4. betragtning

i henhold til artikel 4 og bilag I i afgørelse 90/221/Euratom, EØF omfatter det anslåede beløb til hele rammeprogrammet 57 mio ecu til centraliseret formidling og udnyttelse af resultaterne; *disse midler skal fordeles på de forskellige aktioner i forhold til de dertil afsatte beløb*; som følge af dette særprogramms størrelse i forhold til aktionen inden for miljø bør det anslåede beløb for de til dette program nødvendige midler nedsættes med 1,4 mio ecu, der afsættes til nævnte centraliserede aktion under overholdelse af Traktatens artikel 130P, stk. 2, andet punktum;

i henhold til artikel 4 og bilag I i afgørelse 90/221/Euratom, EØF omfatter det anslåede beløb til hele rammeprogrammet et **nødvendigt** beløb på 57 mio ecu til centraliseret formidling og udnyttelse af resultaterne, **som Rådet i samarbejde med Parlamentet skal træffe afgørelse om**; som følge af dette særprogramms størrelse i forhold til aktionen inden for miljø er det **nødvendigt, at der ydes et finansielt bidrag til denne centraliserede aktion**; dette bidrag skal stå i forhold til bevillingerne til programmet;

(*) EFT nr. C 174 af 16.7.1990, s. 48.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 4)

6. betragtning

dette program bør hovedsagelig gennemføres på grundlag af udvalgte forsknings- og udviklingsprojekter, hvori Fællesskabet deltager; Kommissionen anvender den sædvanlige ordning med indkaldelser af projektforslag, der offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende; der bør ligeledes *anvendes en særlig procedure*, der tilsigter at bevare en vis fleksibilitet, som på baggrund af udviklingen og de stadig hurtigere teknologiske fremskridt tillader Kommissionen at tage hensyn til spontane forslag, forudsat at de er i overensstemmelse med programmets mål;

dette program bør hovedsagelig gennemføres på grundlag af udvalgte forsknings- og udviklingsprojekter, hvori Fællesskabet deltager; Kommissionen anvender den sædvanlige ordning med indkaldelser af projektforslag, der offentliggøres i De Europæiske Fællesskabers Tidende; der bør ligeledes **udformes en exceptionel procedure, der skal finde anvendelse mellem indkaldelser af forslag, og som** tilsigter at bevare en vis fleksibilitet, som på baggrund af udviklingen og de stadig hurtigere teknologiske fremskridt tillader Kommissionen at tage hensyn til spontane forslag, forudsat at de er i overensstemmelse med programmets mål;

(Ændringsforslag nr. 5)

7. betragtning

ved udvælgelsen af projekter, der skal gennemføres under programmet, bør der lægges særlig vægt på princippet om økonomisk og social samhørighed i Fællesskabet, projekternes tværnationale karakter og støtte til små og mellemstore virksomheder;

ved udvælgelsen af projekter, der skal gennemføres under programmet, bør der lægges særlig vægt på princippet om økonomisk og social samhørighed i Fællesskabet, projekternes tværnationale karakter og støtte til små og mellemstore virksomheder **samt til forskningsinstitutter og universiteter og andre højere læreanstalter;**

(Ændringsforslag nr. 6)

Artikel 1

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab vedtager et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for havforskning og -teknologi (1990-1994), jf. bilag I, for et tidsrum på fem år regnet fra den 1. januar 1990.

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab vedtager et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for havforskning og -teknologi (1990-1994), jf. bilag I, **som skal løbe fra datoen for offentliggørelsen af denne beslutning i De Europæiske Fællesskabers Tidende og indtil den 31. december 1994.**

(Ændringsforslag nr. 35)

Artikel 2, stk. 1

1. Det anslås, at der til gennemførelse af den aktion, der omhandles i denne beslutning, er behov for 104 mio ecu over EF-budgettet. Herfra trækkes 1,04 mio ecu til centraliserede aktiviteter vedrørende formidling og udnyttelse af resultaterne. Det resterende beløb på 102,96 mio ecu omfatter udgifterne til personale, som højst kan andrage 5%. Den omtrentlige fordeling af midlerne er anført i bilag II.

1. Det anslås, at der til gennemførelse af den aktion, der omhandles i denne beslutning, er behov for 104 mio ecu, **herunder udgifterne til personale og bidraget til de centraliserede aktiviteter vedrørende videreformidling og udnyttelse af resultaterne.** Den omtrentlige fordeling af midlerne til de områder, der henhører under dette program, er anført i bilag II. **De nærmere bestemmelser om videreformidling og udnyttelse af resultaterne er anført i bilag III. De nærmere bestemmelser vedrørende personale er anført i bilag II.**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 7)

Artikel 2, stk. 1, afsnit 1a (nyt)

Dette program må ikke erstatte det foregående, men føjes til dette.

(Ændringsforslag nr. 8)

Artikel 5, stk. 3

3. Ved udarbejdelsen af rapporter tages der hensyn til de målsætninger, der er opstillet i bilag I til denne beslutning, og til bestemmelserne i artikel 2, stk. 4, i afgørelse 90/221/Euratom, EØF.

3. Ved udarbejdelsen af rapporter tages der hensyn til de målsætninger, der er opstillet i bilag I til denne beslutning, og til bestemmelserne i artikel 2, stk. 4, i afgørelse 90/221/Euratom, EØF, og **det vurderes, om der ved programmets gennemførelse er taget højde for de seks væsentlige hensyn, der er omhandlet i bilag II til Rådets afgørelse 90/221/Euratom, EØF (1).**

(Ændringsforslag nr. 9)

Artikel 6

1. Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af programmet. Den bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, i det følgende benævnt »udvalget«, og som har Kommissionens repræsentant som formand.

1. Kommissionen er ansvarlig for gennemførelsen af programmet. Den bistås af et udvalg, der består af repræsentanter for medlemsstaterne, **herunder videnskabelige eksperter**, i det følgende benævnt »udvalget«, og som har Kommissionens repræsentant som formand. **Europa-Parlamentet underrettes grundigt og inden for en rimelig frist om drøftelserne i udvalget.**

2. I de kontrakter, Kommissionen indgår, angives parternes rettigheder og forpligtelser, herunder regler for formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne, i overensstemmelse med de i medfør af Traktatens artikel 130K, stk. 2, vedtagne bestemmelser.

2. I de kontrakter, Kommissionen indgår, angives parternes rettigheder og forpligtelser, herunder regler for formidling, beskyttelse og udnyttelse af forskningsresultaterne, i overensstemmelse med de i medfør af Traktatens artikel 130K, stk. 2, vedtagne bestemmelser, og **i påkommende tilfælde procedurer for uddannelse og evaluering.**

3. *For hvert år opstilles et arbejdsprogram, som i givet fald ajourføres*, med angivelse af målene og den type projekter, der skal gennemføres, samt de økonomiske bestemmelser, der skal vedtages i denne forbindelse. Kommissionen udarbejder indkaldelser af projektforslag eller udbud på grundlag af *de årlige arbejdsprogrammer*.

3. **Ved programmets start opstilles et arbejdsprogram, som regelmæssigt tages op til revision**, med angivelse af målene og den type projekter, der skal gennemføres, samt de økonomiske bestemmelser, der skal vedtages i denne forbindelse. Kommissionen udarbejder indkaldelser af projektforslag eller udbud på grundlag af arbejdsprogrammer.

(Ændringsforslag nr. 10)

Artikel 7

1. I de i artikel 8, stk. 1, omhandlede tilfælde forelægger Kommissionens repræsentant udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til det pågældende spørgsmåls hastende karakter. *Det udtaler sig med det flertal, som er fastsat i Traktatens artikel 148, stk. 2, for*

1. I de i artikel 8, stk. 1, omhandlede tilfælde forelægger Kommissionens repræsentant udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyntagen til det pågældende spørgsmåls hastende karakter, **om nødvendigt ved at lade foretage en afstemning.**

(1) EFT nr. L 117 af 8.5.1990.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Under afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, der er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

2. Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

3. Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

4. Har Rådet efter udløbet af en måned fra forslagens forelæggelse for Rådet ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

2. Udtalelsen indføres i mødeprotokollen; desuden har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens opfattelse indføres i mødeprotokollen.

3. Kommissionen tager i videst mulig udstrækning hensyn til udvalgets udtalelse. Kommissionen underretter udvalget om, på hvilken måde der er taget hensyn til dets udtalelse.

4. Udgår.

(Ændringsforslag nr. 11)

Artikel 8

1. Den i artikel 7 fastsatte procedure anvendes i forbindelse med:

- opstilling og ajourføring af de i artikel 6, stk. 3, omhandlede arbejdsplaner,
- vurderingen af de i bilag III, punkt 2, omhandlede projekter samt af beløbet for Fællesskabets anslåede bidrag til disse projekter, når de henhører under den i bilag III, punkt 4, omhandlede generelle procedure, og når beløbet overskrider 5 mio ecu,
- vurderingen af alle projekter, der henhører under den i bilag III, punkt 4, omhandlede særlige procedure, samt af Fællesskabets anslåede bidrag til disse projekter,
- de foranstaltninger, der skal træffes for at evaluere programmet.

2. Kommissionen kan høre udvalget om alle spørgsmål, der falder ind under programmets anvendelsesområde.

3. Kommissionen underretter udvalget om:

- udviklingen i programmet,
- udkast til indkaldelser af forslag efter artikel 6, stk. 3,

1. Den i artikel 7 fastsatte procedure anvendes i forbindelse med:

- opstilling og ajourføring af det i artikel 6, stk. 3, omhandlede arbejdsprogram,
- indholdet af indkaldelser af forslag efter bilag III,
- ikke-EF-organisationers og -virksomheders deltagelse i et hvilket som helst projekt, jf. artikel 10,
- enhver tilpasning af den omtrentlige fordeling af midlerne som anført i bilag II,
- de foranstaltninger, der skal træffes for at evaluere programmet og de projekter, der er indgivet i henhold til den særlige procedure,
- ledsageforanstaltninger og tiltag vedrørende formidling, beskyttelse og udnyttelse af resultaterne af forskningen, fremme af grundforskningen, forskeruddannelsen og den teknologiske evaluering, der udføres under programmet,
- de i bilag III, punkt 2, omhandlede samordnede aktioner.

2. Kommissionen underretter Europa-Parlamentet om udkast til afgørelser, som forelægges for udvalget i forbindelse med uøvelsen af Kommissionens gennemførelsesbeføjelser.

Torsdag den 22. november 1990

 TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
 FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

- de i bilag III, punkt 2, omhandlede projekter, som henhører under den generelle procedure, og hvortil Fællesskabets bidrag ikke overskrider 5 mio ecu, samt om resultaterne af evalueringen af disse projekter,
- de i bilag III, punkt 2, omhandlede ledsageforanstaltninger,
- de i bilag III, punkt 2, omhandlede samordnede aktioner.

 TEKST ÆNDRET
 AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 12)

Artikel 10

Hvis samarbejdet med tredjelande og internationale organisationer om målene for dette program indebærer juridiske forpligtelser mellem Fællesskabet og de berørte tredjeparter, er Kommissionen, i overensstemmelse med Traktatens artikel 130N, bemyndiget til at forhandle de internationale aftaler, hvori de nærmere bestemmelser for samarbejdet fastlægges.

Hvis samarbejdet med tredjelande og internationale organisationer om målene for dette program indebærer juridiske forpligtelser mellem Fællesskabet og de berørte tredjeparter, er Kommissionen, i overensstemmelse med Traktatens artikel 130N bemyndiget til at forhandle de internationale aftaler, hvori de nærmere bestemmelser for samarbejdet fastlægges.

Der vil også blive lagt stor vægt på samarbejdet med regionale grupperinger og europæiske lande, som ikke er medlem af Det Europæiske Fællesskab i overensstemmelse med de retningslinjer, der er fastsat af Rådet og Europa-Parlamentet efter fælles overenskomst ⁽¹⁾.

Der kan kun indledes forhandlinger om sådanne internationale aftaler med tredjelande, som allerede har indgået en samarbejdsaftale med Fællesskabet, hvori der udtrykkeligt henvises til forskning og teknologisk udvikling eller fremskridt på det videnskabelige område som et af målene for samarbejdet.

Indgåelse af sådanne aftaler vedtages efter fremgangsmåden i Traktatens artikel 130Q, stk. 2.

Indgåelse af sådanne **internationale** aftaler vedtages efter fremgangsmåden i Traktatens artikel 130Q, stk. 2.

(Ændringsforslag nr. 13)

BILAG I, 3. afsnit

Sigtet er at videreudvikle visse aktiviteter, der blev sat i gang under MAST-pilotprogrammet (1989-1992), at medtage nye emner og at udvide det geografiske dækningsområde.

Sigtet er at videreudvikle visse aktiviteter, der blev sat i gang under MAST-pilotprogrammet (1989-1992), at medtage nye emner og at udvide det geografiske dækningsområde **til navnlig at omfatte det nordlige Atlanterhav, de tilgrænsende have og de nordlige polarhave, også selv om aktionerne i Middelhavet skal styrkes.**

(¹) Udstukket under samrådet om rammeprogrammet for EF's indsats inden for forskning og teknologisk udvikling (1990-1994).

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 14)

BILAG I, område 1, 2. afsnit

Der vil blive gennemført detaljerede og udvidede undersøgelser af havcirkulationssystemer og dynamikken i vandmasserne for at bestemme vandbevægelser og fysiske processer i europæiske have og tilstødende oceaner. Der vil blive ofret særlig opmærksomhed på fastlandsskrænten. Havis vil blive undersøgt i forbindelse med dybvandsdannelse og global cirkulation.

Der vil blive gennemført detaljerede og udvidede undersøgelser af havcirkulationssystemer og dynamikken i vandmasserne for at bestemme vandbevægelser og fysiske processer i europæiske have og tilstødende oceaner. Der vil blive ofret særlig opmærksomhed på fastlandsskrænten og **tidevandszonen**. Havisens **indflydelse** vil blive undersøgt i forbindelse med dybvandsdannelse og global cirkulation, **ligesom betydningen for vandstanden i havene af isens eventuelle smelten på grund af drivhuseffekten (i forbindelse med STEP/EPOCH-programmet)**.

(Ændringsforslag nr. 15)

BILAG I, område 1, 4. afsnit

Der vil blive gennemført undersøgelser for at evaluere, hvor hurtigt stofferne udveksles på steder, hvor der foregår en vekselvirkning (f.eks. forskellige grænseflader: luft/hav, havbund/vandsøjle osv.) navnlig under dårlige vejrforhold.

Der vil blive gennemført undersøgelser for at evaluere, hvor hurtigt stofferne udveksles på steder, hvor der foregår en vekselvirkning (f.eks. forskellige grænseflader: **jord/hav**, luft/hav, havbund/vandsøjle osv.) navnlig under dårlige vejrforhold.

(Ændringsforslag nr. 30)

BILAG I, område 1, afsnit 4a (nyt)

Eftersom havenes kapacitet til at absorbere CO₂ har en stor indflydelse på vurderingen af udviklingen af drivhuseffekten, vil der blive gennemført forskning med det formål at forbedre forståelsen af absorberingen af CO₂ i havene.

(Ændringsforslag nr. 16)

BILAG I, område 1, 5. afsnit

Forskningen vil tage sigte på at udlede matematiske udtryk og pålidelige modeller for biologiske processer. Der vil blive ofret særlig opmærksomhed på projekter, som undersøger forbindelsen mellem fysisk-kemisk påvirkning og tilsvarende biologiske reaktioner på alle tropiske niveauer.

Forskningen vil tage sigte på at udlede matematiske udtryk og pålidelige modeller for biologiske processer og **økosystemer, men uden på nogen måde at udelukke de såkaldte kaotiske eller »neutrale« modeller. Der tages hensyn til alle variationer, både store og små**. Der vil blive ofret særlig opmærksomhed på projekter, som undersøger forbindelsen mellem fysisk-kemisk påvirkning og tilsvarende biologiske reaktioner på alle tropiske niveauer.

(Ændringsforslag nr. 17)

BILAG I, område 1, 8. afsnit

Disse aktiviteter vil involvere EF i igangværende internationale verdensprogrammer (f.eks. World Ocean Circulation Experiment, Joint Global Ocean Flux Studies osv.) og vil bidrage til deres langsigtede målsætninger.

Disse aktiviteter vil involvere EF i igangværende internationale verdensprogrammer (f.eks. World Ocean Circulation Experiment, Joint Global Ocean Flux Studies, **International Geosphere-Biosphere Programme** osv.) og

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Arbejde på dette område vil blive gennemført i samarbejde med relaterede Fællesskabsprogrammer på havmiljøområdet (f.eks. STEP, EPOCH, FAR og FFC-aktiviteter). Inden for de marine geovidenskaber vil det i fornødent omfang blive forsøgt at gennemføre arbejde, som supplerer det af USA ledede Ocean Drilling Programme, for at undgå dobbelt arbejde.

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

vil bidrage til deres langsigtede målsætninger. Arbejde på dette område vil blive gennemført i samarbejde med relaterede Fællesskabsprogrammer på havmiljøområdet (f.eks. STEP, EPOCH og FFC-aktiviteter) og **vedrørende vedvarende energiformer (tidevandsenergi, bølgeenergi osv.), akvakultur og fiskeri (FAR), for sidstnævntes vedkommende navnlig med henblik på metoder til at undgå udryddelse af arter uden at mindske effektiviteten.** Inden for de marine geovidenskaber vil det i fornødent omfang blive forsøgt at gennemføre arbejde, som supplerer det af USA ledede Ocean Drilling Programme, for at undgå dobbelt arbejde.

(Ændringsforslag nr. 18)

BILAG I, område 2

Målsætningerne, som bygger på projekterne under MAST-pilotfasen 1989-1992, er: at opnå øget forståelse af marine processer, som påvirker kyststrukturernes adfærd, og af deres vekselvirkninger, at udvikle numeriske modeller af kystprocesser og integrering af procesmodeller, der kan anvendes til kystforvaltning i Europa, og at opnå en yderligere harmonisering på europæisk plan af udformningen af kysttekniske anlæg. Forskningen vil derfor blive koncentreret omkring undersøgelsen af strømme, bølger, sedimentadfærd (mobilisering, transport, aflejring, geotekniske egenskaber) samt ændringer i havbunden og kystlinjens morfologi. Den kysttekniske forskning vil yderligere udbygge arbejdet på bølgenes og andre kystprocessers indflydelse på bølgebryderes og andre anlægs stabilitet. Et særligt mål er at beholde og øge Europas føring på disse områder ved at formulere europæiske retningslinjer for kystteknik. Der vil også blive gennemført forskning med henblik på bedre sandtilførsels/tilsandings-planer. Der vil blive sørgt for et samspil med forskningen i klimatologi og naturkatastrofer.

Målsætningerne, som bygger på projekterne under MAST-pilotfasen 1989-1992, er: at opnå øget forståelse af marine processer, som påvirker kyststrukturernes adfærd, og af deres vekselvirkninger, at udvikle numeriske modeller af kystprocesser og integrering af procesmodeller, der kan anvendes til kystforvaltning i Europa, og at opnå en yderligere harmonisering på europæisk plan af udformningen af kysttekniske anlæg. Forskningen vil derfor blive koncentreret omkring undersøgelsen af strømme, bølger, sedimentadfærd (mobilisering, transport, aflejring, geotekniske egenskaber) samt ændringer i havbunden og kystlinjens morfologi. Den kysttekniske forskning vil yderligere udbygge arbejdet på bølgenes og andre kystprocessers indflydelse på bølgebryderes og andre anlægs stabilitet. Et særligt mål er at beholde og øge Europas føring på disse områder ved at formulere europæiske retningslinjer for kystteknik. Der vil også blive gennemført forskning med henblik på bedre sandtilførsels/tilsandings-planer og **beskyttelse mod havets kræfter.** Der vil blive sørgt for et samspil med forskningen i klimatologi og naturkatastrofer.

(Ændringsforslag nr. 19)

BILAG I, område 3, 2. afsnit

Forskningen vil vedrøre udvikling af nye sensorer, (næsten) tidstro datatransmission og tovejs kommunikationsforbindelser. Yderligere arbejde vil blive rettet mod instrumenter til målinger og prøveudtagning i vandsøjlen og på og under havbunden. Forskning i undervandsakustik vil navnlig blive rettet mod selvnavigerende fartøjer, bestemmelse af havbundsegenskaber, lydtransmission, undergrundsprofilering og innovative lyd-målinger. Der vil blive gennemført selektive aktioner inden for udvikling af nye eller bedre færdighedsgivende teknologier, f.eks. akustisk afbildning og optik. Der vil også blive gennemført undersøgelser vedrørende identificering af og efterforskning efter naturlige kemiske stoffer i havmiljøet samt undersøgelser til vurdering af virkningerne fra udvindingen af mineralske ressourcer i havet.

Forskningen vil vedrøre udvikling af nye sensorer, (næsten) tidstro datatransmission og tovejs kommunikationsforbindelser. Yderligere arbejde vil blive rettet mod instrumenter til målinger og prøveudtagning i vandsøjlen og på og under havbunden. **Bedre kendskab til ocean-skorpens og kappens dynamik kan således muliggøre sikrere forudsigelser om jordskælvsrisici.** Forskning i undervandsakustik vil navnlig blive rettet mod selvnavigerende fartøjer, bestemmelse af havbundsegenskaber, lydtransmission, undergrundsprofilering og innovative lyd-målinger. Der vil blive gennemført selektive aktioner inden for udvikling af nye eller bedre færdighedsgivende teknologier, f.eks. akustisk afbildning og optik. Der vil også blive gennemført undersøgelser vedrørende identificering af og efterforskning efter naturlige kemiske stoffer i havmiljøet samt undersøgelser til vurdering af virkningerne fra udvindingen af mineralske ressourcer i havet (**sand, grus og småsten, noder, alger, stoffer til farmaceutisk brug**), men også undersøgelser med henblik på bedre kendskab til virkningerne af menneskeskabt affald (**byaffald, giftigt industriaffald, atomaffald, kemisk affald,**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

olieaffald, landbrugsaffald, forurening fra fiskeavl og diverse havneaktiviteter osv.). For at sikre en veladministreret akvakultur og turisme kan der ikke ydes økonomisk støtte fra EF til nogen forskning, der kan føre til bevidst udledning af giftige stoffer i havmiljøet.

(Ændringsforslag nr. 33)

BILAG I, område 3, afsnit 2a (nyt)

Arbejder vil blive påbegyndt med planlægning og undersøgelser i marken af et system til overvågning af de vigtigste miljøparametre i kystfarvande.

(Ændringsforslag nr. 20)

BILAG I, område 3a (nyt)

Område 3a. Støtteinitiativer

De støtteinitiativer, der blev iværksat under MAST-pilotprogrammet, videreføres, og følgende områder er således omfattet: oprettelse af et europæisk havdata- og informationssystem, herunder et forvaltningssystem for fjernmålingsdata; udarbejdelse af normer og standarder for havforskning og -teknologi; et modelsamordningsinitiativ omfattende modeller til forvaltningsformål; udvikling af et pilotkommunikationssystem til udveksling af oplysninger om forskningskampagner og forskningsfaciliteter; undersøgelser vedrørende videnskabelige og designmæssige krav til nye storskalaanlæg, avanceret uddannelse og nye metoder til kortlægning og dybhavs/søopmåling.

(Ændringsforslag nr. 21)

BILAG I, område 3b (nyt)

Område 3b. Integrerede projekter

Der vil blive udviklet integrerede projekter til behandling af særlige problemer, som kræver en samordnet tværfaglig forskningsindsats i stor målestok. Disse problemer kan defineres på grundlag af videnskabelige og teknologiske krav eller formuleres på grundlag af de videnskabelige krav i et bestemt geografisk område. Ved definitionen af de integrerede projekter vil der også blive taget højde for nødvendigheden af at kompensere for utilstrækkelige videnskabelige muligheder i nogle lande.

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 22)

*BILAG II*OMTRENTLIG FORDELING AF MIDLERNE I PRO-
CENT FOR TIDSRUMMET 1990 TIL 1994

Område 1.	
Havforskning, <i>herunder integrerede projekter</i>	45-50
Område 2.	
Kystteknik	15-20
Område 3.	
Havteknologi	30-35

Opdelingen i forskellige områder udelukker ikke mulig-
heden af, at projekter kan dække flere områder.OMTRENTLIG FORDELING AF MIDLERNE I PRO-
CENT FOR TIDSRUMMET 1990 TIL 1994

Område 1.	
Havforskning,	40-45
Område 2.	
Kystteknik	15-20
Område 3.	
Havteknologi	25-30
Område 3a.	
Støtteinitiativer	5-10
Område 3b.	
Integrerede projekter	5-10

Opdelingen i forskellige områder udelukker ikke mulig-
heden af, at projekter kan dække flere områder.

1. **Principiel fremme af uddannelse af forskere på de områder programmet omfatter, accepteres, men det anvendte beløb til disse projekter må ikke overstige 8% af det samlede beløb.**

2. **De i stk. 1 nævnte projekter gøres til genstand for aftaler med universiteter og forskningsinstitutter, som indgår i forskningsnetværk.**

3. **Et beløb på 936.000 ecu svarende til 3% af det samlede beløb, der anses for nødvendigt til område 3 (havteknologi), anvendes til teknologi- og risikovurdering. Resultaterne heraf meddeles Parlamentet sammen med evalueringsrapporterne.**

(Ændringsforslag nr. 36)

BILAG II, sidste afsnit a og b (nye)

Den personaleplan, som skønnes nødvendig, så længe programmet løber, omfatter 19 vedtægtsmæssige stillinger (A, B og/eller C). Kommissionen angiver hvert år i det foreløbige forslag til budget det antal stillinger, som skønnes nødvendige, samt udgifterne i forbindelse hermed.

Budgetmyndigheden fastsætter bevillingerne.

(Ændringsforslag nr. 23)

*BILAG III, punkt 2, 4. afsnit og afsnit 4a (nyt)*De samordnede aktioner er defineret i finansforordnin-
gen.De samordnede aktioner er defineret i finansforordnin-
gens artikel 92.

**Satserne for Fællesskabets deltagelse er i overensstem-
melse med bilag IV i Rådets afgørelse 90/221/Euratom,
EØF.**

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERTEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

(Ændringsforslag nr. 40)

*BILAG III, punkt 3, afsnit 1a (nyt) og 2. afsnit***Deltagerne i projekterne skal anvende mindst 50% af deres udgifter til forskning og udvikling inden for Det Europæiske Fællesskab.**

Fysiske eller juridiske personer, der er etableret i lande, der har indgået aftaler med Fællesskabet om teknisk-videnskabeligt samarbejde kan, såfremt det indebærer gensidige fordele, deltage i de projekter, der iværksættes som led i dette program. Sådanne kontrahenter modtager ikke finansiel støtte fra Fællesskabet. De bidrager til de generelle administrationsomkostninger.

Fysiske eller juridiske personer, der er etableret i lande, der har indgået aftaler med Fællesskabet om teknisk-videnskabeligt samarbejde kan, såfremt det indebærer gensidige fordele, deltage i de projekter, der iværksættes som led i dette program. Sådanne kontrahenter modtager ikke finansiel støtte fra Fællesskabet **i henhold til ramme-programmet**. De bidrager til de generelle administrationsomkostninger.

(Ændringsforslag nr. 25)

BILAG III, punkt 4, afsnit 2a + b (nye)

Skulle flere projektforslag skønnes ligeværdige med hensyn til videnskabelig værdi, og såfremt andre kriterier vedrørende videnskabelig kvalitet er opfyldt, prioriteres i overensstemmelse med de retningslinjer, der er udstukket af Rådet og Europa-Parlamentet efter fælles overenskomst:

- i) projektforslag, i hvis gennemførelse projektdeltagere i mindre udviklede områder og/eller områder i industriel tilbagegang som fastsat i artikel 8 og 9 i Rådets forordning (EØF) nr. 2052/88 er inddraget,
- ii) projektforslag, hvori små og mellemstore virksomheder eller en sammenslutning af sådanne virksomheder er inddraget.

Kommissionen afgør i hvert enkelt tilfælde, om programmet eller dele deraf kan forvaltes af organisationer eller institutioner uden for Kommissionen, og den uddelegerer arbejdet i overensstemmelse hermed.

(Ændringsforslag nr. 26)

BILAG III, punkt 4, 5. afsnit

Den særlige procedure skal afsluttes inden den generelle procedure, så det er muligt nøjagtigt at afgøre, hvor stort et beløb der er til rådighed for Fællesskabets finansielle deltagelse i de projekter, der udvælges på grundlag af den sædvanlige procedure. Afslutningsdatoen for den særlige procedure offentliggøres hvert år i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Den særlige procedure **indledes efter den første indkaldelse af forslag og** skal afsluttes inden den generelle procedure, så det er muligt nøjagtigt at afgøre, hvor stort et beløb der er til rådighed for Fællesskabets finansielle deltagelse i de projekter, der udvælges på grundlag af den sædvanlige procedure. Afslutningsdatoen for den særlige procedure offentliggøres hvert år i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

(Ændringsforslag nr. 38 og 27)

BILAG III, punkt 4, 6. afsnit

Beløbet for Fællesskabets finansielle deltagelse i det samlede antal projekter, der udvælges på grundlag af den særlige procedure, fastsættes hvert år under hensyntagen

Beløbet for Fællesskabets finansielle deltagelse i det samlede antal projekter, der udvælges på grundlag af den særlige procedure, fastsættes hvert år under hensyntagen

Torsdag den 22. november 1990

TEKST FORESLÅET AF KOMMISSIONEN
FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

til de udvalgte projekter og ud fra meget strenge kvalitetskriterier. Beløbet må under ingen omstændigheder overskride 15%; det kan hvert år tages op til revision i lyset af erfaringerne.

TEKST ÆNDRET
AF EUROPA-PARLAMENTET

til de udvalgte projekter og ud fra meget strenge kvalitetskriterier. Beløbet må under ingen omstændigheder overskride 10% af de årlige budgetmidler.

(Ændringsforslag nr. 41)

BILAG III, punkt 4, afsnit 7a (nyt)

Kommissionen fremsender dette vademecum til Parlamentet senest inden vedtagelsen af denne beslutning

(Ændringsforslag nr. 28)

BILAG III, punkt 4a (nyt)

4a. Ingen medlemsstat kan til et nationalt, regionalt, lokalt, amtskommunalt eller andet statsligt budget overføre EF-midler tildelt organisationer i den pågældende medlemsstat til gennemførelse af projekter, som er godkendt i henhold til vilkårene i den i punkt 4 ovenfor beskrevne projektudvælgelsesprocedure.

— A3-0290/90

LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING
(Samarbejdsprocedure: førstebehandling)

med udtalelse fra Europa-Parlamentet om Kommissionens forslag til Rådets beslutning om et særprogram for forskning og teknologisk udvikling inden for havforskning og -teknologi (1990-1994)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(90) 0159 endelig udg. — SYN 264) ⁽¹⁾
- hørt af Rådet, jf. EØF-Traktatens artikel 130Q, stk. 2, (C3-0162/90),
- der henviser til betænkning fra Energi-, Forsknings- og Teknologiuudvalget og udtalelser fra Budgetudvalget og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerbeskyttelse (A3-0290/90),

1. godkender med forbehold af sine ændringer Kommissionens forslag under henvisning til resultatet af afstemningen herom;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EØF-Traktatens artikel 149, stk. 3;
3. forbeholder sig ret til at indlede samrådsprocedure, hvis Rådet ikke agter at følge den af Parlamentet godkendte tekst;
4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. opfordrer Rådet til at optage Parlamentets ændringer i den fælles holdning, det fastlægger i henhold til EØF-Traktatens artikel 149, stk. 2, litra a;
6. pålægger sin formand at sende denne udtalelse til Rådet og Kommissionen.

⁽¹⁾ EFT nr. C 174 af 16.7.1990, s. 48.

Torsdag den 22. november 1990

TILSTEDEVÆRELSESLISTE

22. november 1990

ADAM, AGLIETTA, AINARDI, ALAVANOS, ALBER, VON ALEMANN, ÁLVAREZ DE PAZ, AMARAL, ANDREWS, ANGER, ANTONY, ARBELOA MURU, ARIAS CAÑETE, AVGERINOS, BAGET BOZZO, BALFE, BANDRÉS MOLET, BANOTTI, BARÓN CRESPO, BARROS MOURA, BARTON, BARZANTI, BEAZLEY CH., BEAZLEY P., BELO, BENOIT, BERNARD-REYMOND, BERTENS, BETHELL, BETTINI, BEUMER, BINDI, BIRD, BJØRNVIG, BLAK, BLANEY, BLOT, BOCKLET, BÖGE, BOFILL ABEILHE, BOMBARD, BONDE, BONETTI, BONTEMPI, BORGO, BOURLANGES, BOWE, BRAUN-MOSER, BREYER, BRIANT, BRU PURÓN, CABANILLAS GALLAS, CABEZÓN ALONSO, CALVO ORTEGA, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CANO PINTO, CAPUCHO, CARNITI, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASSIDY, CASTELLINA, CATHERWOOD, CAUDRON, CECI, CEYRAC, CHABERT, CHANTERIE, CHEYSSON, CHIABRANDO, CHRISTENSEN I., CHRISTIANSEN, COATES, COCHET, COIMBRA MARTINS, COLAJANNI, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONTU, COONEY, COT, COX, CRAMON-DAIBER, CRAMPTON, CRAVINHO, DA CUNHA OLIVEIRA, CUSHNAHAN, DALSASS, DALY, DAVID, DE CLERCQ, DEFRAIGNE, DE GIOVANNI, DE GUCHT, DENYS, DE PICCOLI, DEPREZ, DESAMA, DESMOND, DESSYLAS, DE VITTO, DE VRIES, DíEZ DE RIVERA ICAZA, DILLEN, DOMINGO SEGARRA, DE DONNEA, DONNELLY, DOUSTE-BLAZY, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, DUVERGER, ELLIOTT, EPHREMIDIS, ERNST DE LA GRAETE, ESCUDER CROFT, ESTGEN, FALQUI, FANTINI, FANTUZZI, FAYOT, FERNÁNDEZ ALBOR, FERNEX, FERREIRA RIBEIRO, FERRER I CASALS, FERRI, FITZGERALD, FITZSIMONS, FLORENZ, FONTAINE, FORMIGONI, FORTE, FUNCK, GAIBISSO, GALLAND, GALLE, GALLENZI, GANGOITI LLAGUNO, GARAIKOETXEA URRIZA, GARCIA, GARCÍA AMIGO, GARCÍA ARIAS, GASÓLIBA I BÖHM, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GISCARD D'ESTAING, GLINNE, GÖRLACH, GOLLNISCH, GRAEFE ZU BARINGDORF, GREEN, GRÖNER, GRUND, GUIDOLIN, GUILLAUME, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBERG, HÄNSCH, HAPPART, HARRISON, HERMAN, HERMANS, HERVÉ, HERZOG, HOFF, HOLZFUSS, HOON, HOPPENSTEDT, HORY, HOWELL, HUGHES, HUME, IACONO, IMBENI, INGLEWOOD, IVERSEN, IZQUIERDO ROJO, JACKSON C., JACKSON CH., JAKOBSEN, JEPSEN, JOANNY, KELLETT-BOWMAN, KEPPELHOFF-WIECHERT, KILLILEA, KLEPSCH, KÖHLER H., KÖHLER K. P., LACAZE, LAGAKOS, LAGORIO, LALOR, LAMASSOURE, LAMBRIAS, LANDA MENDIBE, LANE, LANGES, LANNOYE, LA PERGOLA, LARIVE, LARONI, LATAILLADE, LE CHEVALIER, LEHIDEUX, LEMMER, LENZ, LE PEN, LIMA, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LOMAS, LUCAS PIRES, LÜTTGE, LULLING, LUSTER, MCCARTIN, MCCUBBIN, MCGOWAN, MCINTOSH, MCMILLAN-SCOTT, MAHER, MAIBAUM, MALANGRÉ, DE LA MALÈNE, MARCK, MARINHO, MARLEIX, MARQUES MENDES, MARTIN D., MARTIN S., MARTINEZ, MATTINA, MAYER, MAZZONE, MEBRAK-ZAÏDI, MEDINA ORTEGA, MEGAHY, MEGRET, MELANDRI, MENDES BOTA, MENRAD, MERZ, MIHR, MIRANDA DA SILVA, MIRANDA DE LAGE, MONNIER-BESOMBES, DE MONTESQUIOU-FEZENSAC, MOORHOUSE, MORÁN LÓPEZ, MORRIS, MOTTOLA, MÜLLER, MUNTINGH, MUSCARDINI, NAPOLETANO, NAVARRO VELASCO, NEUBAUER, NEWENS, NEWMAN, NEWTON DUNN, NIANIAS, NICHOLSON, NIELSEN, NORDMANN, ODDY, O'HAGAN, ONUR, OOMEN-RUIJTEN, OOSTLANDER, ORTIZ CLIMENT, PACK, PAGOROPOULOS, PANNELLA, PAPAYANNAKIS, PARODI, PARTSCH, PASTY, PATTERSON, PEIJS, PENDERS, PEREIRA, PÉREZ ROYO, PERREAU DE PINNINCK DOMÈNECH, PERSCHAU, PERY, PESMAZOGLOU, PETER, PETERS, PIERMONT, PIERROS, PINXTEN, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PISONI N., PLANAS PUCHADES, POETTERING, POLLACK, POMPIDOU, PONS GRAU, PORRAZZINI, PRAG, PRICE, PRONK, PROUT, VAN PUTTEN, QUISTHOUDT-ROWOHL, QUISTORP, RAFFARIN, RAMÍREZ HEREDIA, RANDZIO-PLATH, RAWLINGS, REDING, REGGE, REYMANN, RINSCHÉ, ROBLES PIQUER, RÖNN, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSMINI, ROSSETTI, ROTH, ROTH-BEHRENDT, ROTHE, ROTHLEY, ROUMELIOTIS, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SABY, SÁLZER, SAINJON, SAKELLARIOU, SALEMA, SALISCH, SAMLAND, SANDBÆK, SANTOS, SANTOS LÓPEZ, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SARIDAKIS, SARLIS, SBOARINA, SCHINZEL, SCHLEE, SCHLECHTER, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHODRUCH, SCHWARTZENBERG, SCOTT-HOPKINS, SEAL, SIERRA BARDAJÍ, SIMMONDS, SIMPSON A., SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SMITH A., SONNEVELD, SPECIALE, SPENCER, STAES, STAUFFENBERG, STAVROU, STEVENSON, STEWART, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, TAURAN, TELKÄMPER, THAREAU, THEATO, TINDEMANS, TITLEY, TOMLINSON, TOPMANN, TORRES COUTO, TRAUTMANN, TRIVELLI, TSIMAS, TURNER, VALENT, VALVERDE LÓPEZ, VANDEMEULEBROUCKE, VAN HEMELDONCK, VAN OUTRIVE, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VEIL, VAN VELZEN, VERBEEK, VERDE I ALDEA, VERHAGEN, VERNIER, VERTEMATI,

Torsdag den 22. november 1990

VERWAERDE, VISENTINI, VISSER, VOHRER, VON DER VRING, VAN DER WAAL,
WAECHTER, WALTER, VON WECHMAR, WELSH, WEST, WETTIG, WHITE,
WIJSENBEEK, WILSON, VON WOGAU, WOLTJER, WURTH-POLFER, WURTZ, WYNN,
ZAVVOS, ZELLER.

Torsdag den 22. november 1990

BILAG

Resultatet af afstemningerne ved navneopråb

- (+) = Ja-stemmer
 (-) = Nej-stemmer
 (O) = Hverken eller

Aktuel og uopsættelig debat

EDB

Fælles beslutning

(+)

ANGER, ARBELOA MURU, AVGERINOS, BARZANTI, BIRD, BOMBARD, BONTEMPI, BOWE, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CANO PINTO, CAUDRON, CECI, CHABERT, CHEYSSON, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, CRAMPTON, DAVID, DESAMA, DÍEZ DE RIVERA, DOMINGO SEGARRA, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, ELLIOTT, FANTUZZI, FERNÁNDEZ ALBOR, GALLE, GARCÍA ARIAS, GLINNE, GOEDMAKERS, GÖRLACH, GUTIÉRREZ DÍAZ, HAPPART, HOON, HORY, IMBENI, LANNOYE, LOMAS, MARTIN D., MCGOWAN, MIRANDA DE LAGE, MONNIER-BESOMBES, MUNTINGH, NAPOLETANO, NEWENS, ONUR, PAGOROPOULOS, PARTSCH, PLANAS PUCHADES, PORRAZZINI, RAMÍREZ HEREDIA, READ, REGGE, ROMEOS, ROUMELIOTIS, SAKELLARIOU, DE LOS SANTOS LÓPEZ, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SCHWARTZENBERG, SIERRA BARDAJÍ, SPECIALE, STAES, TAZDAÏT, TSIMAS, VAN OUIRIVE, VANDEMEULEBROUCKE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VERWAERDE, VISSER, VON DER VRING, WETTIG, WILSON, WURTZ, WYNN.

(-)

ALBER, BERNARD-REYMOND, BETHELL, BINDI, BOCKLET, CABANILLAS GALLAS, CAPUCHO, CASSIDY, CHANTERIE, CHIABRANDO, COONEY, DEPREZ, DILLEN, FONTAINE, GUIDOLIN, HABSBURG, HERMANS, HOPPENSTEDT, KLEPSCH, LACAZE, LANGES, LENZ, LLORCA VILAPLANA, LULLING, MAHER, MARCK, MENDES BOTA, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NICHOLSON, O'HAGAN, OOMEN-RUIJTEN, OOSTLANDER, ORTIZ CLIMENT, PASTY, PATTERSON, PIERROS, PISONI F., PRAG, PRICE, PRONK, RAWLINGS, REDING, ROBLES PIQUER, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SCHODRUCH, SCOTT-HOPKINS, SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TINDEMANS, VERHAGEN, ZAVVOS.

(O)

PETER.

Betænkning Martin — dok. A 3-270/90

nr. 106

(+)

AGLIETTA, ALBER, VON ALEMANN, ÁLVAREZ DE PAZ, ANGER, ARBELOA MURU, ARIAS CAÑETE, AVGERINOS, BARTON, BARZANTI, BEAZLEY P., BENOIT, BETTINI, BEUMER, BIRD, BJØRNVIG, BOFILL ABEILHE, BOMBARD, BONTEMPI, BRAUN-MOSER, BRU PURÓN, CABEZÓN ALONSO, CALVO ORTEGA, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASSANMAGNAGO, CASSIDY, CAUDRON, CECI, CHANTERIE, CHEYSSON, CHIABRANDO, CHRISTIANSEN, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, COONEY, COT, COX, CRAMON-DAIBER, CRAMPTON, DALSASS, DALY, DAVID, DE GIOVANNI, DE GUCHT, DENYS, DESAMA, DESMOND, DÍEZ DE RIVERA, DOMINGO SEGARRA, DE DONNEA, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, DUVERGER, ELLIOTT, ESCUDER CROFT, FERNÁNDEZ ALBOR, FERRER I CASALS, FONTAINE, GALLE, GANGOITI LLAGUNO, GARCÍA AMIGO, GARCÍA ARIAS, GIL-ROBLES GIL-DELGADO,

Torsdag den 22. november 1990

GOEDMAKERS, GÖRLACH, GRÖNER, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBURG, HADJIGEORGIU, HÄNSCH, HERMAN, HERMANS, HERVÉ, HOLZFUSS, HOON, HOPPENSTEDT, HORY, HOWELL, HUGHES, IMBENI, JACKSON F., JACKSON M., JEPSEN, KELLETT-BOWMAN, KEPPELHOFF-WIECHERT, KLEPSCH, KÖHLER H., LAGAKOS, LANGES, LANNOYE, LARIVE, LLORCA VILAPLANA, LUSTER, LÜTTGE, MAHER, MAIBAUM, MARTIN D., MCCUBBIN, MCGOWAN, MCINTOSH, MEBRAK-ZAÏDI, MEDINA ORTEGA, MENRAD, MERZ, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MOORHOUSE, MORRIS, NAPOLETANO, NAVARRO VELASCO, NEWENS, NEWTON DUNN, NIELSEN T., NORDMANN, O'HAGAN, ONUR, OOMEN-RUIJTEN, PAGOROPOULOS, PANNELLA, PARODI, PARTSCH, PATTERSON, PERSCHAU, PETER, PETERS, PIRKL, PLANAS PUCHADES, POETTERING, PONS GRAU, PORRAZZINI, PRAG, PRONK, PROUT, RAMÍREZ HEREDIA, RAWLINGS, READ, RINSCHÉ, ROMEOS, ROSMINI, ROTHLEY, ROUMELIOTIS, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SAINJON, SAKELLARIOU, SAMLAND, SANDBÆK, DE LOS SANTOS LÓPEZ, SANZ FERNÁNDEZ, SALLIS, SCHLECHTER, SCHMIDBAUER, SCHWARTZENBERG, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON A., SISÓ CRUELLAS, STAES, STAVROU, TINDEMANS, TOMLINSON, TRAUTMANN, TRIVELLI, TSIMAS, TURNER, VALENT, VALVERDE LÓPEZ, VAN OUTRIVE, VANDEMEULEBROUCKE, VAYSSADE, VERBEEK, VERDE I ALDEA, VERTEMATI, VERWAERDE, VON DER VRING, WAECHTER, WHITE, WILSON, WYNN, ZAVVOS.

(—)

DEFRAIGNE, FITZGERALD, FITZSIMONS, KILLILEA, LALOR, LANE, PASTY, VERHAGEN, VON WECHMAR, WIJSENBECK.

(O)

LULLING, REDING, SBOARINA.

nr. 163

(—)

AGLIETTA, VON ALEMANN, ANGER, BANDRÉS MOLET, BETTINI, BJØRNVIG, BLANEY, CALVO ORTEGA, COX, CRAMON-DAIBER, DE GUCHT, DEFRAIGNE, DE DONNEA, ERNST DE LA GRAETE, FERRER I CASALS, GANGOITI, LLAGUNO, LANNOYE, LARIVE, NIELSEN T., RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SANDBÆK, DE LOS SANTOS LÓPEZ, SCHINZEL, SCHLECHTER, SIMPSON A., STAES, VANDEMEULEBROUCKE, VERBEEK, VERWAERDE, VON WECHMAR.

(—)

ALBER, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARIAS CAÑETE, AVGERINOS, BARTON, BARZANTI, BEAZLEY P., BEIRÔCO, BELO, BENOIT, BEUMER, BINDI, BIRD, BOFILL ABEILHE, BOMBARD, BONTEMPI, BRAUN-MOSER, VAN DEN BRINK, BRU PURÓN, CABEZÓN ALONSO, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASSANMAGNAGO, CASSIDY, CAUDRON, CECI, CHANTERIE, CHEYSSON, CHIABRANDO, COIMBRA MARTINS, COLAJANNI, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COONEY, COT, CRAMPTON, CUSHNAHAN, DALSASS, DALY, DAVID, DE GIOVANNI, DENYS, DESAMA, DÍEZ DE RIVERA, DOMINGO SEGARRA, DONNELLY, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, DUVERGER, ELLIOTT, ESCUDER CROFT, FAYOT, FERNÁNDEZ ALBOR, FONTAINE, GALLE, GARCÍA AMIGO, GARCÍA ARIAS, GIL-ROBLES, GIL-DELGADO, GOEDMAKERS, GÖRLACH, GREEN, GRÖNER, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBURG, HADJIGEORGIU, HÄNSCH, HARRISON, HERMAN, HERMANS, HERVÉ, HOON, HOPPENSTEDT, HOWELL, HUGHES, IACONO, IMBENI, IZQUIERDO ROJO, JACKSON F., JACKSON M., JEPSEN, KELLETT-BOWMAN, KEPPELHOFF-WIECHERT, KLEPSCH, KÖHLER H., LAGAKOS, LALOR, LANE, LANGES, LINKOHR, LLORCA

Torsdag den 22. november 1990

VILAPLANA, LUCAS PIRES, LULLING, LÜTTGE, MAIBAUM, MARCK, MARINHO, MARTIN D., MCCUBBIN, MCGOWAN, MEBRAK-ZAÏDI, MEDINA ORTEGA, MENRAD, MERZ, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, NAPOLETANO, NEWENS, NEWTON DUNN, O'HAGAN, ODDY, ONUR, OOMEN-RUIJTEN, OOSTLANDER, PAGOROPOULOS, PAPAYANNAKIS, PARODI, PARTSCH, PASTY, PATTERSON, PERSCHAU, PERY, PETER, PETERS, PINXTEN, PIRKL, PLANAS PUCHADES, POETTERING, POLLACK, PONS GRAU, PORRAZZINI, PRICE, PRONK, PROUT, RAMÍREZ HEREDIA, READ, RINSCHÉ, ROBLES PIQUER, ROMEOS, ROSMINI, ROTHLEY, ROUMELIOTIS, SABY, SAINJON, SAKELLARIOU, SAMLAND, SANZ FERNÁNDEZ, SARIDAKIS, SARLIS, SBOARINA, SCHMIDBAUER, SCHWARTZENBERG, SIERRA BARDAJÍ, SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, SPENCER, STAVROU, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TINDEMANS, TITLEY, TOMLINSON, TONGUE, TRAUTMANN, TRIVELLI, TSIMAS, TURNER, VALENT, VALVERDE LÓPEZ, VAN OUIRIVE, VAYSSADE, VEIL, VERDE I ALDEA, VERHAGEN, VERTEMATI, VON DER VRING, WAECHTER, WILSON, WOLTJER, WYNN, ZAVVOS.

(O)

HOLZFUSS, MIHR.

nr. 165

(+)

AGLIETTA, ANGER, BANDRÉS MOLET, BETTINI, BJØRNVIG, BLANEY, ERNST DE LA GRAETE, FALQUI, FERRER I CASALS, GANGOITI LLAGUNO, LANNOYE, PARTSCH, QUISTORP, SANDBÆK, DE LOS SANTOS LÓPEZ, STAES, VANDEMEULEBROUCKE, VERBEEK.

(-)

ALBER, VON ALEMANN, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARIAS CAÑETE, AVGERINOS, BARTON, BEAZLEY P., BEIRÔCO, BENOIT, BEUMER, BINDI, BIRD, BOCKLET, BOFILL ABEILHE, BOMBARD, BONTEMPI, BRAUN-MOSER, VAN DEN BRINK, BRU PURÓN, CABEZÓN ALONSO, CALVO ORTEGA, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASSANMAGNAGO, CASSIDY, CAUDRON, CECI, CHANTERIE, CHEYSSON, CHIABRANDO, CHRISTIANSEN, COIMBRA MARTINS, COLAJANNI, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, COONEY, COT, COX, CRAMPTON, CUSHNAHAN, DALSASS, DALY, DAVID, DE GIOVANNI, DE GUCHT, DENYS, DESAMA, DESMOND, DÍEZ DE RIVERA, DOMINGO SEGARRA, DE DONNEA, DONNELLY, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, DUVERGER, ELLIOTT, ESCUDER CROFT, FERNÁNDEZ ALBOR, FONTAINE, GALLE, GARCÍA ARIAS, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GOEDMAKERS, GREEN, GRÖNER, GUTIÉRREZ DÍAZ, HADJIGEORGIOU, HÄNSCH, HARRISON, HERMAN, HERMANS, HERVÉ, HOLZFUSS, HOON, HOPPENSTEDT, HORY, HOWELL, HUGHES, IACONO, IMBENI, IZQUIERDO ROJO, JACKSON F., JACKSON M., JEPSEN, KELLETT-BOWMAN, KEPPELHOFF-WIECHERT, KLEPSCH, KÖHLER H., LAGAKOS, LANE, LANGES, LARIVE, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LULLING, LÜTTGE, MAIBAUM, MARCK, MARINHO, MARTIN D., MCCUBBIN, MCGOWAN, MEBRAK-ZAÏDI, MEDINA ORTEGA, MENRAD, MERZ, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MORRIS, NAPOLETANO, NEWENS, NEWTON DUNN, NIELSEN T., NORDMANN, O'HAGAN, ODDY, ONUR, OOMEN-RUIJTEN, OOSTLANDER, PAGOROPOULOS, PAPAYANNAKIS, PARODI, PASTY, PATTERSON, PERSCHAU, PERY, PETER, PETERS, PINXTEN, PIRKL, PLANAS PUCHADES, POETTERING, POLLACK, PONS GRAU, PRAG, PRICE, PRONK, PROUT, RAMÍREZ HEREDIA, READ, REDING, RINSCHÉ, ROBLES PIQUER, ROMEOS, ROSMINI, ROTHE, ROUMELIOTIS, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SABY, SAKELLARIOU, SAMLAND, SANZ FERNÁNDEZ, SARIDAKIS, SARLIS, SBOARINA, SCHINZEL, SCHLECHTER, SCHMIDBAUER, SCHWARTZENBERG, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON A., SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, SPENCER, STAVROU, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, THEATO, TINDEMANS, TITLEY, TOMLINSON, TONGUE, TRAUTMANN, TRIVELLI, TSIMAS, TURNER, VALENT, VALVERDE LÓPEZ, VAN OUIRIVE, VAYSSADE, VEIL, VERDE I ALDEA, VERHAGEN, VERTEMATI, VERWAERDE, VON DER VRING, VON WECHMAR, WHITE, VON WOGAU, WOLTJER, WYNN, ZAVVOS.

Torsdag den 22. november 1990

nr. 130

(+)

BJØRNVIG, GANGOITI LLAGUNO, POLLACK, SANDBÆK, DE LOS SANTOS LÓPEZ, VERBEEK.

(-)

ADAM, AGLIETTA, ALBER, VON ALEMANN, ÁLVAREZ DE PAZ, ANGER, ARBELOA MURU, AVGERINOS, BAGET BOZZO, BANDRÉS MOLET, BARTON, BEAZLEY P., BEIRÔCO, BELO, BENOIT, BETTINI, BEUMER, BINDI, BIRD, BOCKLET, BOFILL ABEILHE, BOMBARD, BRAUN-MOSER, BRIANT, VAN DEN BRINK, BRU PURÓN, CABEZÓN ALONSO, CALVO ORTEGA, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CANO PINTO, CARVALHO CARDOSO, CASSANMAGNAGO, CAUDRON, CECI, CHANTERIE, CHEYSSON, CHIABRANDO, COIMBRA MARTINS, COLAJANNI, COLINO SALAMANCA, COLLINS, COLOM I NAVAL, CONTU, COONEY, COT, COX, CRAMON-DAIBER, CRAMPTON, CUSHNAHAN, DALSSASS, DALY, DAVID, DE GIOVANNI, DE GUCHT, DEFRAIGNE, DENYS, DESAMA, DESMOND, DÍEZ DE RIVERA, DILLEN, DOMINGO SEGARRA, DE DONNEA, DONNELLY, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, DUVERGER, ELLIOTT, ERNST DE LA GRAETE, ESCUDER CROFT, FALQUI, FAYOT, FITZGERALD, FITZSIMONS, FONTAINE, FUNK, GALLE, GARCÍA AMIGO, GARCÍA ARIAS, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GOEDMAKERS, GÖRLACH, GREEN, GRÖNER, GRUND, GUILLAUME, GUTIÉRREZ DÍAZ, HADJIGEORGIOU, HÄNSCH, HAPPART, HARRISON, HERMAN, HERMANS, HERVÉ, HOLZFUSS, HOON, HOPPENSTEDT, HORY, HUGHES, IMBENI, IZQUIERDO ROJO, JACKSON M., JEPSEN, JOANNY, KELLETT-BOWMAN, KLEPSCH, LAGAKOS, LALOR, LAMBRIAS, LANE, LANGES, LANNOYE, LARIVE, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LULLING, LÜTTGE, MAIBAUM, MARCK, MARINHO, MARTIN D., MCCUBBIN, MCGOWAN, MEBRAK-ZAÏDI, MEDINA ORTEGA, MENRAD, MERZ, MIHR, MIRANDA DE LAGE, MONNIER-BESOMBES, MORÁN LÓPEZ, NAPOLETANO, NEWTON DUNN, NIELSEN T., NORDMANN, O'HAGAN, ODDY, ONUR, OOMEN-RUIJTEN, OOSTLANDER, ORTIZ CLIMENT, PACK, PAGOROPOULOS, PAPAYANNAKIS, PARODI, PARTSCH, PASTY, PATTERSON, PERREAU DE PINNINCK, PERSCHAU, PERY, PETER, PETERS, PIERROS, PINXTEN, PIRKL, PLANAS PUCHADES, POETTERING, PONS GRAU, PORRAZZINI, PRAG, PRICE, PRONK, PROUT, VAN PUTTEN, RAMÍREZ HEREDIA, RANDZIO-PLATH, READ, REDING, RINSCHÉ, ROBLES PIQUER, ROMEOS, ROTHE, ROTHLEY, ROUMELIOTIS, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SAINJON, SAKELLARIOU, SAMLAND, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SARIDAKIS, SARLIS, SBOARINA, SCHINZEL, SCHLECHTER, SCHMIDBAUER, SCHODRUCH, SCHWARTZENBERG, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON A., SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, SPENCER, STAES, STAUFFENBERG, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, TINDEMANS, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRAUTMANN, TRIVELLI, TSIMAS, TURNER, VALENT, VALVERDE LÓPEZ, VAN OUIRIVE, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VAN VELZEN, VERDE I ALDEA, VERHAGEN, VERTEMATI, VERWAERDE, VON DER VRING, VAN DER WAAL, WAECHTER, VON WECHMAR, WHITE, WILSON, VON WOGAU, WOLTJER, WYNN, ZAVVOS.

(O)

BLANEY, VANDEMEULEBROUCKE.

Beslutning

(+)

ADAM, ALBER, VON ALEMANN, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, AVGERINOS, BAGET BOZZO, BARTON, BARZANTI, BEAZLEY P., BEIRÔCO, BELO, BENOIT, BERTENS, BEUMER, BINDI, BIRD, BOCKLET, BOFILL ABEILHE, BOMBARD, BRU PURÓN, CABEZÓN ALONSO, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CARVALHO CARDOSO, CASSANMAGNAGO, CECI, CHANTERIE, CHEYSSON, CHIABRANDO, COIMBRA MARTINS, COLOM I NAVAL, CONTU, COONEY, COT, COX, CUSHNAHAN, DALY, DAVID, DE GIOVANNI, DE GUCHT, DEFRAIGNE, DENYS, DESAMA, DESMOND, DÍEZ DE RIVERA, DOMINGO SEGARRA, DE DONNEA, DONNELLY, DUARTE CENDAN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, DUVERGER, ELLIOTT, ESCUDER

Torsdag den 22. november 1990

CROFT, FERRER I CASALS, FONTAINE, FUNK, GARCIA, GARCÍA AMIGO, GARCÍA ARIAS, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GUTIÉRREZ DÍAZ, HADJIGEORGIOU, HÄNSCH, HAPPART, HARRISON, HERMANS, HERVÉ, HOFF, HOLZFUSS, HOON, HORY, HUGHES, JACKSON M., JEPSEN, LA PERGOLA, LARIVE, LINKOHR, LÜTTGE, MAHER, MAIBAUM, MARCK, MARINHO, MARTIN D., MCCUBBIN, MCGOWAN, MEBRAK-ZAÏDI, MEDINA ORTEGA, MENRAD, MERZ, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAPOLETANO, NEWTON DUNN, NIELSEN T., O'HAGAN, ODDY, ONUR, OOSTLANDER, ORTIZ CLIMENT, PACK, PEIJS, PENDERS, PERSCHAU, PERY, PETER, PETERS, PINXTEN, PIRKL, PLANAS PUCHADES, PONS GRAU, PRAG, PRICE, PRONK, PROUT, RAMÍREZ HEREDIA, RANDZIO-PLATH, READ, ROBLES PIQUER, ROMEOS, ROTHLEY, ROUMELIOTIS, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SABY, SAINJON, SAKELLARIOU, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SCHINZEL, SCHLECHTER, SCHLEICHER, SCHMIDBAUER, SCHWARTZENBERG, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON A., SIMPSON B., SONNEVELD, SPENCER, STAUFFENBERG, STAVROU, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TINDEMANS, TITLEY, TOMLINSON, TOPMANN, TRAUTMANN, TRIVELLI, TSIMAS, TURNER, VALENT, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VERDE I ALDEA, VON DER VRING, WHITE, WIJSENBEEK, WILSON, WYNN.

(—)

ANTONY, BJØRNVIG, BLOT, DILLEN, EWING, FITZGERALD, FITZSIMONS, GRUND, GUILLAUME, KELLETT-BOWMAN, KILLILEA, LALOR, LANE, MARTINEZ, MEGRET, PASTY, SANDBÆK, SCHODRUCH, TAURAN, VANDEMEULEBROUCKE, VAN DER WAAL, VERWAERDE.

(O)

AGLIETTA, ALAVANOS, ANGER, BETTINI, ERNST DE LA GRAETE, FALQUI, FAYOT, GANGOITI LLAGUNO, JOANNY, LANNOYE, LULLING, MIRANDA DA SILVA, MONNIER-BESOMBES, PARTSCH, PATTERSON, QUISTORP, REDING, RIBEIRO, WAECHTER.

Betænkning Colom i Naval — dok. A 3-317/90

nr. 3

(—)

AGLIETTA, ANGER, BETTINI, BLOT, BOMBARD, BONTEMPI, CECI, DE GIOVANNI, DESAMA, DILLEN, DOMINGO SEGARRA, ERNST DE LA GRAETE, FALQUI, FERNEX, GUTIÉRREZ DÍAZ, JOANNY, LANNOYE, MARTINEZ, MAYER, MONNIER-BESOMBES, NAPOLETANO, PARTSCH, PORRAZZINI, QUISTORP, ROBLES PIQUER, TRIVELLI, VALVERDE LÓPEZ, WAECHTER.

(—)

ADAM, ALBER, VON ALEMANN, ÁLVAREZ DE PAZ, ARBELOA MURU, ARIAS CAÑETE, BARTON, BEAZLEY P., BEIRÓCO, BELO, BERTENS, BIRD, BOFILL ABELHE, VAN DEN BRINK, BRU PURÓN, CABEZÓN ALONSO, DE LA CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CARVALHO CARDOSO, CHEYSSON, CHIABRANDO, COIMBRA MARTINS, COLOM I NAVAL, COONEY, COT, COX, CRAMPTON, CUSHNAHAN, DALSASS, DALY, DAVID, DE GUCHT, DEFRAIGNE, DENYS, DESMOND, DÍEZ DE RIVERA, DE DONNEA, DÚHRKOP DÚHRKOP, DURY, ELLIOTT, FERNÁNDEZ ALBOR, FERRER I CASALS, FITZSIMONS, FUNK, GANGOITI LLAGUNO, GARCÍA AMIGO, GARCÍA ARIAS, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GOEDMAKERS, GÖRLACH, HADJIGEORGIOU, HÄNSCH, HARRISON, HERMAN, HERVÉ, HOLZFUSS, HOON, HORY, JACKSON F., JACKSON M., KELLETT-BOWMAN, KEPPELHOFF-WIECHERT, KILLILEA, KLEPSCH, LALOR, LANE, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LÜTTGE, MAHER, MARCK, MARINHO, MCCUBBIN, MCGOWAN, MEBRAK-ZAÏDI, MEDINA ORTEGA, MENRAD, MERZ, MIRANDA DE LAGE, MUNTINGH, NAVARRO VELASCO, NEWTON DUNN, NORDMANN, O'HAGAN, ODDY, ONUR, OOMEN-RUIJTEN, OOSTLANDER, ORTIZ

Torsdag den 22. november 1990

CLIMENT, PACK, PASTY, PENDERS, PERREAU DE PINNINCK, PERSCHAU, PERY, PETER, PIERROS, PINXTEN, PIRKL, PLANAS PUCHADES, POLLACK, PONS GRAU, PRAG, PRICE, PRONK, PROUT, RAMÍREZ HEREDIA, RANDZIO-PLATH, READ, REDING, ROMEOS, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SAKELLARIOU, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SARLIS, SBOARINA, SCHINZEL, SCHMIDBAUER, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SONNEVELD, SPENCER, STAUFFENBERG, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, THAREAU, THEATO, TINDEMANS, TITLEY, TOMLINSON, TONGUE, TOPMANN, TRAUTMANN, TSIMAS, TURNER, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VEIL, VERDE I ALDEA, VERHAGEN, VERWAERDE, VON DER VRING, WHITE, WILSON, WYNN.

(O)

MIRANDA DA SILVA, RIBEIRO, SANDBÆK.
